叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 曼恩(man Nth) 000001

2. 曼恩(man Nth) 000002

3. 曼恩(man Nth) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

曼恩(Man nth)
第1/3页

-
MANNth
-

曼恩

[baɪ] ['gɑːdnə(r)] [ef] . [fɒks]
By **GARDNER** **F** **.** **FOX**
经过 加德纳 F . 狐狸

作者：加德纳·F·福克斯

[frɒm; frəm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [wɜːld] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)]
From **strange** **and** **distant** **worlds** **the** **master**
从 奇怪的 和 遥远 世界 这 掌握

来自遥远而陌生的世界的大师

['biːɪŋs] [keɪm] [tuː; tə] - , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]
beings **came** **to** **Neeoorna** **,** **bringing** **with** **them**
生物 来了 到 - , 带来 和 他们

众生来到尼奥纳，带来了……

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
the **science** **of** **the** **Universe** **.**
这 科学 的 这 宇宙 .

宇宙科学。

[wʌn] [baɪ] [wʌn]
One **by** **one**
一 经过 一

逐个

[ðeɪ] [fɔːt] [ðə; ði] ['eɪliən] ['faɪə(r)] — [ænd; ənd] [daɪd] .
they **fought** **the** **alien** **fire** **—** **and** **died** **.**
他们 战斗 这 外星人 火 一 和 死亡 .

他们与外星火焰搏斗——最终牺牲了。

[ænd; ənd]
And
和

和

[naʊ] ['dʒɒnəθən] ['mɔːgən] , [ðə; ði] ['ɜːθlɪŋ] , [huːz]
now **Jonathan** **Morgan** **,** **the** **Earthling** **,** **whose**
现在 乔纳森 摩根 , 这 世人 , 谁

现在是地球人乔纳森·摩根，他的

['saɪəns] [wɒz; wəz] ['prɪmətɪv] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
science **was** **primitive** **compared** **to** **the** **others** **,**
科学 曾是 原始 比较的 到 这 其他的 ,

与其他学科相比，当时的科学还很原始。

[faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [fleɪmz] .
found **himself** **facing** **the** **black** **flames** **.**
成立 他自己 面向 这 黑色的 火焰 .

发现自己面对着熊熊燃烧的黑色火焰。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['wɪntə(r)] - .

Planet	Stories	Winter	1945	.
行星	故事	冬天	-	.

星球故事 1945 年冬季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[hi:; hi] [stʊd] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] , ['fraɪt(ə)nd] ,

He	stood	alone	in	the	laboratory	,	frightened	,
他	站立	独自的	在	这	实验室	,	害怕	,

他独自一人站在实验室里，惊恐万分。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] [məʊts] [ɒv; əv] [dʌst] [ðæt] [swə:l] ['laɪtli] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .

staring	at	the	tiny	motes	of	dust	that	swirled	lightly	in	the	breeze	.
凝视	在	这	微小的	微粒	的	灰尘	那	旋转	轻轻	在	这	微风	.

凝视着微风中轻轻飘动的细小尘埃。

[ðæt] [dʌst] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv]['splɪd] [li:d] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] ; [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd]

That	dust	had	been	a	block	of	solid	lead	a	moment	ago	;	before	he	had
那	灰尘	有	到过	一个	堵塞	的	坚硬的	带领	一个	片刻	前	;	前	他	有

[tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

touched	it	,
感动	它	,

那团尘埃刚才还是一块坚实的铅块；在他触碰它之前，

[ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] .

and	concentrated	.
和	集中	.

并集中注意力。

['dʒɒnəθən] ['mɔ:gən] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [ə; eɪ][draɪ] [tʌŋ] .

Jonathan	Morgan	licked	his	lips	with	a	dry	tongue	.
乔纳森	摩根	舔过	他的	嘴唇	和	一个	干燥	舌头	.

乔纳森·摩根用干涩的舌头舔了舔嘴唇。

[θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ['ʃudnt] ['hæpən] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

Things	like	this	shouldn't	happen	to	the	assistant	to	the	Chief	of	the	National
事物	喜欢	这	不应该	发生	到	这	助手	到	这	首席	的	这	国家的

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪzɪks] [rɪ'sɜ:tʃ] .

Foundation	for	Physics	Research	.
基础	为了	物理	研究	.

这种事不应该发生在国家物理研究基金会主任的助理身上。

[ˌaɪ 'ti:] [went] [ə'genst] ['evri] [lɔ:] [hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [səʊ] [əb'sɔ:bɪdli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st]

It	went	against	every	law	he	had	studied	so	absorbedly	for	the	past
它	去	反对	每一个	法律	他	有	研究	所以	吸收地	为了	这	过去的

[twelv] [j'iəz] ,

twelve	years	,
十二	年	,

这违背了他过去十二年来潜心研究的每一条法律。

['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɪn] [haɪ] [skuːl] [tuː; tə] [meɪk] ['fɪzɪks] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɜːk] .

ever	since	he	had	decided	in	high	school	to	make	physics	his	life	work	.
曾经	自从	他	有	决定	在	高的	学校	到	制作	物理	他的	生活	工作	.

自从高中时决定将物理学作为他毕生的事业以来，他就一直如此。

" [aɪm][mæd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['nəʊɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [seɪn] ; [ðæt] [wɒz; wəz]

"	I'm	mad	,	"	he	said	to	himself	,	knowing	he	was	utterly	sane	;	that	was
"	我是	疯狂的	,	"	他	说	到	他自己	,	会心	他	曾是	完全地	理智	;	那	曾是

[wɒt] ['fraɪt(ə)nd] ,

what	frightened	,
什么	害怕	,

"我疯了，"他自言自语道，明明知道自己完全清醒；正是这一点让他感到恐惧。

['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['sænəti] .

knowing	his	sanity	.
会心	他的	理智	.

知道他神智清醒。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [glɑːs] [test] - [tjuːb][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊdn] [ræk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

He	removed	a	glass	test	-	tube	from	a	wooden	rack	before	him	,
他	已移除	一个	玻璃	测试	-	管子	从	一个	木制的	架子	前	他	,

他从面前的木架上取下一支玻璃试管，

[grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['fʌrəʊd] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][klɪə(r)] [blæk] [aɪz] .

grasped	it	firmly	and	furrowed	his	brows	over	his	clear	black	eyes	.
抓住	它	牢牢	和	沟壑	他的	眉毛	超过	他的	清除	黑色的	眼睛	.

他紧紧地握住它，清澈的黑眼睛里眉头紧锁。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːks] , [hiː; hi] [θɔːt] ['sævɪdʒli] ,

If	this	works	,	he	thought	savagely	,
如果	这	作品	,	他	想法	野蛮地	,

他恶狠狠地想：如果这招管用，

[aɪ][kæn; kən] [tʃʌk] ['evri] [lɔː] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] [ænd; ənd][ɔː'gænɪk] ['kemɪstri] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][dʒʌŋk] [hiːp] ,

I	can	chuck	every	law	of	physics	and	organic	chemistry	into	the	junk	heap	,
我	能	查克	每一个	法律	的	物理	和	有机的	化学	进入	这	垃圾	堆	,

我可以把所有的物理定律和有机化学定律都扔进垃圾堆。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][træmp]['raɪdɪŋ][ðə; ðɪ][rɒdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [treɪn] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] . . . .

and	become	a	tramp	riding	the	rods	of	the	first	train	out	of	town	.	.	.	.
和	变得	一个	流浪汉	骑术	这	杆	的	这	第一的	火车	出去	的	镇	.	.	.	.

然后沦为一名流浪汉，搭乘第一班驶出城的火车.....

[ðə; ðɪ] [glɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [stretʃt] ['nəʊtɪsəbli] ; [gruː] [ænd; ənd][ɪk'spændɪd][tuː; tə][paɪnt][saɪz] ,

The	glass	in	his	hands	stretched	noticeably	;	grew	and	expanded	to	pint	size	,
这	玻璃	在	他的	双手	拉伸	明显地	;	生长	和	扩展	到	品脱	尺寸	,

他手中的玻璃杯明显伸长了，膨胀到一品脱大小。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɔːt] [kən'teɪnə(r)] .

to	the	size	of	a	quart	container	.
到	这	尺寸	的	一个	夸脱	容器	.

大小相当于一夸脱容器。

" [gɒd] !

"	God	!
"	上帝	!

"上帝！

" [ðə; ðɪ] [glɑːs] ['ʃætəd] [ɒn][ðə; ðɪ][ˌɪn'leɪd][lɪ'nəʊliəm][flɔː(r)] .

"	The	glass	shattered	on	the	inlaid	linoleum	floor	.
"	这	玻璃	破碎	在	这	镶嵌	油布	地面	.

玻璃破碎在镶嵌油毡地板上。

['dʒɒnəθən] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hændz] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sændstəʊn]

Jonathan	put	out	his	big	hands	and	clung	to	the	edge	of	the	sandstone
乔纳森	放	出去	他的	大的	双手	和	紧紧抓住	到	这	边缘	的	这	砂岩

['teɪblˌtɒp] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [bʌntʃt] [ɪn] [bɪg] [rɪdʒɪz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['heəri] ['fɔːrɑːm] .

tabletop	until	his	muscles	bunched	in	big	ridges	all	along	his	hairy	forearms	.
桌面	直到	他的	肌肉	成束的	在	大的	山脊	全部	沿着	他的	毛茸茸	前臂	.

乔纳森伸出他那双大手，紧紧抓住砂岩桌面边缘，直到他毛茸茸的前臂上的肌肉都隆起成一道道隆起的脊状物。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['wʊdn] !

"	Dr	.	Wooden	!
"	博士	.	木制的	!

“伍登博士！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['hɔːsli] .

"	he	shouted	hoarsely	.
"	他	喊叫	沙哑地	.

他嘶哑地喊道。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['wʊdn] !

"	Dr	.	Wooden	!
"	博士	.	木制的	!

“伍登博士！”

" [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,

"	A	big	man	came	and	stood	in	the	doorway	,	staring	at	him	,
"	一个	大的	男人	来了	和	站立	在	这	门口	,	凝视	在	他	,

“一个身材高大的男人走过来，站在门口，盯着他看。”

[klæd] [ɪn] [waɪt] [smɒk] [wɪð] [ðə; ði] [sliːvz] [rəʊld] [ʌp] [tuː; tə] [beə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .

clad	in	white	smock	with	the	sleeves	rolled	up	to	bare	his	wrists	.
覆膜	在	白色的	罩衫	和	这	袖子	滚动	向上	到	裸	他的	手腕	.

他身穿白色罩衫，袖子卷起露出手腕。

" [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] — ['dʒɒnəθən] !

"	Did	you	call	—	Jonathan	!
"	做过	你	称呼	—	乔纳森	!

“你给乔纳森打过电话吗？！”

[wʌts] [rɒŋ] ?

What's	wrong	?
是什么	错误的	?

怎么了？

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ræn] [tuː; tə] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] , [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [tens] .

"	The	Chief	ran	to	him	,	his	eyes	intent	in	his	white	face	,	his	features	tense	.
"	这	首席	跑	到	他	,	他的	眼睛	意图	在	他的	白色的	脸	,	他的	特征	紧张	.

“酋长跑向他，苍白的脸上目光坚定，神情紧张。”

" [juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɒk] .

"	You've	had	a	shock	.
"	你已经	有	一个	震惊	.

你受到了惊吓。

[tel] [ˌem 'iː] , [dɪd] [ðə; ði] [reɪz] [ri'ækt] [æz; əz] [wɪd] [həʊpt] ? "

Tell	me	,	did	the	rays	react	as	we'd	hoped	?	"
告诉	我	,	做过	这	射线	反应	作为	我们会	希望	?	"

告诉我，射线是否如我们所愿产生了效果？

" [nəʊ] , [nəʊ] .

"	No	,	no	.
"	不	,	不	.

不，不。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [reɪz] .

It	isn't	the	rays	.
它	不是	这	射线	.

不是光线的问题。

[ɪts] [ˌem 'iː] .

It's	me	.
它是	我	.

这就是我。

[ai] — [aɪm] ['ɪnfɪnət] !

I	—	I'm	infinite	!
我	—	我是	无限	!

我——我是无限的!

" ['dɑːktər; draɪv] . ['wʊdn] [smaɪld] , ['seɪɪŋ] , " [sɪt] [daʊn] , [bɔɪ] .

"	Dr	.	Wooden	smiled	,	saying	,	"	Sit	down	,	boy	.
"	博士	.	木制的	微笑	,	说	,	"	坐	向下	,	男生	.

伍登博士笑着说："坐下，孩子。"

[juːv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [tuː] [hɑːd] .

You've	been	working	too	hard	.
你已经	到过	在职的	也	难的	.

你工作太辛苦了。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][rest] .

You	need	a	rest	.
你	需要	一个	休息	.

你需要休息。

[fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] - [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][bend][ðə; ði] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['emәneit] .

Forget	all	about	the	calcatryte	and	how	to	bend	the	rays	it	emanates	.
忘记	全部	关于	这	-	和	如何	到	弯曲	这	射线	它	散发	.

忘掉钙铝榴石以及如何弯曲它发出的射线吧。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

You	need	a	change	.
你	需要	一个	改变	.

你需要做出改变。

[pə'hæps] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Perhaps	the	shore	.
也许	这	支撑	.

或许是海岸。

[ɔː(r)][maɪ] ['maʊntən] [lɒdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] .

Or	my	mountain	lodge	in	the	Adirondacks	.
或者	我的	山	小屋	在	这	阿迪朗达克山脉	.

或者我在阿迪朗达克山脉的山间小屋。

" ['dʒɒnəθən] ['mɔːgən] ['streɪt(ə)nd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['mʌtərɪŋ] , " [nəʊ] , [nəʊ] .

"	Jonathan	Morgan	straightened	,	shaking	his	head	,	muttering	,	"	No	,	no	.
"	乔纳森	摩根	拉直	,	摇晃	他的	头	,	喃喃自语	,	"	不	,	不	.

乔纳森·摩根直起身子，摇了摇头，喃喃自语道："不，不。"

" [hɪz; ɪz][breɪn][wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] ,

"	His	brain	was	clearing	,
"	他的	脑	曾是	清理	,

"他的大脑逐渐清醒了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wɪð] [ə; eɪ][grɪm]['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

and	he	knew	with	a	grim	sureness	that	something	big	had	happened	to
和	他	知道	和	一个	严峻	确定性	那	某物	大的	有	发生	到

[hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːz(ə)n] .

him	,	for	a	reason	.
他	,	为了	一个	原因	.

他心中无比确信，自己身上发生了一件大事，而且这件事必定是有原因的。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə'nʌðə(r)] [blɒk] [ɒv; əv] [liːd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	lifted	another	block	of	lead	,	and	looked	down	at	it	.
他	抬起	其他	堵塞	的	带领	,	和	看起来	向下	在	它	.

他举起另一块铅块，低头看了看。

" [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɒktə(r)] .

"	Watch	it	,	Doctor	.
"	手表	它	,	医生	.

“小心点，医生。”

[wɒtʃ] [ðə; ði] [liːd] .

Watch	the	lead	.
手表	这	带领	.

注意领先者。

" [ðə; ði] [liːd] [blɒk] ['kwivəd] ['streɪndʒli] , [ˌʌndə'gəu] [sʌm; səm][kwɪə(r)] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .

"	The	lead	block	quivered	strangely	,	undergoing	some	queer	transformation	.
"	这	带领	堵塞	颤抖	奇怪的	,	正在经历	一些	酷儿	转型	.

“铅块奇怪地颤抖着，发生了某种奇异的变化。”

[ɪts] ['aʊtlaɪnz] [bɪ'keɪm] [blɜːd] [ænd; ənd] [veɪg] .

Its	outlines	became	blurred	and	vague	.
它是	概述	成为	模糊	和	模糊的	.

它的轮廓变得模糊不清。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃræŋk] , [dɪ'zɒlvd] ; [bɪ'keɪm] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] [dʌst] [ɪn] ['mɔːrgənz] [pɑːm] .

It	shrank	,	dissolved	;	became	infinitesimal	bits	of	dust	in	Morgan's	palm	.
它	缩小	,	溶解	;	成为	无穷小	比特	的	灰尘	在	摩根的	棕榈	.

它缩小、溶解；变成了摩根手掌中微不足道的尘埃。

['dʒɒnəθən] [bent] [ænd; ənd] [bluː] [ɒn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə] [ə'weɪ] .

Jonathan	bent	and	blew	on	the	dust	and	it	fluttered	away	.
乔纳森	弯曲	和	吹	在	这	灰尘	和	它	飘动	离开	.

乔纳森弯下腰，对着尘土吹了一口气，尘土就飘散开了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['dɒktə(r)] ['wʊdn] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .

He	looked	at	Doctor	Wooden	with	a	wry	smile	.
他	看起来	在	医生	木制的	和	一个	讽刺	微笑	.

他带着一丝苦笑看着伍登医生。

" [aɪ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] , ['dɒktə(r)] .

"	I	can	do	anything	,	Doctor	.
"	我	能	做	任何事物	,	医生	.

“医生，我什么都能做到。”

[aɪ][kæn; kən] [grəʊ] [ɔː(r)] [bɪ'kʌm] [smɔːl] .

I	can	grow	or	become	small	.
我	能	生长	或者	变得	小的	.

我可以长大，也可以变小。

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ɔː(r)][aɪ][kæn; kən] — [kri'eɪt] ! "

I	can	destroy	or	I	can	—	create	!	"
我	能	破坏	或者	我	能	—	创造	!	"

我可以毁灭，也可以创造！

" [wel] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [briːðd] ['gʌstɪli] .
" Well , " the Chief breathed gustily .
" 出色地 , " 这 首席 呼吸 阵风 .

"好吧，"酋长喘着粗气说道。

" [ai]['ɔːlməʊst] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
" I almost believe you .
" 我 几乎 相信 你 .

我几乎相信你了。

[hwjuː] !
Whew !
呼! !

呼!

[mæn] , [duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz][ðə; ði][vɑːst]['vistə] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpənɪŋ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
Man , do you realize the vast vistas that are opening for you ?
男人 , 做 你 意识到 这 广阔的 景色 那 是 开幕 为了 你 ?

伙计，你意识到你面前展现的是多么广阔的前景吗?

[wɪð] ['paʊə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] . . .
With power such as that . . .
和 力量 这样的 作为 那 . . .

拥有如此强大的力量.....

[əʊ] , [maɪ][gɒd] !
oh , my God !
哦 , 我的 上帝 !

我的天啊!

[haʊ] [traɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] — [ðæt] ! "
How trite I am after seeing — that ! "
如何 老套 我 是 后 看到 — 那 ! "

看完之后，我觉得自己真是太肤浅了!

" [dʌz] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌn] [juː; jʊ] , " [ə'griːd] ['dʒɒnəθən] ['draɪli] .
" Does sort of stun you , " agreed Jonathan dryly .
" 做 种类 的 眩晕 你 , " 同意 乔纳森 干巴巴地 .

"确实有点令人震惊，"乔纳森冷冷地同意道。

" ['dɒktə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [gɪft][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] — ['riːz(ə)n] ?
" Doctor , do you think this gift was given to me for a — reason ?
" 医生 , 做 你 思考 这 礼物 曾是 给定 到 我 为了 一个 — 原因 ?

"医生，您认为我得到这份礼物是有原因的吗？"

" ['ðə; ði] [tʃiːf] [glɑːns, glæns] ['ʃɑːpli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [ðen] [n'ɒdɪd] ['slaɪtli] .
" The Chief glanced sharply at his assistant , then nodded slightly .
" 这 首席 瞥了一眼 尖锐地 在 他的 助手 , 然后 点头 轻微地 .

"酋长锐利地瞥了一眼他的助手，然后微微点了点头。"

" [gəʊ][ɒn] , ['dʒɒnəθən] .
" Go on , Jonathan .
" 去 在 , 乔纳森 .

"继续，乔纳森。"

[tel] [ˌem 'iː] [wʌts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
Tell me what's on your mind .
告诉 我 是什么 在 你的 头脑 .

告诉我你在想什么。

| | | |

['æbsəluːtli] [blæŋk] .
Absolutely **blank** **.**
绝对地 空白的 .

一片空白。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['biːɪŋ] [sə'spendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [vɔːlt] , [wɪð] ['sʌmwʌn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]
" **It** **was** **like** **being** **suspended** **in** **a** **dark** **vault** **,** **with** **someone** **working** **on** **your**
" 它 曾是 喜欢 存在 暂停 在 一个 黑暗的 金库 , 和 某人 在职的 在 你的
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

"感觉就像被关在一个黑暗的密室里，有人在操控你的思想。"

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [wɒt] [ðeɪ] — [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I **could** **feel** **what** **they** **—** **or** **it** **,** **was** **doing** **to** **me** **.**
我 可以 感觉 什么 他们 — 或者 它 , 曾是 正在做 到 我 .

我能感觉到他们（或者说它）对我做了什么。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] .
Oh **,** **it** **didn't** **hurt** **.**
哦 , 它 没有 伤害 .

哦，一点也不疼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] — [ə'weənəs] .
It **was** **just** **a** **sense** **of** **—** **awareness** **.**
它 曾是 只是 一个 感觉 的 — 意识 .

那只是一种——意识。

[æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmwʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] [tə'lepəθi] .
As **though** **someone** **were** **operating** **on** **me** **with** **instruments** **of** **telepathy** **.**
作为 尽管 某人 是 操作 在 我 和 仪器 的 心灵感应 .

就好像有人用心灵感应的仪器在我身上做手术一样。

['nəʊɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ðeə(r)][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] ,
Knowing **just** **what** **to** **do** **,** **and** **going** **there** **and** **getting** **it** **over** **with** **,**
会心 只是 什么 到 做 , 和 去 那里 和 获得 它 超过 和 ,
['kwɪkli] .
quickly **.**
迅速地 .

知道该怎么做，然后迅速行动，把事情办完。

[wen] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [went] [ə'weɪ] , [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] .
When **the** **feeling** **went** **away** **,** **I** **was** **still** **sitting** **there** **.**
什么时候 这 感觉 去 离开 , 我 曾是 仍然 坐着 那里 .

当那种感觉消失后，我仍然坐在那里。

[aɪ]['hædnt] [muːvd] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['eniθɪŋ] .
I **hadn't** **moved** **,** **and** **no** **one** **had** **noticed** **anything** **.**
我 之前没有 已搬 , 和 不 一 有 注意到 任何事物 .

我没有动过，也没有人注意到任何异样。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] .
It **had** **been** **accomplished** **in** **an** **incredibly** **short** **space** **of** **time** **.**
它 有 到过 完成 在 一个 难以置信 短的 空间 的 时间 .

这件事是在极短的时间内完成的。

" [aɪ] [rɪ'kɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] [ɪn][ðə; ði][kʌp] ,
" **I** **recall** **looking** **at** **the** **tea** **in** **the** **cup** **,**
" 我 记起 寻找 在 这 茶 在 这 杯子 ,

我记得当时看着杯子里的茶，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [drɪŋk] .

and	wishing	with	all	my	heart	it	was	a	stiff	drink	.
和	祝	和	全部	我的	心	它	曾是	一个	僵硬的	喝	.

我真心希望那是一杯烈酒。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ][lɪps] ,

And	when	I	put	it	to	my	lips	,
和	什么时候	我	放	它	到	我的	嘴唇	,

当我把它放到嘴唇上时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] — [ðə; ði][best] ['lɪkə(r)] [aɪv] ['evə(r)]['teɪstɪd][ɪn][maɪ][laɪf] .

it	was	just	that	—	the	best	liquor	I've	ever	tasted	in	my	life	.
它	曾是	只是	那	—	这	最好的	酒	我已经	曾经	尝过	在	我的	生活	.

的确如此——那是我一生中喝过的最好的酒。

" [aɪ] ['ni:dɪd] [ðæt] [drɪŋk] .

"	I	needed	that	drink	.
"	我	需要	那	喝	.

我需要那杯酒。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [drɪŋk] .

Especially	in	view	of	the	fact	that	it	was	a	drink	.
尤其	在	看法	的	这	事实	那	它	曾是	一个	喝	.

尤其考虑到那是一种饮料。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][frɒm; frəm][fɑ:(r)] [ə'weɪ] .

Then	I	thought	I	heard	a	voice	,	whispering	to	me	from	far	away	.
然后	我	想法	我	听到	一个	嗓音	,	耳语	到	我	从	远的	离开	.

然后我好像听到一个声音，从远处向我低语。

[aɪ][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

I	sat	still	and	listened	.
我	卫星	仍然	和	听着	.

我静静地坐着，听着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ['kʊd(ə)nt] [get] [θru:] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

But	the	voice	,	or	whatever	it	was	,	couldn't	get	through	to	me	.
但	这	嗓音	,	或者	任何	它	曾是	,	不能	得到	通过	到	我	.

但是那个声音，或者不管它是什么，我都听不到。

[ˌaɪ 'ti:] [traɪd] ['despərətli] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

It	tried	desperately	to	tell	me	something	,	but	the	connection	was	wrong	.
它	尝试	绝望地	到	告诉	我	某物	,	但	这	联系	曾是	错误的	.

它拼命想告诉我一些事情，但是连接出了问题。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ʌp]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

It	gave	up	after	a	while	.
它	给予	向上	后	一个	尽管	.

过了一会儿，它放弃了。

" ['dʒɒnəθən] [tʊk] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [ðə; ði]['dɒktə(r)]['hændɪd][hɪm][ænd; ənd] [pʌft] [ɪn][ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

"	Jonathan	took	the	cigarette	the	doctor	handed	him	and	puffed	in	on	it	,
"	乔纳森	采取	这	卷烟	这	医生	递交	他	和	膨胀的	在	在	它	,

乔纳森接过医生递给他的香烟，深深地吸了一口。

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] , ['geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] .

standing	in	a	patch	of	sunlight	,	gazing	down	at	the	flooring	.
常设	在	一个	修补	的	阳光	,	凝视	向下	在	这	地板	.

站在一束阳光下，低头看着地板。

" [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] , [aɪ][gɒt][tu:; tə] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	On	the	way	home	,	I	got	to	wondering	about	what	had	happened	.
"	在	这	方式	家	,	我	得到	到	好奇	关于	什么	有	发生	.

“在回家的路上，我一直在想到底发生了什么事。”

[ai] [θɔːt] , ['meɪbi] ['sʌmˌbɒdiz] [meɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] [tə'rɪfɪk] ['ment(ə)l] [p'aʊəz] .

I	thought	,	maybe	somebody's	made	a	present	to	me	of	terrific	mental	powers	.
我	想法	,	或许	某人的	制成	一个	展示	到	我	的	了不起	精神的	权力	.

我当时想，也许有人送给我一份礼物——强大的精神力量。

[ai] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	looked	up	at	the	moon	,	and	wondered	about	it	.
我	看起来	向上	在	这	月亮	,	和	想知道	关于	它	.

我抬头望着月亮，心中充满了疑惑。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [waɪ] [nɒt] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt]

"	The	idea	came	to	me	:	why	not	concentrate	on	the	moon	,	and	see	what
"	这	主意	来了	到	我	:	为什么	不是	集中	在	这	月亮	,	和	看	什么

[wʊd] ['hæpən] .

would	happen	.
会	发生	.

"我突然想到：为什么不把注意力集中在月球上，看看会发生什么呢？"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [test] , [juː; jʊ] [siː] .

It	was	to	be	a	test	,	you	see	.
它	曾是	到	是	一个	测试	,	你	看	.

你看，这是一次测试。

" [ai] ['kɒnsntreɪtɪd] , [ɔːl] [raɪt] .

"	I	concentrated	,	all	right	.
"	我	集中	,	全部	正确的	.

"我集中注意力了，没错。"

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	next	thing	I	knew	I	was	standing	on	it	.
"	这	下一个	事物	我	知道	我	曾是	常设	在	它	.

"我还没反应过来，就已经站在上面了。"

[ænd; ənd]

And
和

和

[əʊ] , [bɔɪ] !

oh	,	boy	!
哦	,	男生	!

哦，天哪！

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [dæm] [bɪg] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ɔː(r)] [daʊn] , [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

the	Earth	is	damn	big	,	looking	up	,	or	down	,	at	it	.
这	地球	是	该死	大的	,	寻找	向上	,	或者	向下	,	在	它	.

无论是抬头仰望还是俯视，地球都显得无比巨大。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [tʃəʊkt] [ɒn] [ˌsɪgə'ret] [sməʊk] .

"	The	Chief	choked	on	cigarette	smoke	.
"	这	首席	窒息	在	卷烟	抽烟	.

"局长被香烟烟雾呛住了。"

[hiː; hi] [gɑːspt] ['faɪnəli] , " [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [muːn] ? "

He	gasped	finally	,	"	You	mean	to	tell	me	you	were	on	the	moon	?	"
他	倒吸一口气	最后	,	"	你	意思是	到	告诉	我	你	是	在	这	月亮	?	"

他终于喘着气问道："你是说你上过月球？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [muːn] , [ɔːl] [raɪt] .

"	It	was	the	moon	,	all	right	.
"	它	曾是	这	月亮	,	全部	正确的	.

"没错，那是月亮。"

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ai]['skræmb(ə)ld] [raɪt] [bæk] [hɪə(r)][ɒn] ['terə] ['fɜːrmə][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['hʌri] , [tuː] .
I scrambled right back here on terra firma in a big hurry , too .
我 打乱 正确的 后退 这里 在 大地 公司 在 一个 大的 匆忙 , 也 .

我也赶紧爬回了这片坚实的土地上。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɒn] [ðæt] ['sætəlaɪt] [ɒv; əv]['aʊəz] —
There are some things on that satellite of ours —
那里 是 一些 事物 在 那 卫星 的 我们的 —

我们的那颗卫星上有一些东西——

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [traɪd] [di'strɔi] ['mætə(r)] .
" This morning I tried destroying matter .
" 这 早晨 我 尝试 摧毁 事情 .

今天早上我尝试销毁物质。

[juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] .
You saw how it worked .
你 锯 如何 它 工作 .

你已经看到了它的运作方式。

[aɪv] [traɪd] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [grəʊ] .
I've tried making things grow .
我已经 尝试 制作 事物 生长 .

我尝试过让植物生长。

[ðæt] [wɜːks] , [tuː] .
That works , too .
那 作品 , 也 .

这样也行。

[ɪts] [ʌn'lɪmɪtɪd] , [ðɪs] ['paʊə(r)] .
It's unlimited , this power .
它是 无限 , 这 力量 .

这种力量是无限的。

['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['lɪmɪtləs] [ɪz] — ['ɪnfɪnət] .
Anything that is limitless is — infinite .
任何事物 那 是 无限 是 — 无限 .

凡是无限的，就是无限的。

" ['dɒktə(r)] ['wʊdn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
" Doctor Wooden put his cigarette into a bowl of water .
" 医生 木制的 放 他的 卷烟 进入 一个 碗 的 水 .

伍登医生把香烟放进一碗水里。

['dʒɒnəθən] [flɪpt] [hɪz; ɪz] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːk] ['daʊnwədz] .
Jonathan flipped his out the window , and watched it arc downwards .
乔纳森 翻转 他的 出去 这 窗户 , 和 观看 它 弧 向下 .

乔纳森把他的那支枪扔出窗外，看着它划出一道弧线向下飞去。

[ðeɪ] [stʊd] ['saɪlənt] , ['fraʊnɪŋ] .
They stood silent , frowning .
他们 站立 沉默的 , 皱眉 .

他们沉默地站着，眉头紧锁。

['dɒktə(r)] ['wʊdn] [raʊzd] [hɪm'self] ['sləʊli] .
Doctor Wooden roused himself slowly .
医生 木制的 唤醒 他自己 缓慢地 .

伍登医生缓缓起身。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tɜːn] [ðɪs] [gɪft]['ɪntuː][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['benɪfɪt] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]
" You can turn this gift into the greatest benefit to mankind the world has
" 你 能 转动 这 礼物 进入 这 最 益处 到 人类 这 世界 有
['evə(r)] [nəʊn] , ['dʒɒnəθən] .
ever known , Jonathan .
曾经 已知 , 乔纳森 .

"乔纳森，你可以把这份天赋变成人类有史以来最大的福祉。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mɪstəriz] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːs] .
You can investigate scientific mysteries at the source .
你 能 调查 科学 谜团 在 这 来源 .

你可以从源头上探究科学之谜。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [kj'ɔːz] .
You could find cures .
你 可以 寻找 治愈 .

你或许能找到治疗方法。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] —
You could —
你 可以 —

你可以——

" ['dʒɒnəθən] [weɪvd] [ə; eɪ][bɪg][hænd] .
" Jonathan waved a big hand .
" 乔纳森 挥手 一个 大的 手 .

乔纳森挥了挥手。

" [aɪ] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] .
I've thought of all that .
我已经 想法 的 全部 那 .

这些我都考虑过了。

[bʌt; bət][aɪm] ['wʌrid] .
But I'm worried .
但 我是 担心 .

但我还是担心。

[aɪv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['paʊə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pɜːpəs] .
I've a feeling that this power was given to me for a certain purpose .
我已经 一个 感觉 那 这 力量 曾是 给定 到 我 为了 一个 肯定 目的 .

我感觉赋予我这种力量是有一定目的的。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [bɪgə(r)] .
To enable me to do something even bigger .
到 使能够 我 到 做 某物 甚至 大 .

为了让我能够做更大的事情。

[nəʊ] [fɔːs] [wiː; wi] [nəʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
No force we know could have done this to me .
不 力量 我们 知道 可以 有 完毕 这 到 我 .

我们所知的任何力量都不可能对我做出这种事。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɜːθ] .
It came from outside , beyond the Earth .
它 来了 从 外部 , 超过 这 地球 .

它来自地球之外。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] .
It **must** **have** **.**
它 必须 有 .

肯定有。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ðæt] [niːdz] — [ɔː(r)]['wɒnts] — [ˌem 'iː] .
There **is** **something** **out** **there** **that** **needs** **—** **or** **wants** **—** **me** **.**
那里 是 某物 出去 那里 那 需求 — 或者 想要 — 我 .

外面有什么东西需要我，或者想要我。

['meɪbi] [ðæt] [vɔɪs] [dɪd][get][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [sə'dʒestʃənz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Maybe **that** **voice** **did** **get** **in** **a** **few** **subconscious** **suggestions** **,** **after** **all** **.**
或许 那 嗓音 做过 得到 在 一个 很少 潜意识 建议 , 后 全部 .

或许那个声音最终还是在潜意识里施加了一些影响。

[weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðæt] [vɔɪs] . "
Wherever **it** **came** **from** **,** **I** **should** **find** **that** **voice** **.** **"**
无论 它 来了 从 , 我 应该 寻找 那 嗓音 . "

无论它来自哪里，我都要找到那个声音。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪk'splɔː(r)][ðə; ðiˈ]['juːnɪvɜːs] , " [m'ɜːməd] ['dɑːktər; draɪv] . ['wʊdn] ['θɔːtfəli] .
" **You** **could** **explore** **the** **universe** **,** **"** **murmured** **Dr** **.** **Wooden** **thoughtfully** **.**
" 你 可以 探索 这 宇宙 , " 低声说道 博士 . 木制的 深思熟虑 .

“你可以探索宇宙，”伍登博士若有所思地低声说道。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] .
" **I** **may** **have** **to** **.**
" 我 可能 有 到 .

我可能不得不这么做。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ɔːl] [speɪs] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
I'm **going** **to** **search** **all** **space** **if** **need** **be** **.**
我是 去 到 搜索 全部 空间 如果 需要 是 .

如有必要，我会搜索整个空间。

[aɪ][kænt][həʊld] [bæk] .
I **can't** **hold** **back** **.**
我 不能 抓住 后退 .

我忍不住了。

[pə'hæps][ðə; ðiˈ] [vɔɪs] [ɪm'plɑːntɪd] [ðæt] , [tuː] .
Perhaps **the** **voice** **implanted** **that** **,** **too** **.**
也许 这 嗓音 植入式 那 , 也 .

或许那声音也是植入的。

[æn; ən] [ɜːdʒ] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiˈ] [stɑːz] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
An **urge** **to** **go** **out** **there** **among** **the** **stars** **and** **look** **for** **it** **.**
一个 敦促 到 去 出去 那里 之中 这 明星 和 看 为了 它 .

一种想要走到星空下寻找它的冲动。

[ðə; ðiˈ] ['wɒndəlʌst] .
The **wanderlust** **.**
这 旅行癖 .

旅行的欲望。

[ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [θɜːst] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "
It's **a** **thing** **like** **thirst** **and** **hunger** **,** **that** **is** **a** **part** **of** **you** **.** **"**
它是 一个 事物 喜欢 口渴 和 饥饿 , 那 是 一个 部分 的 你 . "

它就像口渴和饥饿一样，是你身体的一部分。

" [wen] [duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend] ['liːvɪŋ] ? "
" **When** **do** **you** **intend** **leaving** **?** **"**
" 什么时候 做 你 打算 离开 ? "

你打算什么时候离开?

" [tə'naɪt] .
" **Tonight** .
" 今晚 .

“今晚。

[æt; ət][wʌns] , [pə'hæps] .
At **once** , **perhaps** .
在 一次 , 也许 .

或许马上就能实现。

[waɪ] [weɪt][fɔː(r); fə(r)] [naɪt] ?
Why **wait** **for** **night** **?**
为什么 等待 为了 夜晚 ?

何必等到晚上?

[əʊ] , [gɒd] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][seɪ] , [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Oh , **God** , **I** **don't** **know** **what** **to** **say** , **what** **to** **think** .
哦 , 上帝 , 我 不 知道 什么 到 说 , 什么 到 思考 .

天哪，我不知道该说什么，该想什么。

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ] .
But **I'm** **going** .
但 我是 去 .

但我要去。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['wʊdn] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] , ['drɔːɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
" **Dr** . **Wooden** **caught** **him** **by** **the** **arm** , **drawing** **him** **into** **the** **next** **room** .
" 博士 . 木制的 捕捉 他 经过 这 手臂 , 绘画 他 进入 这 下一个 房间 .

伍登医生抓住他的胳膊，把他拉进了隔壁房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [lə'bɒrətri] ,
It **was** **a** **smaller** **laboratory** ,
它 曾是 一个 较小的 实验室 ,

那是一个规模较小的实验室，

[beə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [krəʊm] ['teɪblz] [wɪð] ['met(ə)l] ['kreɪdlz] [hʌŋ] [frɒm; frəm]['traɪpɑːdz]
bare **but** **for** **long** **chrome** **tables** **with** **metal** **cradles** **hung** **from** **tripods**
裸 但 为了 长的 铬合金 表格 和 金属 摇篮 悬挂 从 三脚架
['restɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][tɒps] .
resting **on** **their** **tops** .
休息 在 他们的 最高额 .

除了长长的镀铬桌子外，其他地方空无一物，桌子顶部架着金属支架，支架由三脚架支撑。

[ɪn] [iːtʃ] ['kreɪd(ə)l][wɒz; wəz] [paʊtʃt] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] ['krɪstəlaɪn] [rɒk] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , ['semi] -
In **each** **cradle** **was** **pouched** **a** **block** **of** **crystalline** **rock** **formation** , **semi** **-**
在 每个 摇篮 曾是 袋状的 一个 堵塞 的 结晶体 岩石 形成 , 半 -
[træns'pærənt] ,
transparent ,
透明的 ,

每个摇篮里都装着一块半透明的结晶岩块，

[wɪð] [faɪn] [veɪns] [ɒv; əv][ˌɪrɪ'desə)nt]['kʌlə(r)] [ˌɪntər'les] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [wɪəd] ['pætənz]
with **fine** **veins** **of** **iridescent** **color** **interlacing** **with** **each** **other** **to** **form** **weird** **patterns**
和 美好的 静脉 的 彩虹色 颜色 交织 和 每个 其他 到 形式 诡异的 图案
[ɪn][ðə; ði] ['mɪlki] [depθs] .
in **the** **milky** **depths** .
在 这 乳白色 深度 .

在乳白色的深处，细密的、闪烁着虹彩光泽的纹理交织在一起，形成奇特的图案。

" [jʊr; jər] [jʌŋ] , ['dʒɒnəθən] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪ'mædʒɪnətɪv] .
" **You're** **young** , **Jonathan** , **and** **you're** **imaginative** .
" 你是 年轻的 , 乔纳森 , 和 你是 富有想象力的 .

“乔纳森，你还年轻，而且富有想象力。”

[aɪm] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ] .

I'm	not	trying	to	dissuade	you	.
我是	不是	尝试	到	劝阻	你	.

我不是想劝阻你。

[aɪ] [dʒʌst] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] .

I	just	want	you	to	consider	.
我	只是	想	你	到	考虑	.

我只是想请你考虑一下。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪdlz] .

"	He	put	his	hands	on	the	rocks	in	the	cradles	.
"	他	放	他的	双手	在	这	岩石	在	这	摇篮	.

他把手放在摇篮里的石头上。

[ðiːz] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] - ,

These	stones	were	calcatryte	,
这些	石头	是	-	,

这些石头是钙铝石。

[dredʒd] [ˌæksɪ'dentlɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [skuːp] ['ʃʌv(ə)l] [ɒf] [greɪt] ['bæriə(r)] [riːf] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði]

dredged	accidently	in	a	scoop	shovel	off	Great	Barrier	Reef	and	sent	to	the
疏浚	意外地	在	一个	舀	铲	离开	伟大的	障碍	礁	和	发送	到	这

['næʃ(ə)nəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['testɪŋ] .

National	Foundation	for	testing	.
国家的	基础	为了	测试	.

在大堡礁附近被铲船意外挖出，并送往国家基金会进行检测。

['dɑːktər; draɪv] . ['wʊdn] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

Dr	.	Wooden	bit	his	lips	.
博士	.	木制的	少量	他的	嘴唇	.

伍登博士咬了咬嘴唇。

['dʒɒnəθən] [njuː] [wɒt] [rɪ'streɪnt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eksəsaɪzɪŋ] .

Jonathan	knew	what	restraint	he	was	exercising	.
乔纳森	知道	什么	克制	他	曾是	锻炼	.

乔纳森很清楚自己是在克制什么。

[ðɪs] [rɪ'sɜːtʃ] ['ɪnstɪtjuːt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [driːm] , [wɪð] [ɪts] ['mɑːb(ə)l] [hɔːlz] [ænd; ənd] [lɪ'nəʊliəm] [læb] [flɔːz] ,

This	research	institute	was	his	heart's	dream	,	with	its	marble	halls	and	linoleum	lab	floors	,
这	研究	研究所	曾是	他的	心脏的	梦	,	和	它是	大理石	大厅	和	油布	实验室	楼层	,

这座研究所是他梦寐以求的地方，拥有大理石大厅和油毡实验室地板。

[ɪts] [krəʊm] ['teɪblz] .

its	chrome	tables	.
它是	铬合金	表格	.

它的镀铬桌子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] : [ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] .

He	had	two	things	in	his	life	:	the	Institute	,	and	his	theory	.
他	有	二	事物	在	他的	生活	:	这	研究所	,	和	他的	理论	.

他一生只有两件事：研究所和他的理论。

[ænd; ənd] ['dʒɒnəθən] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [bəuθ] .

And	Jonathan	was	part	of	both	.
和	乔纳森	曾是	部分	的	两个都	.

而乔纳森是两者的一份子。

[hɪz; ɪz] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] ,

His	theory	was	this	:	that	somewhere	in	the	world	there	is	an	element	,
他的	理论	曾是	这	:	那	某处	在	这	世界	那里	是	一个	元素	,

他的理论是这样的：世界上的某个地方存在一种元素，

[ə; eɪ] ['sʌbstəns] , [ðæt] [wʊd] [i'mɪt] [streɪt] [laɪt] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['prɒpətiz] .

a	substance	,	that	would	emit	straight	light	as	one	of	its	properties	.
一个	物质	,	那	会	发射	直的	光	作为	一	的	它是	特性	.

一种物质，其特性之一是能够发出直线光。

[laɪt] [ðæt] [dɪd][nɒt] [kɜːv] [æz; əz][ɔːl] [laɪt] [dɪd] .

Light	that	did	not	curve	as	all	light	did	.
光	那	做过	不是	曲线	作为	全部	光	做过	.

它不像其他光线那样会弯曲。

[laɪt] [ðæt] [wʊd] , [baɪ][ɪts] ['veri] [rɪ'dʒɪdəti] ,

Light	that	would	,	by	its	very	rigidity	,
光	那	会	,	经过	它是	非常	刚性	,

光，由于其自身的刚性，

[kʌt] [θruː] [ðə; ði][ə'tɒmɪk] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['mætə(r)][baɪ][ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['enədʒi] [ɒv; əv][ɪts]

cut	through	the	atomic	structure	of	other	matter	by	the	sheer	energy	of	its
切	通过	这	原子	结构	的	其他	事情	经过	这	透明	活力	的	它是

['fəu,tɑns] ,

photons	,
光子	,

凭借光子的巨大能量，穿透其他物质的原子结构。

['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ] ['rɪpɪŋ] [ɪ'lektrɑːnz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bedz] .

cutting	a	path	in	a	thing	by	ripping	electrons	from	their	beds	.
切割	一个	小路	在	一个	事物	经过	撕裂	电子	从	他们的	床	.

通过从电子层中剥离电子，在物体上开辟一条道路。

[ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [ˌaʊt'məʊd] [ɔːl] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ; [ə; eɪ] [reɪ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

A	light	to	outmode	all	cutting	and	sawing	instruments	;	a	ray	that	would	be
一个	光	到	过时	全部	切割	和	锯切	仪器	;	一个	射线	那	会	是

['iːzi] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ,

easy	to	handle	,
简单的	到	处理	,

一种可以取代所有切割和锯切工具的光源；一种易于操作的光源。

[ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] .

and	inexpensive	to	operate	.
和	价格低廉	到	操作	.

而且运行成本低廉。

['meni] ['elɪmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['testɪd] [ænd; ənd] [traɪd] ; ['meni] ['testɪd] , ['meni] [θrəʊn] [ə'saɪd] .

Many	elements	they	had	tested	and	tried	;	many	tested	,	many	thrown	aside	.
许多	元素	他们	有	测试	和	尝试	;	许多	测试	,	许多	抛掷	旁边	.

他们测试和尝试过许多元素；很多都经过了测试，很多都被放弃了。

[wen] [ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [həʊpt] .

When	the	calcatryte	had	been	brought	in	,	they	had	not	even	hoped	.
什么时候	这	-	有	到过	带来	在	,	他们	有	不是	甚至	希望	.

当钙质石被运进来时，他们甚至没有抱任何希望。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ɒf] [streɪt] [laɪt] .

But	it	gave	off	straight	light	.
但	它	给予	离开	直的	光	.

但它发出的是直射光。

" [ðə; ði]['kredɪt][ɪz] [jɔːz] , ['dʒɒnəθən] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" The credit is yours , Jonathan , " the doctor was saying .
" 这 信用 是 你的 , 乔纳森 , " 这 医生 曾是 说 .

“功劳都归你，乔纳森，”医生说道。

" [juːv] [dʌn] [ə; eɪ][lɒt] .
" You've done a lot .
" 你已经 完毕 一个 很多 .

“你做了很多事。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skʌvəri] ,
It was your discovery ,
它 曾是 你的 发现 ,

这是你的发现。

[ðə; ði] ['tʌŋstən] [biːm] [ðæt] ['hiːtɪd] [ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː]
the tungsten beam that heated the rocks to the pitch high enough to rip
这 钨 光束 那 加热 这 岩石 到 这 沥青 高的 足够的 到 撕裂
[ðəʊz] [reɪz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
those rays from it .
那些 射线 从 它 .

钨束将岩石加热到足以撕裂这些射线的高温。

- [reɪz] .
Uncurvable rays .
- 射线 .

不可弯曲的光线。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][laɪnz][ɒv; əv] ['ʌn'bendəbl] [laɪt] .
A series of lines of unbendable light .
一个 系列 的 线条 的 不可弯曲的 光 .

一连串不可弯曲的光线。

[aɪl] ['hɑːnɪs] [ðæt] [laɪt] , [suːn] . "
I'll harness that light , soon . "
患病的 马具 那 光 , 很快 . "

我很快就会利用那束光。

" [aɪ] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ðæt] [ɜːdʒ] [ɪn][ˌem 'iː] .
But there's that urge in me .
但 有 那 敦促 在 我 .

但我内心深处却有这种冲动。

[ðə; ði] ['wɒndəlʌst] . "
The wanderlust . "
这 旅行癖 . "

漫游的欲望。

" [jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɒt] .
" You're giving up a lot .
" 你是 给予 向上 一个 很多 .

你放弃了很多。

[feɪm] .
Fame .
名声 .

名声。

['meɪbi] ['fɔːtʃuːn] .
Maybe fortune .
或许 财富 .

或许是运气。

" ['dʒɒnəθən] [grɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['seɪɪŋ] , " ['meɪbi] [aɪv] ['gɒtn] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] . "
" Jonathan grinned a little , saying , " Maybe I've gotten a lot more in exchange . "
" 乔纳森 咧嘴一笑 一个 小的 , 说 , " 或许 我已经 获得 一个 很多 更多的 在 交换 . "

乔纳森咧嘴一笑，说道："也许我得到的远不止这些。"

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɒnəθən] .
" Damn it , Jonathan .
" 该死 它 , 乔纳森 .

"该死的，乔纳森。"

[wɒt] [ðə; ði] ['hɛlz] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
What the hell's the matter with me ?
什么 这 地狱的 这 事情 和 我 ?

我到底是怎么了?

[aɪm] ['dʒeləs] , [bɔɪ] .
I'm jealous , boy .
我是 嫉妒的 , 男生 .

我嫉妒你，小子。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [buːts] ,
If I were in your boots ,
如果 我 是 在 你的 靴子 ,

如果我处在你的位置，

[aɪ'd] [kɪk] [ðə; ði][rɪbz] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [əʊld]['kɒdʒə(r)] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
I'd kick the ribs out of any old codger that tried to talk me out of the
ID 踢 这 肋骨 出去 的 任何 老的 怪人 那 尝试 到 讲话 我 出去 的 这
['greɪtɪst] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] !
greatest experience in the history of mankind !
最 经验 在 这 历史 的 人类 !

如果哪个老家伙胆敢劝我放弃人类历史上最伟大的体验，我一定会把他揍得肋骨都打掉!

" ['dʒɒnəθən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɑːd] .
" Jonathan put his big hand on the other's shoulder and squeezed it , hard .
" 乔纳森 放 他的 大的 手 在 这 其他的 肩膀 和 挤压 它 , 难的 .

乔纳森把他的大手放在对方的肩膀上，用力捏了一下。

[ðə; ði] [tʃiːf] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
The Chief took out his handkerchief and blew his nose .
这 首席 采取 出去 他的 手帕 和 吹 他的 鼻子 .

酋长掏出手帕擤了擤鼻子。

" [lets] [gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːsli] .
" Let's go , " he said hoarsely .
" 我们来吧 去 , " 他 说 沙哑地 .

"走吧,"他沙哑地说。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] [ɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
" There's no sense in hanging around here any longer .
" 有 不 感觉 在 绞刑 大约 这里 任何 更长 .

"在这里继续待下去没有任何意义了。"

[nɒt] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] — [weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] .
Not when you can go — where you're going .
不是 什么时候 你 能 去 — 在哪里 你是 去 .

不是说你能去哪儿——而是你要去哪儿。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	It	was	a	Saturday	afternoon	.
"	它	曾是	一个	周六	下午	.

那是一个星期六下午。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kwɒdræŋgl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

There	was	no	one	in	the	great	quadrangle	between	the	buildings	.
那里	曾是	不	一	在	这	伟大的	四边形	之间	这	建筑物	.

楼宇间的大庭院里空无一人。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] , ['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)] ['fɛə'welz] [tə'geðə(r)] ; ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kwɒd] .

They	walked	along	a	path	,	smoking	their	farewells	together	;	headed	toward	the	quad	.
他们	步行	沿着	一个	小路	,	吸烟	他们的	告别	一起	;	标题	朝向	这	四边形	.

他们沿着小路走着，一起抽着烟告别；朝着校园广场走去。

['dʒɒnəθən] [stept] ['ɒntə][ðə; ði] [lɔːn] .

Jonathan	stepped	onto	the	lawn	.
乔纳森	步	到	这	草地	.

乔纳森走上了草坪。

[hiː; hi][bent][ænd; ənd] [ʌn'drest] , [ænd; ənd]['hændɪd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [tuː; tə]

He	bent	and	undressed	,	and	handed	his	clothes	and	shoes	to
他	弯曲	和	脱光衣服	,	和	递交	他的	衣服	和	鞋	到

['dɑːktər; draɪv] . ['wʊdn] .

Dr	.	Wooden	.
博士	.	木制的	.

他弯下腰脱下衣服，把衣服和鞋子递给了伍登医生。

" [ai][left][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	left	a	letter	for	you	,	"	he	said	.
"	我	左边	一个	信	为了	你	,	"	他	说	.

"我给你留了一封信，"他说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'tɜːni] .

"	And	a	power	of	attorney	.
"	和	一个	力量	的	律师	.

"还有一份授权委托书。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪl] [biː; bi] [bæk] .

I	don't	know	when	I'll	be	back	.
我	不	知道	什么时候患病的		是	后退	.

我不知道什么时候才能回来。

[ɔː(r)] — ['weðə(r)] .

Or	—	whether	.
或者	—	无论	.

或者——是否。

" ['dʒɒnəθən] [tɜːnd] , [stʊd] [ɪ'rekt] ; ['sʌnlaɪt] [glint] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [təʊnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] ,

"	Jonathan	turned	,	stood	erect	;	sunlight	glinted	on	the	white	tones	of	his	flesh	,
"	乔纳森	转向	,	站立	直立	;	阳光	闪闪发光	在	这	白色的	音调	的	他的	肉	,

乔纳森转过身，站直了身子；阳光在他白皙的皮肤上闪闪发光。

['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv]['mʌs(ə)l][ɒn] [ɑːmz][ænd; ənd][legz] , [ɒn] ['ʃəʊldə(r)]

shading	the	ribs	and	the	ridges	of	muscle	on	arms	and	legs	,	on	shoulder
阴影	这	肋骨	和	这	山脊	的	肌肉	在	武器	和	腿	,	在	肩膀

[ænd; ənd] ['beli] .

and	belly	.
和	腹部	.

给肋骨、手臂和腿部、肩膀和腹部的肌肉纹路涂上阴影。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [hɑːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['efət] [æt; ət] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n]

He	lifted	his	arms	,	and	his	face	grew	hard	with	his	effort	at	concentration
他	抬起	他的	武器	,	和	他的	脸	生长	难的	和	他的	努力	在	专注

.

:

.

他举起双臂，努力集中精神，脸色变得严肃起来。

['wɒtʃɪŋ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['wʊdn] ['smʌðə] [ə; eɪ] [kɜːs] .

Watching	,	Dr	.	Wooden	smothered	a	curse	.
观看	,	博士	.	木制的	窒息	一个	诅咒	.

伍登博士看着这一切，强忍住咒骂的冲动。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['dʒɒnəθən] ['mɔːgən] [wɒz; wəz] [ɪk'spændɪŋ] , ['grəʊɪŋ] .

Before	his	eyes	the	form	of	Jonathan	Morgan	was	expanding	,	growing	.
前	他的	眼睛	这	形式	的	乔纳森	摩根	曾是	扩展	,	生长	.

在他眼前，乔纳森·摩根的身影不断扩大、生长。

[ɪts] ['sʌbstəns] [sweld] [ænd; ənd] ['rɪpld] ['aʊtwəd] [ɪn][ə; eɪ][vɑːst] [klaʊd] [ɒv; əv]['taɪni] [məʊts] [ɒv; əv]

Its	substance	swelled	and	rippled	outward	in	a	vast	cloud	of	tiny	motes	of
它是	物质	肿胀	和	涟漪	向外	在	一个	广阔的	云	的	微小的	微粒	的

['mætə(r)] ['ʃɪmərɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [ˌəʊpə'les(ə)nt] [hjʊ] .

matter	shimmering	and	glittering	with	opalescent	hues	.
事情	闪闪发光	和	闪闪发光	和	乳白色	色调	.

它的物质膨胀并向外扩散，形成一大片闪烁着乳白色光芒的微小物质云。

" [hiːz] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['strʌktʃə(r)] ['ɪntuː][gæs] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	He's	turned	his	structure	into	gas	,	"	he	muttered	.
"	他是	转向	他的	结构	进入	气体	,	"	他	低声说道	.

“他把自己的建筑变成了气体，”他喃喃自语道。

[ðə; ði][gæs] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [swept] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['ɒnwəd] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv]

The	gas	that	was	a	man	swept	upward	and	onward	with	the	speed	of
这	气体	那	曾是	一个	男人	扫荡	向上	和	向前	和	这	速度	的

[θɔːt] [ɪt'self] .

thought	itself	.
想法	本身	.

那团化作人形的气体以思维本身的速度向上向前推进。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ɪ'tɜːn(ə)l] [naɪt] ['glimə] [blæk] [ænd; ənd] ['velvəti] , [flekt] [wɪð] [dɑːts][ɒv; əv] [peɪl] [bluː] - [waɪt] .

Eternal	night	glimmered	black	and	velvety	,	flecked	with	dots	of	pale	blue	-	white	.
永恒	夜晚	闪烁	黑色的	和	天鹅绒般的	,	有斑点的	和	点	的	苍白	蓝色的	-	白色的	.

永夜闪烁着黑色的光泽，如天鹅绒般柔滑，点缀着淡蓝白色的斑点。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [leɪ] [ðə; ði][vɑːst] ['juːnɪvɜːs] ; ['saɪlənt] ,

All	around	lay	the	vast	universe	;	silent	,
全部	大约	躺	这	广阔的	宇宙	;	沉默的	,

四周是浩瀚的宇宙；寂静无声。

[bʌt; bət][ə'laɪv] [wɪð] ['gleərɪŋ] [sʌnz] [ænd; ənd] [greɪt] [ɔːrbz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['plænɪts] , [nəʊn]

but	alive	with	glaring	suns	and	great	orbs	that	were	the	planets	,	known
但	活	和	刺眼	太阳	和	伟大的	球体	那	是	这	行星	,	已知

[ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] .

and	unknown	.
和	未知	.

但那里充满了耀眼的太阳和巨大的球体，那就是已知的和未知的行星。

[hɪə(r)] [tiːm] [laɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][fɑː(r)] [ˈriːtʃɪz] [ɒv; əv][vɑːst] [speɪs] .

Here	teemed	life	among	the	far	reaches	of	vast	space	.
这里	拥挤	生活	之中	这	远的	到达	的	广阔的	空间	.

在浩瀚宇宙的遥远角落，这里充满了生机。

[ænd; ənd][laɪk][æn; ən] [ɪˈmɔːt(ə)l] , [ˈlɪvɪŋ] [ˈiːθə(r)] , [ˈdʒɒnəθən] [ˈmɔːgən] [sped] [ˈɒnwəd] [ænd; ənd] [ˈaʊtwəd]

And	like	an	immortal	,	living	ether	,	Jonathan	Morgan	sped	onward	and	outward
和	喜欢	一个	不朽	,	活的	醚	,	乔纳森	摩根	加速	向前	和	向外

[ˈɪntuː] [ðæt] [speɪs] .

into	that	space	.
进入	那	空间	.

就像不朽的、活着的以太一样，乔纳森·摩根飞速地向外进入了那个空间。

[blæk] [ˈmitɪər] [went] [θruː] [hɪm][ænd; ənd] [hɑːrmd] [hɪm][nɒt] .

Black	meteors	went	through	him	and	harmed	him	not	.
黑色的	流星	去	通过	他	和	受到伤害	他	不是	.

黑色流星穿过他的身体，却没有伤害他。

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Somehow	he	found	himself	aware	of	them	,
不知何故	他	成立	他自己	意识到的	的	他们	,

不知怎的，他发现自己意识到了他们的存在。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈəʊnli] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] [ˈgæsiəs] [kəmˈpəʊnənts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːm] [əˈsaɪd] ; [ðæt]

knowing	that	they	only	pushed	the	gaseous	components	of	his	form	aside	;	that
会心	那	他们	仅有的	推动	这	气态	成分	的	他的	形式	旁边	;	那

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] ,

when	they	had	passed	,
什么时候	他们	有	通过了	,

他们知道，他们只是将他身体中的气体成分推到一边；当他们过去之后，

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [riˈzjuːmd] [ɪts][ˈfɔːmə(r)] [ʃeɪp] .

his	body	resumed	its	former	shape	.
他的	身体	恢复	它是	以前的	形状	.

他的身体恢复了原来的形状。

[hiː; hi][dɪd] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [hɜːt] [hɪm] ; [bʌt; bət] [waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌʌnəˈweə(r)] .

He	did	know	that	they	could	not	hurt	him	;	but	why	,	he	was	unaware	.
他	做过	知道	那	他们	可以	不是	伤害	他	;	但	为什么	,	他	曾是	不知情	.

他知道他们无法伤害他；但他并不明白为什么。

[ðə; ðɪ] [ˈɪnfɪnətli] [ˈtaɪni] [məʊts] [ɒv; əv][ˈmætə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˈdʒɒnəθən] [ˈmɔːgən] [sweld] [ænd; ənd]

The	infinitely	tiny	motes	of	matter	that	were	Jonathan	Morgan	swelled	and
这	无限地	微小的	微粒	的	事情	那	是	乔纳森	摩根	肿胀	和

[gruː] [ænd; ənd][ɪkˈspændɪd] .

grew	and	expanded	.
生长	和	扩展	.

乔纳森·摩根是由无数微小的物质粒子组成，这些物质粒子膨胀、生长、扩张。

[hiː; hi][fled] [ˈʌpwəd] [ænd; ənd] [ˈdaʊnwəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [spiːd] [ɒv; əv] [θɔːt] .

He	fled	upward	and	downward	with	the	speed	of	thought	.
他	逃亡	向上	和	向下	和	这	速度	的	想法	.

他以迅雷不及掩耳之势上下穿梭。

[hiː; hi] [gruː] [ænd; ənd] [ˈtaʊəd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [drɒpt] [əˈweɪ] [bɪˈləʊ] [ðə; ðɪ][mæd] [ˈɒnrʌʃ]

He	grew	and	towered	,	and	the	Earth	dropped	away	below	the	mad	onrush
他	生长	和	高耸	,	和	这	地球	掉落	离开	以下	这	疯狂的	匆忙

[ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ,

of	this	strange	,
的	这	奇怪的	,

他越长越高，变得高大无比，大地在这股奇异的疯狂冲击下向下沉去。

[gə'læktɪk]['dʒaɪənt] .
galactic **giant** **.**
银河系 巨大的 .

银河巨兽。

[hi:; hi] [pɑ:st] [mɑ:z] ['swɪftli] , ['kɑ:stɪŋ] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [glɑ:ns] [æt; ət][ɪts][kə'nælz] , ['si:ɪŋ] [hɑ:f] - ['berid]
He **passed** **Mars** **swiftly** **,** **casting** **a** **curious** **glance** **at** **its** **canals** **,** **seeing** **half** **-** **buried**
他 通过了 火星 迅速地 , 铸件 一个 好奇的 瞥一眼 在 它是 运河 , 看到 一半 - 埋葬
['sɪtɪz] [bɪ'ni:θ] ['eɪnʃənt] [si:] - ['bɒtəms] .
cities **beneath** **ancient** **sea** **-** **bottoms** **.**
城市 下面 古老的 海 - 底部 .

他迅速掠过火星，好奇地瞥了一眼火星上的运河，看到了古代海底下半掩埋的城市。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] [hi:; hi] [faʊnd] ['frəʊz(ə)n]['dʒu:pɪtə(r)] , [ænd; ənd]['sætɜ:n; 'sætən] [wɪð] [ɪts] [rɪŋ]
Beyond **the** **asteroid** **belt** **he** **found** **frozen** **Jupiter** **,** **and** **Saturn** **with** **its** **ring**
超过 这 小行星 腰带 他 成立 冷冻 木星 , 和 土星 和 它是 戒指
,
,
,

在小行星带之外，他发现了冰封的木星，以及拥有光环的土星。

[ænd; ənd] [sɔ:] [streɪndʒ] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [i:kt] [aʊt] [ɪg'zɪstəns] [ɒn] ['aɪsi] [wɜ:ld] .
and **saw** **strange** **forms** **of** **life** **that** **eked** **out** **existences** **on** **icy** **worlds** **.**
和 锯 奇怪的 表格 的 生活 那 eked 出去 存在 在 冰冷的 世界 .

并看到了在冰冷星球上艰难生存的奇异生命形式。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [pɑ:st] ['əʊvə(r)]['plu:təʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:k] ['plænɪt] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:] .
In **a** **moment** **he** **passed** **over** **Pluto** **and** **the** **dark** **planet** **beyond** **it** **.**
在 一个 片刻 他 通过了 超过 冥王星 和 这 黑暗的 行星 超过 它 .

片刻之后，他飞越了冥王星及其更远处的黑暗行星。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][laɪf][hɪə(r)] , [tu:] , [ɒv; əv][ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['eɪliən] [sɔ:t] .
There **was** **life** **here** **,** **too** **,** **of** **a** **queer** **,** **alien** **sort** **.**
那里 曾是 生活 这里 , 也 , 的 一个 酷儿 , 外星人 种类 .

这里也曾存在过一种奇特、陌生的生命。

[nɒt] [fleʃ] , [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv]['mætə(r)] .
Not **flesh** **,** **but** **another** **form** **of** **matter** **.**
不是 肉 , 但 其他 形式 的 事情 .

不是血肉之躯，而是另一种物质形态。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['aɪdli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]
He **thought** **idly** **that** **he** **would** **like** **to** **study** **it** **,** **but** **he** **had** **not** **the**
他 想法 闲散地 那 他 会 喜欢 到 学习 它 , 但 他 有 不是 这
[taɪm] .
time **.**
时间 .

他漫不经心地想，他很想研究一下，但他没有时间。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [veɪg] [ɒn] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [naʊ] [grəʊn] [pə'remptəri] ,
For **the** **call** **that** **had** **been** **vague** **on** **Earth** **was** **now** **grown** **peremptory** **,**
为了 这 称呼 那 有 到过 模糊的 在 地球 曾是 现在 生长 蛮横 ,
['sʌmənɪŋ] .
summoning **.**
召唤 .

在地球上还很模糊的召唤，如今变得专断而有力，如同召唤一般。

[ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ðæt] [kɔ:l] ,
In **answer** **to** **that** **call** **,**
在 回答 到 那 称呼 ,

为了响应这一呼吁，

[hiː; hi][fled] ['ɒnwəd] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][gæs][ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['wɪspə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sped]

he	fled	onward	in	a	rush	of	gas	that	seemed	to	whisper	as	it	sped
他	逃亡	向前	在	一个	匆忙	的	气体	那	似乎	到	耳语	作为	它	加速

[θruː] [ðə; ði][kəʊld][vɔɪdz][ɒv; əv][speɪs] .

through	the	cold	voids	of	space	.
通过	这	寒冷的	空隙	的	空间	.

他乘着一股气体向前逃窜，这股气体仿佛在冰冷的太空虚空中低语。

[ɪn] [ʃɔːt] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['aʊtəməʊst] ['lɪmɪts][ɒv; əv][soʊlz][də'meɪn] ,

In	short	seconds	he	was	beyond	the	outermost	limits	of	Sol's	domain	,
在	短的	秒	他	曾是	超过	这	最外层	限制	的	太阳的	领域	,

['evə(r)] [ɪk'spændɪŋ] . . . .

ever	expanding	.	.	.	.
曾经	扩展	.	.	.	.

短短几秒钟，他就超越了太阳系的最外层边界，并且还在不断扩张.....

['prɔksimə] , ['nɪərɪst] [stɑː(r)][tuː; tə][sɒl] , [gləu] ['brɪliənt] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːθ] .

Proxima	,	nearest	star	to	Sol	,	glowed	brilliant	in	his	path	.
比邻星	,	最近的	星星	到	索尔	,	发光	杰出的	在	他的	小路	.

比邻星是距离太阳最近的恒星，在他的行进路线上闪耀着耀眼的光芒。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ælfə] [sɛn'tɔːraɪ] , [hjuːdʒ][ænd; ənd] [braɪt] .

Beyond	it	he	could	see	Alpha	Centauri	,	huge	and	bright	.
超过	它	他	可以	看	阿尔法	半人马座	,	巨大的	和	明亮的	.

更远处，他可以看到半人马座阿尔法星，巨大而明亮。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɑːz] , [tuː] , [hiː; hi]['rekəg'naɪzd] .

The	other	stars	,	too	,	he	recognized	.
这	其他	明星	,	也	,	他	认可	.

他也认出了其他几颗星星。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑː(r)][treɪlz] [naʊ] , [ænd; ənd][sɒl][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒt]

For	he	was	out	among	the	star	trails	now	,	and	Sol	was	a	dot
为了	他	曾是	出去	之中	这	星星	小径	现在	,	和	索尔	曾是	一个	点

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

因为他现在身处星轨之中，而太阳在他身后只是一个小点。

[ænd; ənd]['evə(r)][æz; əz][hiː; hi] [fluː] ['ɒnwəd] ,

And	ever	as	he	flew	onward	,
和	曾经	作为	他	飞翔	向前	,

他一路向前飞去，

['ɔːlweɪz][æz; əz][hɪz; ɪz] [haɪt] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['strædld] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [wɜːld] ,

always	as	his	height	grew	and	grew	until	he	straddled	a	thousand	worlds	,
总是	作为	他的	高度	生长	和	生长	直到	他	跨骑	一个	千	世界	,

[ðə; ði][kɔːl] [keɪm] ['klɪərə(r)] .

the	call	came	clearer	.
这	称呼	来了	更清晰	.

随着他的身高不断增长，直到他跨越了千百个世界，那召唤也变得越来越清晰。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ;

He	knew	now	that	he	had	been	summoned	from	the	Earth	;
他	知道	现在	那	他	有	到过	被召唤	从	这	地球	;

他现在明白自己是被从地球召唤而来的；

[njuː] [ðæt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'mɑːndɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] .

knew	that	ahead	of	him	was	an	intelligence	demanding	his	presence	.
知道	那	前方	的	他	曾是	一个	智力	要求	他的	在场	.

他知道前方有情报机构在召唤他。

[ðeɪ] [nju:] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['sʌmənd] , [ðæt] [fɑ:(r)] [ə'hed] ['sʌmθɪŋ] [di'mɑ:nd, -'mænd][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

They	knew	they	had	been	summoned	,	that	far	ahead	something	demanded	their	presence	.
他们	知道	他们	有	到过	被召唤	,	那	远的	前方	某物	要求	他们的	在场	.

他们知道自己已被召唤，遥远的地方有某种力量在召唤他们。

[ɪn'seɪnli] [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] ,

Insanely	he	flung	himself	out	and	up	,
疯狂地	他	扔	他自己	出去	和	向上	,

他疯狂地纵身跃出，向上飞去。

['sɜ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ɒd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['terəb(ə)l] [wɜ:ld] [ðæt] [flit] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

searching	the	odd	and	sometimes	terrible	worlds	that	flitted	past	his	eyes	.
搜索	这	奇怪的	和	有时	糟糕的	世界	那	飞掠	过去的	他的	眼睛	.

他搜寻着那些在他眼前一闪而过的奇异而有时可怕的世界。

['eɪliən] [laɪf] , ['spɔ:nɪŋ] [ɒn] ['plænɪts] [səʊ] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'dri:md; -'dremt]

Alien	life	,	spawning	on	planets	so	far	from	Earth	that	they	were	undreamed
外星人	生活	,	产卵	在	行星	所以	远的	从	地球	那	他们	是	未曾预料到的

,

,

,

外星生命，诞生于距离地球如此遥远、以至于人们从未想象过的星球上。

[lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [ʃɒt] [baɪ] .

lived	and	died	beneath	his	gaze	as	he	shot	by	.
居住地	和	死亡	下面	他的	目光	作为	他	射击	经过	.

在他的注视下，他飞驰而过，生老病死。

[ðə; ði] [kɔ:l] [keɪm] ['klærɪən] [klɪə(r)] , [æt; ət] [lɑ:st] .

The	call	came	clarion	clear	,	at	last	.
这	称呼	来了	号角	清除	,	在	最后的	.

最终，呼吁清晰响起。

[ˌaɪ 'ti:] [sed] : " ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜ:d] ['plænɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [nemd] [sɒl] .

It	said	:	"	Creature	of	the	Third	Planet	of	the	sun	named	Sol	.
它	说	:	"	生物	的	这	第三	行星	的	这	太阳	命名	索尔	.

它说："太阳系第三颗行星索尔的生物。"

[hi:d] [ˌem 'i:] .

Heed	me	.
注意	我	.

听我的。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌem 'i:] , ['veri] [wel] .

You	have	done	well	to	find	me	,	very	well	.
你	有	完毕	出色地	到	寻找	我	,	非常	出色地	.

你找到我真是太好了，非常出色。

[tɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [geɪz] [ðɪs] [weɪ] , ['ɜ:θlɪŋ] .

Turn	your	gaze	this	way	,	Earthling	.
转动	你的	目光	这	方式	,	世人	.

地球人，请把目光转向这边。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] .

A	little	further	.
一个	小的	更远	.

再往前走一点。

[jes] , [raɪt] [ðeə(r)] .
Yes , right there .
是的 , 正确的 那里 .

对，就是那里。

" [ðə; ði] [peɪl] ['jeləʊ] ['plænɪt] .
" The pale yellow planet .
" 这 苍白 黄色的 行星 .

“淡黄色的星球。”

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
You see it ?
你 看 它 ?

你看到了吗?

[ðen] ['heɪs(ə)n] , [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .
Then hasten , join us .
然后 趋 , 加入 我们 .

那就赶紧加入我们吧。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] ['evri] [eɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [kən'teɪnz] .
For we have need of every aid that the universe contains .
为了 我们 有 需要 的 每一个 援助 那 这 宇宙 包含 .

因为我们需要宇宙间一切可能的帮助。

['hʌri] , ['ɜːθlɪŋ] !
Hurry , Earthling !
匆忙 , 世人 !

快点，地球人!

" [hiː; hi] [swəːl] ['daʊnwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] [belt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æmbə(r)] [ɔːb] [ðæt] [swʌŋ]
" He swirled downward toward the atmospheric belt of the amber orb that swung
" 他 旋转 向下 朝向 这 大气 腰带 的 这 琥珀色 球体 那 摇摆
['leɪzɪli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sʌn] .
lazily about a double sun .
懒洋洋 关于 一个 双倍的 太阳 .

他向下盘旋，朝着那颗琥珀色球体的大气层带飞去，那球体懒洋洋地围绕着一颗双日旋转。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [kəm'prest] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tə'geðə(r)] ,
Even as he compressed his body together ,
甚至 作为 他 压缩 他的 身体 一起 ,

即使他蜷缩着身体，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ]['flɪkə(r)][ɒv; əv][kwɪə(r)] [blæk] [laɪts] [ɒf] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv]
he caught a flicker of queer black lights off to one side in the corners of
他 捕捉 一个 闪烁 的 酷儿 黑色的 灯 离开 到 一 边 在 这 角落 的
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

他眼角瞥见旁边一闪而过的奇异黑光。

[ðeɪ] ['kwivəd] [ænd; ənd] [θrɔb] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['plænɪt] .
They quivered and throbbed , and almost touched the yellow planet .
他们 颤抖 和 悸动 , 和 几乎 感动 这 黄色的 行星 .

它们颤抖、悸动，几乎触碰到了那颗黄色的星球。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'træktɪŋ] , ['wɪlɪŋ] [ðə; ði] [məʊts] [ænd; ənd]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi]
Then he was contracting , willing the motes and particles of his body
然后 他 曾是 承包 , 愿意的 这 微粒 和 颗粒 的 他的 身体
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

然后他开始收缩，用意念将他身体的微粒聚集在一起。

['ʃuːtɪŋ] ['daʊnwəd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][vɑːst] [stretʃ] [ɒv; əv] [griːn] [swɔːd] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [waɪt]
shooting **downward** **toward** **a** **vast** **stretch** **of** **green** **sward** **and** **rounded** **white**
射击 向下 朝向 一个 广阔的 拉紧 的 绿色的 草 和 圆润 白色的
['bɪldɪŋz] [ðæt] [sprɔːld] ['greɪsfəli] ['əʊvə(r)][maɪl]['ɑːftə(r)][maɪl][ɒv; əv][lænd] .
buildings **that** **sprawled** **gracefully** **over** **mile** **after** **mile** **of** **land** **.**
建筑物 那 蔓延 优雅地 超过 英里 后 英里 的 土地 .

镜头向下拍摄，可以看到一大片绿色的草地和圆润的白色建筑，它们优雅地绵延在一英里又一英里的土地上。

[ðə; ði] [blæk] [fleɪmz] [bɜːnd] , [fə'gɒtn] .
The **black** **flames** **burned** **,** **forgotten** **.**
这 黑色的 火焰 烧伤 , 被遗忘的 .

黑色的火焰燃烧着，被人遗忘。

[hiː; hi] [drɒpt] ['laɪtli] ['ɒntə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] [lɔːn] , [felt][ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]
He **dropped** **lightly** **onto** **his** **feet** **on** **the** **smooth** **lawn** **,** **felt** **it** **give** **beneath** **his**
他 掉落 轻轻 到 他的 脚 在 这 光滑的 草地 , 毛毡 它 给 下面 他的
[fiːt] .
feet **.**
脚 .

他轻轻地双脚落在平坦的草坪上，感觉草坪在他脚下微微下陷。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , " [sed] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd]['dʒɒnəθən] [wɜːl] .
" **Congratulations** **,** **"** **said** **a** **deep** **voice** **behind** **him** **,** **and** **Jonathan** **whirled** **.**
" 恭喜！ , " 说 一个 深的 嗓音 在后面 他 , 和 乔纳森 旋转 .

"恭喜你，"他身后传来一个低沉的声音，乔纳森猛地转过身。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['lɪzəd] [feɪst] [hɪm] .
A **gigantic** **lizard** **faced** **him** **.**
一个 巨大 蜥蜴 面对 他 .

一只巨大的蜥蜴面对着他。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [haɪ] , [pə'zest] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [legz][ænd; ənd] ['mæsɪv] , ['ɑːməd]
It **stood** **fifteen** **feet** **high** **,** **possessed** **of** **powerful** **legs** **and** **massive** **,** **armoured**
它 站立 十五 脚 高的 , 拥有 的 强大的 腿 和 大量的 , 装甲
['bɒdi] .
body **.**
身体 .

它身高十五英尺，拥有强壮的双腿和庞大的铠甲身躯。

[ðə; ði] [greɪt] [rep'tɪliən] [hed] [sweɪd] ['slaɪtli] [ɪn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] ,
The **great** **reptilian** **head** **swayed** **slightly** **in** **regarding** **him** **,**
这 伟大的 爬行动物 头 摇摆 轻微地 在 关于 他 ,

那颗巨大的爬行动物头颅微微晃动着，注视着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['nɒstrəlz][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns]
and **the** **eyes** **on** **either** **side** **of** **the** **broad** **nostrils** **were** **alive** **with** **intelligence**
和 这 眼睛 在 任何一个 边 的 这 广阔 鼻孔 是 活 和 智力
.
:
.

宽阔鼻孔两侧的眼睛充满了智慧。

" [juː; jʊ] — [jʊr; jər][ə; eɪ]['reptaɪl] !
" **You** **—** **you're** **a** **reptile** **!**
" 你 — 你是 一个 爬虫 !

"你——你是个爬行动物！"

" ['dʒɒnəθən] [gɑːspt] .
" **Jonathan** **gasped** **.**
" 乔纳森 倒吸一口气 .

乔纳森倒吸了一口气。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — [ə; eɪ][mæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .

"	And	you	—	a	man	,	"	replied	the	creature	.
"	和	你	—	一个	男人	,	"	回复	这	生物	.

"而你——一个男人,"那生物回答道。

['dʒɒnəθən] [grɪnd] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv][laɪf] [bʌt; bət] [jɔːz] .

Jonathan	grinned	and	said	,	"	I	think	I	was	prepared	for	any	form	of	life	but	yours	.
乔纳森	咧嘴一笑	和	说	,	"	我	思考	我	曾是	准备	为了	任何	形式	的	生活	但	你的	.

乔纳森咧嘴一笑，说道："我想我已经做好了接受任何生活方式的准备，唯独没有做好接受你这种生活方式的准备。"

['iːv(ə)n][pjʊə(r)] [θɔːt] , [ɔː(r)] ['biːɪŋs] [ɒv; əv][nɒn] - ['kɑːbən]['beɪsɪk][fɔː'meɪʃ(ə)n] .

Even	pure	thought	,	or	beings	of	non	-	carbon	basic	formation	.
甚至	纯的	想法	,	或者	生物	的	非	-	碳	基本的	形成	.

甚至纯粹的思想，或者非碳基本构成的生物。

[aɪ] — [m] .

I	—	hmm	.
我	—	唔	.

我——嗯。

[straɪks] [ˌem 'iː][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['prɪti] [wel] .

Strikes	me	we	understand	each	other	pretty	well	.
罢工	我	我们	理解	每个	其他	漂亮的	出色地	.

我觉得我们彼此很了解。

" [ðə; ði]['reptaɪl] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ðen] [grʌnt] .

"	The	reptile	looked	puzzled	,	then	grunted	.
"	这	爬虫	看起来	困惑	,	然后	哼哼	.

"那只爬行动物一脸困惑，然后哼了一声。"

" [aɪ] [fə'gɒt] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .

"	I	forgot	you	came	from	Earth	.
"	我	忘了	你	来了	从	地球	.

我忘了你来自地球。

[ɜːθ] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['plænɪt] .

Earth	is	a	young	planet	.
地球	是	一个	年轻的	行星	.

地球是一颗年轻的星球。

[hɜː(r); hə(r)] — [ɑː] — [ɪn'hæbətənt] [hæv; həv][nɒt] [meɪd] [ðə; ði]['prəʊgres][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] ['neɪbəz] [hæv; həv] .

Her	—	ah	—	inhabitants	have	not	made	the	progress	some	of	our	other	neighbors	have	.
她	—	啊	—	居民	有	不是	制成	这	进步	一些	的	我们的	其他	邻居	有	.

她的居民并没有像我们的一些邻居那样取得进步。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] — [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

That	is	why	—	why	you	were	changed	,	a	little	.
那	是	为什么	—	为什么	你	是	已更改	,	一个	小的	.

这就是原因——这就是你发生一些改变的原因。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] , ['leɪtə(r)] .

I'll	tell	you	of	that	,	later	.
患病的	告诉	你	的	那	,	之后	.

我稍后会告诉你这件事。

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][rest] .
" But now you must come with me and rest .
" 但 现在 你 必须 来 和 我 和 休息 .

“但现在你必须跟我一起休息。”

[waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒdi] [ɪz] [ˌʌnəˈfektɪd] , [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][hæz; həz] [biːn] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk]
While your body is unaffected , your mind has been under a terrific
尽管 你的 身体 是 不受影响 , 你的 头脑 有 到过 在下面 一个 了不起
[ˈkɒnsənˌtreɪtɪv] [streɪn] .
concentrative strain .
专注的 拉紧 .

虽然你的身体没有受到影响，但你的精神却承受着巨大的集中压力。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] [riˈækʃn] [ənˈles] [ˈrestɪd] .
It would cause a reaction unless rested .
它 会 原因 一个 反应 除非 休息 .

如果不休息，它会引起不良反应。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt][hæv; həv]['sɜːt(ə)n] — [ɑː] — [fəˈsɪlətiz] [æz; əz] [jet] .
You see , you do not have certain — ah — facilities as yet .
你 看 , 你 做 不是 有 肯定 — 啊 — 设施 作为 然而 .

你看，你目前还没有某些——啊——设施。

[ˈbiːɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪz] [tuː] [njuː] . "
Being as you are is too new . "
存在 作为 你 是 是 也 新的 . "

你现在的样子太新鲜了。

" [dʒʌst] [wɒt] [ˌeɪ ˈem][ai] ?
" Just what am I ?
" 只是 什么 是 我 ?

“我究竟是什么？”

[ai] [ˌʌndəˈstænd] [jɔː(r); jə(r)][ˈlæŋgwɪdʒ] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [θɪŋz] [aɪˈd]
I understand your language , or your thoughts , and I've done things I'd
我 理解 你的 语言 , 或者 你的 想法 , 和 我已经 完毕 事物 ID
[hæv; həv] [sed] [wɜː(r); wə(r)][ɪmˈpɒsəb(ə)l] ,
have said were impossible ,
有 说 是 不可能的 ,

我理解你的语言，或者说你的想法，而且我做过一些我以前认为不可能的事情。

[tuː] [wiːks] [əˈgəʊ] . "
two weeks ago . "
二 周 前 . "

两周前。

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] .
" You will learn .
" 你 将要 学习 .

你会学到的。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][rest] .
Now you must rest .
现在 你 必须 休息 .

现在你必须休息了。

" ['dʒɒnəθən] [wɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['biːɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [krʌʃt] [stəʊn] [wɔːk] [bɪ'twiːn]
" Jonathan walked with the lumbering being along a crushed stone walk between
" 乔纳森 步行 和 这 伐木 存在 沿着 一个 碎 石头 走 之间
['hedʒɪz] [ə'druːp] [wɪð] ['raɪətəsli] ['kʌləd] [fruːts] .
hedges adroop with riotously colored fruits .
对冲 垂 和 骚乱地 有色 水果 .

乔纳森和那笨重的家伙沿着碎石小路走着，小路两旁是挂满色彩斑斓果实的树篱。

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['glimə] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,
Ahead of them glimmered a building ,
前方 的 他们 闪烁 一个 建筑 ,

他们前方隐约可见一座建筑物，

[træns'luːsəntli] [waɪt] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʌb(ə)l] - [sʌn] [naʊ] [ləʊ] [ɒn][ðə; ði]
translucently white in the hot beams of the great double - sun now low on the
半透明的 白色的 在 这 热的 光束 的 这 伟大的 双倍的 - 太阳 现在 低的 在 这
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

在地平线低垂的双日炽热光束中，它呈现出半透明的白色。

" [laɪf] [fɔːmz] ['veəri] , " [sed] [ðə; ði][bɪg]['reptaɪl] .
" Life forms vary , " said the big reptile .
" 生活 表格 各不相同 , " 说 这 大的 爬虫 .

“生命形式多种多样，”那只大爬行动物说道。

" [hɪə(r)][ɒn] - [ðə; ði]['reptaɪl][laɪf] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt][ɒn] [ɜːθ] ['flaurɪʃ] .
" Here on Neeoorna the reptile life that became extinct on Earth flourished .
" 这里 在 - 这 爬虫 生活 那 成为 灭绝 在 地球 繁荣 .

“在尼奥纳星球上，地球上已经灭绝的爬行动物却繁衍生息。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'vɒlvd] [mɔː(r)] ['swɪftli] , [djuː][tuː; tə] [ˌætməs'ferɪk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][kən'dɪʃ(ə)nz] .
It evolved more swiftly , due to atmospheric and other conditions .
它 进化 更多的 迅速地 , 到期的 到 大气 和 其他 状况 .

由于大气和其他条件的影响，它的演变速度更快。

[ɪts] [ɪn'telɪdʒəns] [kept] [peɪs] .
Its intelligence kept pace .
它是 智力 保留 步伐 .

它的智能与时俱进。

[ɪn]['ʌðə(r)] ['sɪstəmz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋs] [wɪð] ['lɪkwɪd]
In other systems there are things of thought , there are beings with liquid
['hiːliəm] [ɪn][ðeə(r)] [veɪns] ,
helium in their veins ,
氦 在 他们的 静脉 ,

在其他系统中存在着思想，存在着血管里流淌着液氦的生物。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)z] [wɪð] [nəʊ][veɪns][æt; ət][ɔːl] .
there are certain others with no veins at all .
那里 是 肯定 其他的 和 不 静脉 在 全部 .

还有一些人身上根本没有血管。

" [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ʌðə(r)z] [huː] [mait] [wel] [biː; bi] [nemd]
" And then , to cheer you , there are still others who might well be named
" 和 然后 , 到 欢呼 你 , 那里 是 仍然 其他的 WHO 可能 出色地 是 命名
[men] .
men .
男人 .

“然后，为了让你高兴，还有一些人很可能被称作男人。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][men] , [tuː] .
They are men , too .
他们 是 男人 , 也 .

他们也是男人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl]['hjuːmən] .
They are what you would call human .
他们 是 什么 你 会 称呼 人类 .

他们就是我们通常所说的人类。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['bɒdɪz] [ɪg'zæktli]['sɪmələ(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .

They	**have**	**bodies**	**exactly**	**similar**	**to**	**your**	**own**	**.**
他们	有	身体	确切地	相似的	到	你的	自己的	.

它们的身体结构与你的一模一样。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ðem; ðəm] .

You	**shall**	**meet**	**them**	**.**
你	将	见面	他们	.

你们将会见到他们。

[ɔ:l]['mænə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋs] [lɪv; laɪv][ɒn] - [ði:z] [deɪz] .

All	**manner**	**of**	**beings**	**live**	**on**	**Neeoorna**	**these**	**days**	**.**
全部	方式	的	生物	居住	在	-	这些	天	.

如今，各种各样的生物都生活在尼奥纳星球上。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hevi] .

"	**His**	**voice**	**was**	**heavy**	**.**
"	他的	嗓音	曾是	重的	.

他的声音很沉重。

['dʒɒnəθən][glɑ:ns, glæns] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪm] , [ˌsɪmpə'θetɪk] .

Jonathan	**glanced**	**quickly**	**at**	**him**	**,**	**sympathetic**	**.**
乔纳森	瞥了一眼	迅速地	在	他	,	交感神经	.

乔纳森同情地瞥了他一眼。

" ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ?

"	**Something**	**wrong**	**?**
"	某物	错误的	?

"有事吗?

" [ðə; ði]['reptaɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['səʊbəli] , ['seɪɪŋ] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:n] , [ɪn][taɪm] .

"	**The**	**reptile**	**shook**	**his**	**head**	**soberly**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**You**	**will**	**learn**	**,**	**in**	**time**	**.**
"	这	爬虫	摇晃	他的	头	清醒地	,	说	,	"	你	将要	学习	,	在	时间	.

"那条爬行动物严肃地摇了摇头，说道：'你总有一天会明白的。'

" [ə; eɪ] [θɪk] [glæ'si:n] [dɔ:(r)][slɪd] ['nɔɪzləsli] [ə'pɑ:t][æz; əz]['dʒɒnəθən][ænd; ənd][ðə; ði] -

"	**A**	**thick**	**glassine**	**door**	**slid**	**noiselessly**	**apart**	**as**	**Jonathan**	**and**	**the**	**Neeoornian**
"	一个	厚的	玻璃纸	门	滑行	无声	除	作为	乔纳森	和	这	-

[nɪə] [ˌaɪ 'ti:] .

neared	**it**	**.**
接近	它	.

"当乔纳森和尼奥尼安人靠近时，一扇厚厚的玻璃门无声地滑开了。

[ðeɪ] [pɑ:st] ['ɪntu:] [ku:l] [hɔ:lz] [ɒv; əv] [veɪnd] [gri:n] ['mɑ:b(ə)l] ['laɪtɪd] [səʊ] ['brɪliəntli] [ðæt]['dʒɒnəθən]

They	**passed**	**into**	**cool**	**halls**	**of**	**veined**	**green**	**marble**	**lighted**	**so**	**brilliantly**	**that**	**Jonathan**
他们	通过了	进入	凉爽的	大厅	的	有脉络	绿色的	大理石	照明	所以	精彩	那	乔纳森

[ri'mɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] .

remarked	**it**	**.**
评论	它	.

他们走进凉爽的大厅，大厅由纹理清晰的绿色大理石铺成，灯光璀璨夺目，乔纳森不禁赞叹不已。

" ['fɪləmənts] [ɒv; əv][glɑ:s] [kən'teɪnɪŋ] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['kɑ:bən] - [daɪ'ɒksaɪd]['gæsɪz][ig'zju:d][baɪ] ['speʃəli]

"	**Filaments**	**of**	**glass**	**containing**	**electrified**	**carbon**	**-**	**dioxide**	**gases**	**exuded**	**by**	**specially**
"	丝状物	的	玻璃	包含	带电	碳	-	二氧化硫	气体	渗出物	经过	特别

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][plɑ:nts] .

reared	**plants**	**.**
饲养	植物	.

"由特殊培育的植物分泌的带电二氧化碳气体构成的玻璃丝。"

['kɑ:bən] [daɪ'ɒksaɪd] [ɪ'mɪts] [ə; eɪ] [laɪt] [mʌtʃ] [laɪk]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['deɪlaɪt] .

Carbon	**dioxide**	**emits**	**a**	**light**	**much**	**like**	**ordinary**	**daylight**	**.**
碳	二氧化硫	发出	一个	光	很多	喜欢	普通的	日光	.

二氧化碳发出的光与普通日光非常相似。

[wi:; wi][hæv; həv] [pə'fektɪd] [ðæt] [ʌn'tɪl]['aʊə(r)]['ɪnə(r)][ænd; ənd]['aʊtə(r)] [lait] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

We	have	perfected	that	until	our	inner	and	outer	light	is	the	same	.
我们	有	完善	那	直到	我们的	内	和	外	光	是	这	相同的	.

我们不断完善，直到我们内在的光芒和外在的光芒完全一致。

" [ə; eɪ] ['raʊndɪd] ['tʃeɪmbə(r)] [hu:z] [ku:l] [blu:] [wɔ:lz] [rɪ'flektɪd] [hi:t] [ænd; ənd] [əb'zɔ:bd] ['mɔɪstʃə(r)]

"	A	rounded	chamber	whose	cool	blue	walls	reflected	heat	and	absorbed	moisture
"	一个	圆润	房间	谁	凉爽的	蓝色的	墙壁	反映	热	和	吸收	水分

[kən'teɪnd] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [səʊ]['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ɜ:θ] ['prɒdʌkts] [ðæt] ['dʒɒnəθən] ['stɑ:tɪd] .

contained	chairs	and	tables	so	similar	to	Earth	products	that	Jonathan	started	.
包含	椅子	和	表格	所以	相似的	到	地球	产品	那	乔纳森	开始	.

“一个圆形的房间，其凉爽的蓝色墙壁反射热量并吸收水分，里面的椅子和桌子与乔纳森开始生产的地球产品非常相似。

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] - [dri:m] , [bʌt; bət] ['ðer] [rɪ'mɑ:kəbli] [laɪk]['aʊə(r)] [əʊn] , " [hi:; hi]

"	They	look	like	a	futurist's	dream	,	but	they're	remarkably	like	our	own	,	"	he
"	他们	看	喜欢	一个	-	梦	,	但	它们是	非常	喜欢	我们的	自己的	,	"	他

[ək'nɒlɪdʒd] .

acknowledged	.
已确认	.

“它们看起来像是未来主义者的梦想，但它们与我们自己的梦想却惊人地相似，”他承认道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['kaʊnsələz] [fɔ:(r); fə(r)]['baɪped] .

"	This	is	the	Court	of	Counsellors	for	bipeds	.
"	这	是	这	法庭	的	咨询师	为了	双足动物	.

这是两足动物的法律顾问法庭。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

The	other	courts	are	different	,	naturally	,
这	其他	法院	是	不同的	,	自然	,

其他法院的情况自然有所不同。

['bi:ɪŋ] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ni:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['vɪzɪtəz] - [pleɪz]

being	suited	to	the	individual	needs	of	the	various	visitors	Neeoorna	plays
存在	适合	到	这	个人	需求	的	这	各种各样的	访客	-	演出

[həʊst][tu:; tə] .

host	to	.
主持人	到	.

能够满足尼奥纳接待的各种游客的个性化需求。

[wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][ɔ:(r)][ə; eɪ] - [tu:; tə]['entə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Were	you	or	a	Zarathzan	to	enter	some	of	them	,
是	你	或者	一个	-	到	进入	一些	的	他们	,

如果你或一位琐罗亚斯德教徒进入其中一些地方，

[ju:; jʊ] [wʊd] [daɪ] ['ɪnstəntli] [frɒm; frəm][kəʊld][ænd; ənd] ['dedli] ['gæsɪz] , [ɔ:(r)] [tə'rɪfɪk] [hi:t] .

you	would	die	instantly	from	cold	and	deadly	gases	,	or	terrific	heat	.
你	会	死	即刻	从	寒冷的	和	致命	气体	,	或者	了不起	热	.

你会因寒冷致命的气体或极高的温度而立即死亡。

[ðæt] [ɪz] , [ən'les] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ'wɔ:n] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [tu:; tə][ɪk'spekt] .

That	is	,	unless	you	were	forewarned	as	to	what	to	expect	.
那	是	,	除非	你	是	事先警告	作为	到	什么	到	预计	.

也就是说，除非你事先被告知会发生什么。

" ['dʒɒnəθən]['pʌz(ə)ld]['əʊvə(r)] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Jonathan	puzzled	over	that	for	a	moment	.
"	乔纳森	困惑	超过	那	为了	一个	片刻	.

乔纳森对此感到困惑了一会儿。

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fɔ:'nɒlɪdʒ] [meɪd] ['dedli] [kəʊld]['eni] [hɔtə] ,

No	amount	of	foreknowledge	made	deadly	cold	any	hotter	,
不	数量	的	预知	制成	致命	寒冷的	任何	更热	,

即使预知再多，致命的寒冷也不会变得更热。

[nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːn] [ˈnɒkʃəs] [fjuːmz] [ˈɪntuː][pjʊə(r)][eə(r)] .

nor	**did**	**it**	**turn**	**noxious**	**fumes**	**into**	**pure**	**air**	**.**
也不	做过	它	转动	有害的	烟雾	进入	纯的	空气	.

它既没有将有害气体转化为纯净空气，也没有将有害气体转化为纯净空气。

[hiː; hi] [ʃrʌg] .

He	**shrugged**	**.**
他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈtaɪəd] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .

He	**must**	**be**	**tired**	**,**	**after**	**all**	**.**
他	必须	是	疲劳的	,	后	全部	.

他肯定累了。

[ˈmeɪbi] [ə; eɪ][rest][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] .

Maybe	**a**	**rest**	**was**	**what**	**he**	**needed**	**.**
或许	一个	休息	曾是	什么	他	需要	.

或许他需要休息一下。

[ðə; ði][ˈreptaɪl] [ˈdʒestʃə] [ˈdʒɒnəθən][tuː; tə][ə; eɪ] [glæˈsiːn] [kaʊtʃ] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈspɒtɪd] [fɜː(r)]

The	**reptile**	**gestured**	**Jonathan**	**to**	**a**	**glassine**	**couch**	**covered**	**with**	**the**	**spotted**	**fur**
这	爬虫	做手势	乔纳森	到	一个	玻璃纸	长椅	涵盖	和	这	斑	毛皮

[ɒv; əv][sʌm; səm][ˈdʒʌŋg(ə)l] [biːst] .

of	**some**	**jungle**	**beast**	**.**
的	一些	丛林	兽	.

那条爬行动物示意乔纳森走到一张玻璃纸沙发上，沙发上铺着某种丛林野兽的斑点皮毛。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [sɒft] .

It	**looked**	**soft**	**.**
它	看起来	柔软的	.

看起来很柔软。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm] , [ˈdʌmli] .

It	**invited**	**him**	**,**	**dumbly**	**.**
它	受邀	他	,	默默地	.

它傻乎乎地邀请了他。

[ˈdʒɒnəθən] [drɒpt] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][legz] .

Jonathan	**dropped**	**on**	**it**	**and**	**stretched**	**out**	**his**	**legs**	**.**
乔纳森	掉落	在	它	和	拉伸	出去	他的	腿	.

乔纳森趴了下来，伸直了双腿。

" - [kɔːl][ˌem ˈiː] [ʃɑːr] - , " [sed] [ðə; ði][ˈreptaɪl] , [ˈgeɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .

"	**Neeoornians**	**call**	**me**	**Shar**	**Bytu**	**,**	**"**	**said**	**the**	**reptile**	**,**	**gazing**	**down**	**at**	**him**	**.**
"	-	称呼	我	分享	-	,	"	说	这	爬虫	,	凝视	向下	在	他	.

“尼欧尔尼亚人叫我沙尔·比图，”那条爬行动物低头看着他说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ɔːt] , [ˈmenʃ(ə)n][maɪ] [neɪm] .

"	**If**	**you**	**need**	**aught**	**,**	**mention**	**my**	**name**	**.**
"	如果	你	需要	零	,	提到	我的	姓名	.

“如果你需要什么，就提我的名字。”

[tel] [ðem; ðəm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

Tell	**them**	**you**	**are**	**the**	**representative**	**of**	**Earth**	**.**
告诉	他们	你	是	这	代表	的	地球	.

告诉他们你是地球的代表。

" ['dʒɒnəθən] [njuː] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['blɒtɪŋ] [aʊt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪzəd] .

"	**Jonathan**	**knew**	**his**	**eyelids**	**were**	**blotting**	**out**	**sight**	**of**	**the**	**great**	**lizard**	**.**
"	乔纳森	知道	他的	眼睑	是	印迹法	出去	视线	的	这	伟大的	蜥蜴	.

乔纳森知道他的眼皮遮住了他眼前的大蜥蜴。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['mʌmb(ə)l] [θæŋks] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['tɔːpə(r)] [krept] [ə'baʊt] [hɪm] , [ɪm'breɪsɪŋ]

He	tried	to	mumble	thanks	,	but	a	gentle	torpor	crept	about	him	,	embracing
他	尝试	到	咕哝	谢谢	,	但	一个	温和的	麻木	悄悄地爬	关于	他	,	拥抱

[hɪz; ɪz] [breɪn] ,

his	brain	,
他的	脑	,

他试图低声说声谢谢，但一股轻柔的昏沉感却悄然袭来，笼罩了他的大脑。

[hɪz; ɪz] ['taɪəd] , ['taɪəd] [breɪn] .

his	tired	,	tired	brain	.
他的	疲劳的	,	疲劳的	脑	.

他疲惫不堪的大脑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['taɪəd] . . . .

He	was	so	tired	.	.	.	.
他	曾是	所以	疲劳的	.	.	.	.

他太累了.....

[ə; eɪ] [spft] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrɑːm] [ə'weɪkənd] [hɪm] ; [brɔːt] [hɪm] [ʌp] ['ʃɑːpli] , [ə'lɑːmd] , [laɪk]

A	soft	hand	on	his	forearm	awakened	him	;	brought	him	up	sharply	,	alarmed	,	like
一个	柔软的	手	在	他的	前臂	觉醒	他	;	带来	他	向上	尖锐地	,	惊慌	,	喜欢

[ə; eɪ] ['pænθə(r)] .

a	panther	.
一个	豹	.

一只柔软的手放在他的前臂上，将他唤醒；让他猛然惊醒，像一只受惊的豹子。

[ðə; ði] [gɜːl] [huː] [bent] [ə'bʌv] [hɪm] [druː] [bæk] [ɪn] [ə'lɑːm] , [hɜː(r); hə(r)] ['vaɪələt] [aɪz] [waɪd] ,

The	girl	who	bent	above	him	drew	back	in	alarm	,	her	violet	eyes	wide	,
这	女孩	WHO	弯曲	多于	他	画	后退	在	警报	,	她	紫色	眼睛	宽的	,

俯身在他上方的女孩惊恐地向后退去，紫罗兰色的眼睛睁得大大的。

[θɪn] ['nɒstrəlz] [fleəd] , [ə; eɪ] [kraɪ] ['hɒvərɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [red] [maʊθ] .

thin	nostrils	flared	,	a	cry	hovering	on	her	wet	red	mouth	.
薄的	鼻孔	喇叭口	,	一个	哭	悬停	在	她	湿的	红色的	嘴	.

她细长的鼻孔翕动，一声哭喊在她湿红的嘴唇间徘徊。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɒnəθən] [ə'gen] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [swɪft] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

She	looked	at	Jonathan	again	and	read	the	swift	admiration	in	his	eyes	,
她	看起来	在	乔纳森	再次	和	读	这	迅速	钦佩	在	他的	眼睛	,

[ænd; ənd] [smaɪld] .

and	smiled	.
和	微笑	.

她再次看向乔纳森，读出了他眼中迅速闪过的钦佩之情，然后笑了。

" [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] ['spftli] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [paʊt]

"	You	frightened	me	,	"	she	accused	softly	,	her	lips	undecided	between	a	pout
"	你	害怕	我	,	"	她	被告	轻轻	,	她	嘴唇	未决定	之间	一个	噘

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] .

and	a	smile	.
和	一个	微笑	.

"你吓到我了，"她轻声责备道，嘴唇犹豫着，既想撅嘴又想微笑。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [bɪg] , [səʊ] [strɒŋ] — [laɪk] [ə; eɪ] ['dæp(ə)ld] [klɔː] - [θɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['neɪtɪv]

"	You	are	so	big	,	so	strong	—	like	a	dappled	claw	-	thing	of	my	native
"	你	是	所以	大的	,	所以	强的	—	喜欢	一个	斑驳的	爪	-	事物	的	我的	本国的

-	.
Zarathza	.
-	.

"你如此高大，如此强壮——就像我故乡扎拉萨的斑驳爪状生物一样。"

" [səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - .
" So this was a Zarathzan .
" 所以 这 曾是 一个 - .

所以，这是一位琐罗亚斯德。

['dʒɒnəθən] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
Jonathan found her good to look at .
乔纳森 成立 她 好的 到 看 在 .

乔纳森觉得她长得好看。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] ['lævəndə(r)] , [səʊ] ['delɪkətli] [flʌʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌm; səm]
Her skin was a pale lavender , so delicately flushed that it seemed some
她 皮肤 曾是 一个 苍白 薰衣草 , 所以 轻柔地 酡 那 它 似乎 一些
[streɪndʒ] , [reə(r)]['sætɪn] .
strange , rare satin .
奇怪的 , 稀有的 缎 .

她的皮肤呈淡紫色，带着淡淡的红晕，宛如一种奇特而珍贵的缎子。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd] [kɔɪld] [ɪn][kə'rəʊnəz][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn'telɪdʒənt] ,
Her hair was black , and coiled in coronas about her intelligent ,
她 头发 曾是 黑色的 , 和 卷曲 在 冠状病毒 关于 她 聪明的 ,
['ʃeɪpli] [hed] .
shapely head .
优美 头 .

她有一头乌黑的秀发，像发冠一样环绕着她那聪慧匀称的头颅。

[hɜː(r); hə(r)] ['diːpli] ['gləʊɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ,
Her deeply glowing eyes were bright with laughter ,
她 深 发光 眼睛 是 明亮的 和 笑声 ,

她那双炯炯有神的眼睛里闪烁着笑意，

[ænd; ənd]['dʒɒnəθən] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪsɪz] .
and Jonathan thought her mouth would be perfect for kisses .
和 乔纳森 想法 她 嘴 会 是 完美的 为了 吻 .

乔纳森觉得她的嘴唇非常适合接吻。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['faɪtəz] , [wiː; wi] - .
" We are not fighters , we Zarathzans .
" 我们 是 不是 战士 , 我们 - .

“我们不是战士，我们是琐罗亚斯德教徒。”

[æt; ət] [liːst] [wɪð] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] , [laɪk][juː; jʊ] ['əːθliŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm]['saɪdˌwaɪz]
At least with our bodies , like you Earthlings , " she said , looking at him sidewise
在 至少 和 我们的 身体 , 喜欢 你 地球人 , " 她 说 , 寻找 在 他 横向
.
:
.

“至少我们的身体和你们地球人一样，”她说着，侧目看着他。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [sɪns] ['aʊə(r)][kaɪnd][wɜː(r); wə(r)] — [biːsts] .
" It has been long since our kind were — beasts .
" 它 有 到过 长的 自从 我们的 种类 是 — 野兽 .

“我们人类早已不再是野兽了。”

" ['dʒɒnəθən] [grɪnd] ['hjuːdʒli] .
" Jonathan grinned hugely .
" 乔纳森 咧嘴一笑 非常 .

乔纳森咧嘴一笑。

" [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ə; eɪ][gɜːl] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ðæt] .
" It's been a long time since a girl called me that .
" 它是 到过 一个 长的 时间 自从 一个 女孩 称为 我 那 .

“很久没有女孩这样叫我了。”

[mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] . "
Must be something about me . "
必须 是 某物 关于 我 . "

肯定是我自身的问题。

" [əʊ] , " ['wɪspəd] [ðə; ðiː][gɜːl] ['hʌrɪdlɪ] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][spft][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
" Oh , " whispered the girl hurriedly , putting a soft hand to his arm ,
" 哦 , " 低声说道 这 女孩 匆匆 , 推杆 一个 柔软的 手 到 他的 手臂 ,

"哦，"女孩急忙低声说道，同时轻轻地把手放在他的胳膊上。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [ə'fend] .
" I do not mean to offend .
" 我 做 不是 意思是 到 得罪 .

我无意冒犯。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][əd'maɪə(r)][ðə; ðiː] — [biːsts] .
Sometimes I admire the — beasts .
有时 我 钦佩 这 — 野兽 .

有时我会欣赏这些——野兽。

" [wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] .
" Well , he was getting on .
" 出色地 , 他 曾是 获得 在 .

"嗯，他年纪大了。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːnli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['fɔːrɑːm] .
He was keenly aware of her warm hand on his forearm .
他 曾是 敏锐地 意识到的 的 她 温暖的 手 在 他的 前臂 .

他清晰地感觉到她温暖的手放在他的前臂上。

[ðə; ðiː][gɜːl][felt][hɪz; ɪz] [θɔːt] ; [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
The girl felt his thought ; flushed a little and stood up .
这 女孩 毛毡 他的 想法 ; 酡 一个 小的 和 站立 向上 .

女孩察觉到了他的心思，脸颊微微泛红，站了起来。

" [ʃɑːr] - [sent][ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .
" Shar Bytu sent me to you , " she informed him .
" 分享 - 发送 我 到 你 , " 她 知情的 他 .

她告诉他："是沙尔·比图派我来找你的。"

" [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə] [ʃɑːr] - , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɒnəθən] , ['θrəʊɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ðiː][fɜː(r)][ænd; ənd]['raɪzɪŋ]
" My thanks to Shar Bytu , " replied Jonathan , throwing aside the fur and rising
" 我的 谢谢 到 分享 - , " 回复 乔纳森 , 投掷 旁边 这 毛皮 和 上升
.
:
.

"感谢沙尔·比图，"乔纳森回答道，一边扔掉皮毛，一边站了起来。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [kləʊðd] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][slept] .
Someone had clothed him while he slept .
某人 有 穿着衣服 他 尽管 他 睡着了 .

有人趁他睡觉时给他穿上了衣服。

[hiː; hi][wɔː(r)] [θɪn] ['traʊzəz] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ænd; ənd] ['belid] ['aʊtwəd] [æz; əz] [ðeɪ]
He wore thin trousers that clung to his ankles and bellied outward as they
他 穿着 薄的 裤子 那 紧紧抓住 到 他的 脚踝 和 肚子 向外 作为 他们
[went] [ʌp] .
went up .
去 向上 .

他穿着紧身裤，裤脚紧紧地贴在脚踝上，裤腰向上翘起，裤脚向外鼓起。

[ə; eɪ] [brɔːd] ['leðən] [belt] ['fɪtɪd] ['snʌgli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

A	**broad**	**leathern**	**belt**	**fitted**	**snugly**	**around**	**his**	**waist**	**.**
一个	广阔	皮革	腰带	适配	舒适地	大约	他的	腰部	.

一条宽大的皮带紧紧地系在他的腰间。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃest] [wɒz; wəz] ['neɪkɪd] .

His	**great**	**chest**	**was**	**naked**	**.**
他的	伟大的	胸部	曾是	裸	.

他宽阔的胸膛裸露着。

[fɜː(r)] ['sænd(ə)lz] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Fur	**sandals**	**protected**	**his**	**feet**	**.**
毛皮	凉鞋	受保护	他的	脚	.

毛皮凉鞋保护了他的双脚。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [klæd] , [wɪð] [beə(r)] ['mɪdrɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [ɒv; əv] [waɪt]

The	**girl**	**was**	**likewise**	**clad**	**,**	**with**	**bare**	**midriff**	**and**	**a**	**halter**	**of**	**white**
这	女孩	曾是	同样地	覆膜	,	和	裸	膈	和	一个	缰绳	的	白色的

[fɜː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [brests] .

fur	**about**	**her**	**breasts**	**.**
毛皮	关于	她	乳房	.

女孩的穿着也同样暴露，露出腹部，胸前围着一条白色毛皮吊带。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [gɑːb] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnsələz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [meɪk] , " [ðə; ði] [gɜːl] [sed] .

"	**This**	**is**	**the**	**universal**	**garb**	**for**	**counsellors**	**of**	**our**	**make**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**said**	**.**
"	这	是	这	普遍的	外衣	为了	咨询师	的	我们的	制作	,	"	这	女孩	说	.

“这是我们这类辅导员的通用服装，”女孩说。

" ['ʌðə(r)z] [weə(r)] ['dɪfrənt] [kləʊðz] .

"	**Others**	**wear**	**different**	**clothes**	**.**
"	其他的	穿	不同的	衣服	.

其他人则穿着不同的衣服。

[stɪl] ['ʌðə(r)z] [weə(r)] [nʌn] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [seks] . "

Still	**others**	**wear**	**none**	**,**	**having**	**no**	**sex**	**.**	**"**
仍然	其他的	穿	没有任何	,	拥有	不	性别	.	"

还有一些人不穿性用品，因为他们没有性生活。

" [aɪm] ['dʒɒnəθən] ['mɔːgən] .

"	**I'm**	**Jonathan**	**Morgan**	**.**
"	我是	乔纳森	摩根	.

我是乔纳森·摩根。

[duː; də] - — [ɜː(r)] — [hæv; həv] ['eni] [nems] ? "

Do	**Zarathzans**	**—**	**er**	**—**	**have**	**any**	**names**	**?**	**"**
做	-	—	呃	—	有	任何	姓名	?	"

查拉赞人——呃——有名字吗?

" ['sɪli] .

"	**Silly**	**.**
"	愚蠢的	.

“愚蠢的。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

Of	**course**	**.**
的	课程	.

当然。

[aɪm] - [zɑː] .

I'm	**Adatha**	**Za**	**.**
我是	-	za	.

我是阿达莎·扎。

" ['dʒɒnəθən] [grɪnd] [ænd; ənd] [sed] , " [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] .

"	Jonathan	grinned	and	said	,	"	Glad	to	know	you	.
"	乔纳森	咧嘴一笑	和	说	,	"	高兴的	到	知道	你	.

乔纳森咧嘴一笑，说道："很高兴认识你。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] , [səˈpəʊz] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][ɪn][ɒn][ðə; ði][bɪg]

And	now	that	introductions	are	over	,	suppose	you	let	me	in	on	the	big
和	现在	那	介绍	是	超过	,	认为	你	让	我	在	在	这	大的

['siːkrət] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

secret	around	here	.
秘密	大约	这里	.

既然介绍已经结束，不如你告诉我这里的大秘密吧。

[dʒʌst] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['duːɪŋ] [ɒn] - ?

Just	what	am	I	doing	on	Neeoorna	?
只是	什么	是	我	正在做	在	-	?

我到底在尼奥纳做什么?

" - [zɑː][wɒz; wəz] ['stɑːtld] .

"	Adatha	Za	was	startled	.
"	-	za	曾是	惊慌	.

阿达莎·扎吓了一跳。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ?

"	You	do	not	know	?
"	你	做	不是	知道	?

你不知道吗?

['dɪd(ə)nt] [ʃɑːr] - [tel] — [bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi] [left] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]

Didn't	Shar	Bytu	tell	—	but	perhaps	he	left	that	to	me	,	seeing	that	I	am	not
没有	分享	-	告诉	—	但	也许	他	左边	那	到	我	,	看到	那	我	是	不是

[ə; eɪ] — ['reptaɪl] .

a	—	reptile	.
一个	—	爬虫	.

沙尔·比图没告诉我——但也许他把这件事留给了我，因为我不是——爬行动物。

" ['dʒɒnəθən] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lɑːft] , " [aɪm] ['maɪti] [glæd][jʊr; jər][nɒt] ,

"	Jonathan	looked	her	over	and	laughed	,	"	I'm	mighty	glad	you're	not	,
"	乔纳森	看起来	她	超过	和	笑了	,	"	我是	强大的	高兴的	你是	不是	,

乔纳森上下打量了她一番，然后笑了，"我真庆幸你不是。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] - [zɑː] — [huːz] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][wɒz; wəz]['iːɒnz] [bɪ'jɒnd] [ðæt][ɒv; əv]

"	and	he	noticed	that	Adatha	Za	—	whose	civilization	was	eons	beyond	that	of
"	和	他	注意到	那	-	za	—	谁	文明	曾是	亿万年	超过	那	的

[ɜːθ] — [lʊkt] [pliːzd] .

Earth	—	looked	pleased	.
地球	—	看起来	高兴	.

他注意到，阿达莎·扎——她的文明比地球文明早了亿万年——看起来很高兴。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['bælkəni] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv]['skɑːlət] ['flaʊəz] ['pætənd]

They	walked	toward	a	balcony	overlooking	a	bed	of	scarlet	flowers	patterned
他们	步行	朝向	一个	阳台	俯瞰	一个	床	的	猩红	花朵	图案

[bɪ'twiːn] [strɪps] [ɒv; əv] [griːn] [grɑːs] .

between	strips	of	green	grass	.
之间	条状物	的	绿色的	草	.

他们走向一个阳台，阳台上俯瞰着一片鲜红的花朵，花朵点缀在绿草带之间。

[greɪt] [laɪts] [biːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [naɪt] [frɒm; frəm] [haɪ] [ɒn]

Great	**lights**	**beamed**	**into**	**the**	**blackness**	**of**	**the**	**Neeoornian**	**night**	**from**	**high**	**on**
伟大的	灯	光束	进入	这	黑	的	这	-	夜晚	从	高的	在

[ðə; ði] ['pærəpits] ,

the	**parapets**	**,**
这	城垛	,

从城垛高处射出耀眼的光芒，照亮了尼奥恩尼亚漆黑的夜空。

['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

lighting	**the**	**scene**	**before**	**them**	**.**
灯光	这	场景	前	他们	.

照亮他们面前的景象。

[ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] , [blæk] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːri]

And	**high**	**in**	**the**	**heavens**	**,**	**black**	**and**	**moving**	**against**	**the**	**blue**	**of**	**the**	**starry**
和	高的	在	这	天	,	黑色的	和	移动	反对	这	蓝色的	的	这	繁星

[skaɪ] ,

sky	**,**
天空	,

在高高的天际，黑色的星辰在蔚蓝的星空中移动着，

[streɪndʒ] ['ʃædəʊz] [tʃeɪst] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɑːz] .

strange	**shadows**	**chased**	**one**	**another**	**between**	**the**	**stars**	**.**
奇怪的	阴影	追逐	一	其他	之间	这	明星	.

奇异的影子在星空间互相追逐。

- [zɑː] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][beə(r)][ɑːm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [blɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .

Adatha	**Za**	**lifted**	**a**	**bare**	**arm**	**and**	**pointed**	**to**	**that**	**great**	**blotch**	**in**	**the**	**heavens**	**.**
-	za	抬起	一个	裸	手臂	和	尖	到	那	伟大的	斑点	在	这	天	.

阿达莎·扎举起一只光裸的手臂，指向天空中那片巨大的污点。

[hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ['trembld] [ə'genst] ['dʒɒnəθən]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] ,

Her	**arm**	**trembled**	**against**	**Jonathan**	**even**	**as**	**she**	**pointed**	**,**
她	手臂	颤抖	反对	乔纳森	甚至	作为	她	尖	,

她指着乔纳森时，手臂还在颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [stɑːk] [fɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['kɔːnəs] [ɒv; əv]

and	**he**	**read**	**stark**	**fear**	**in**	**her**	**eyes**	**and**	**in**	**the**	**drooping**	**corners**	**of**
和	他	读	斯塔克	害怕	在	她	眼睛	和	在	这	下垂	角落	的

[hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlət] [maʊθ] .

her	**scarlet**	**mouth**	**.**
她	猩红	嘴	.

他从她的眼神和耷拉着的鲜红嘴角读出了明显的恐惧。

" [juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] [blæk] [fleɪmz] ?

"	**You**	**see**	**those**	**black**	**flames**	**?**
"	你	看	那些	黑色的	火焰	?

你看到那些黑色的火焰了吗?

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

No	**one**	**knows**	**what**	**they**	**are**	**.**
不	一	知道	什么	他们	是	.

没有人知道它们是什么。

[ðeɪ] [kɪl] [ˌjuː 'es] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [wen] [wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] .

They	**kill**	**us**	**,**	**one**	**by**	**one**	**,**	**when**	**we**	**attempt**	**to**	**fight**	**them**	**.**
他们	杀	我们	,	一	经过	一	,	什么时候	我们	试图	到	斗争	他们	.

当我们试图反抗时，他们会一个接一个地杀死我们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] .

They	**are**	**growing**	**.**
他们	是	生长	.

它们正在生长。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæv; həv]['iːt(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .

Already	**they**	**have**	**eaten**	**one**	**of**	**the**	**moons**	**of**	**this**	**planet**	**.**
已经	他们	有	吃	一	的	这	月亮	的	这	行星	.

他们已经吞噬了这个星球的一颗卫星。

[suːn] [ðeɪ] [wɪl] [riːtʃ] - [ɪt'self] — [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Soon	**they**	**will**	**reach**	**Neeoorna**	**itself**	**—**	**indeed**	**,**	**they**	**are**	**past**	**the**	**fringe**	**of**	**the**
很快	他们	将要	抵达	-	本身	—	的确	,	他们	是	过去的	这	边缘	的	这

- .

heavenside	**.**
-	.

他们很快就会到达尼奥纳星——事实上，他们已经越过了天界的边缘。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] - [ðeɪ] [wɪl] [iːt] [ðə; ði][twɪn] [sʌnz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

And	**after**	**Neeoorna**	**they**	**will**	**eat**	**the**	**twin**	**suns**	**,**	**and**	**other**	**suns**	**and**	**other**
和	后	-	他们	将要	吃	这	双	太阳	,	和	其他	太阳	和	其他

['plænɪts] .

planets	**.**
行星	.

吞噬尼奥纳之后，他们将吞噬双子太阳，以及其他太阳和其他行星。

- [ænd; ənd] [ɜːθ] , [tuː] .

Zarathza	**and**	**Earth**	**,**	**too**	**.**
-	和	地球	,	也	.

扎拉莎和地球也是如此。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [blæk] [fleɪmz] , ['ɜːθlɪŋ] .

There	**will**	**be**	**nothing**	**beyond**	**the**	**black**	**flames**	**,**	**Earthling**	**.**
那里	将要	是	没有什么	超过	这	黑色的	火焰	,	世人	.

地球人啊，黑色的火焰之外将什么也没有。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [iːt] ['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['juːnɪvɜːs] !

It	**will**	**eat**	**our**	**entire**	**universe**	**!**
它	将要	吃	我们的	全部的	宇宙	!

它将吞噬我们的整个宇宙！

" ['dʒɒnəθən][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][spaɪn] ['tiŋgl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	**Jonathan**	**was**	**aware**	**that**	**his**	**spine**	**tingled**	**,**	**looking**	**up**	**.**
"	乔纳森	曾是	意识到的	那	他的	脊柱	刺痛	,	寻找	向上	.

乔纳森抬头望去，感觉脊背一阵发麻。

[hiː; hi] [felt] [diːp] [ˌɪn'saɪd][hɪm] , [ðə; ði] ['eɪliənnɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɑːnsɪŋ] ['dɑːknəs] .

He	**felt**	**deep**	**inside**	**him**	**,**	**the**	**alienness**	**of**	**those**	**dancing**	**darknesses**	**.**
他	毛毡	深的	里面	他	,	这	异乡人	的	那些	跳舞	黑暗	.

他内心深处感受到了那些舞动的黑暗所带来的异样感。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊn] ['juːnɪvɜːs] .

They	**were**	**not**	**of**	**the**	**known**	**universe**	**.**
他们	是	不是	的	这	已知	宇宙	.

它们不属于已知宇宙。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ˌaʊt'saɪd] , [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .

They	**came**	**from**	**somewhere**	**outside**	**,**	**from**	**another**	**world**	**.**
他们	来了	从	某处	外部	,	从	其他	世界	.

他们来自外界，来自另一个世界。

[səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ðæt] [ðeə(r)][mɪə(r)] ['prez(ə)ns] [speld] [duːm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ]

So	**different**	**from**	**Earth**	**that**	**their**	**mere**	**presence**	**spelled**	**doom**	**for**	**anything**
所以	不同的	从	地球	那	他们的	仅仅	在场	拼写	厄运	为了	任何事物

['nɔːm(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːld] .

normal	**to**	**his**	**world**	**.**
普通的	到	他的	世界	.

与地球如此不同，他们的存在本身就预示着他所在世界的正常事物将走向毁灭。

[ˌʌn'hidən] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [di:pə(r)] [speɪs] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]
Unhidden , they had emerged from some deeper space , and were
未隐藏的 , 他们 有 出现 从 一些 更深 空间 , 和 是
['vɔiidʒ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ,
voyaging across his ,
航行 穿过 他的 ,

他们毫无掩饰地从更深远的空间中出现，正在穿越他的世界。

[əd'vɑ:nsɪŋ] [ɪn'eksərəbli] , [laɪk] [fleɪmz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ['læpɪŋ] [ə'krɒs] [θɪn] ['peɪpə(r)] .
advancing inexorably , like flames of fire lapping across thin paper .
前进 无情地 , 喜欢 火焰 的 火 交叠 穿过 薄的 纸 .

势不可挡地向前推进，如同火焰掠过薄纸一般。

[ðə; ði][gɜ:rlz][beə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [prest] [hɪz; ɪz] , [tremblɪŋ] .
The girl's bare shoulder pressed his , trembling .
这 女孩们 裸 肩膀 按下 他的 , 发抖 .

女孩裸露的肩膀紧贴着他的肩膀，微微颤抖。

" [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] , ['ɜ:θˌmæn] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" I'm frightened , Earthman , " she whispered .
" 我是 害怕 , 地球人 , " 她 低声说道 .

"我害怕，地球人，"她低声说道。

" [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði][pɑ:θ][ɒv; əv] [ðæt] — [ðəʊz] [blait] [frɒm; frəm] [hel] ,
" When I think of Zarathza in the path of that — those blights from hell ,
" 什么时候 我 思考 的 - 在 这 小路 的 那 — 那些 枯萎病 从 地狱 ,

"当我想到查拉莎身处那条路上——那些来自地狱的灾祸，

[ai] — [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ! "
I — oh , I don't know how to say it ! "
我 — 哦 , 我 不 知道 如何 到 说 它 ! "

我——哦，我不知道该怎么说！

" [jes] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['səʊbəli] .
" Yes , " he answered soberly .
" 是的 , " 他 回答 清醒地 .

"是的，"他严肃地回答道。

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][naɪs][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ['weɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] , ['aɪðə(r)] .
" It isn't nice to think of Earth waiting her turn , either .
" 它 不是 好的 到 思考 的 地球 等待 她 转动 , 任何一个 .

"想到地球也在等待轮到自己，也让人感到不舒服。"

[nɒt] ['nəʊɪŋ] .
Not knowing .
不是 会心 .

不知道。

['hæpi] [ʌn'tɪl][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] ['kɒmz] —
Happy until realization comes —
快乐的 直到 实现 来 —

直到意识到这一点之前，一直都很快乐——

" [ɜ:θ] !
" Earth !
" 地球 !

"地球！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] , [səʊ][sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd] ['həʊmi] .
It was so far away , so secure and homey .
它 曾是 所以 远的 离开 , 所以 安全的 和 温馨 .

这里离家很远，却又安全舒适。

[ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] ['grəʊɪŋ] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [laɪt] [j'ɪəz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

Unaware	**of**	**this**	**danger**	**growing**	**millions**	**of**	**light**	**years**	**from**	**it**	**,**
不知情	的	这	危险	生长	百万	的	光	年	从	它	,

对数百万光年之外正在酝酿的危险浑然不觉。

[ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] ['θretnɪŋ] [ɪk'stɪŋkʃn] [tuː; tə][men][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pə'sjuːts] [ɒv; əv][men] ,

a	**danger**	**threatening**	**extinction**	**to**	**men**	**and**	**the**	**pursuits**	**of**	**men**	**,**
一个	危险	威胁	灭绝	到	男人	和	这	追求	的	男人	,

对人类及其追求而言，这是一种威胁灭绝的危险。

['iːtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['mɒnstə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ænd; ənd] ['plænɪts] .

eating	**like**	**a**	**living**	**monster**	**into**	**the**	**suns**	**and**	**planets**	**.**
吃	喜欢	一个	活的	怪物	进入	这	太阳	和	行星	.

像活生生的怪物一样吞噬太阳和行星。

['dʒɒnəθən][pʊt][æn; ən][ɑːm] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ][gɜːl] ; [held][hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [hɪm] .

Jonathan	**put**	**an**	**arm**	**around**	**the**	**girl**	**;**	**held**	**her**	**against**	**him**	**.**
乔纳森	放	一个	手臂	大约	这	女孩	;	握住	她	反对	他	.

乔纳森搂住女孩，把她搂在怀里。

['ləʊnlɪ] , [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] , [ɔːd] .

Lonely	**,**	**they**	**stood**	**together**	**,**	**awed**	**.**
孤独	,	他们	站立	一起	,	敬畏	.

他们孤零零地站在一起，满怀敬畏。

[ðə; ðɪ][gɜːl] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][smaɪld] ['tremjələslɪ] .

The	**girl**	**lifted**	**her**	**head**	**and**	**smiled**	**tremulously**	**.**
这	女孩	抬起	她	头	和	微笑	颤抖地	.

女孩抬起头，露出一个颤抖的笑容。

[ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

She	**tossed**	**her**	**head**	**and**	**her**	**hair**	**brushed**	**her**	**shoulders**	**.**
她	抛掷	她	头	和	她	头发	刷过	她	肩膀	.

她甩了甩头，头发拂过肩膀。

" [lets] [fə'get] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] ['braitən] .

"	**Let's**	**forget**	**them**	**,**	**"**	**she**	**brightened**	**.**
"	我们来吧	忘记	他们	,	"	她	明亮	.

"我们忘了他们吧，"她精神一振。

" [aɪ] [sək'siːd] ['prɪti] [wel] .

"	**I**	**succeed**	**pretty**	**well**	**.**
"	我	成功	漂亮的	出色地	.

我做得相当不错。

[ɪts] [dʒʌst] — [æt; ət][taɪmz] — [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ləʊ] [daʊn] . "

It's	**just**	**—**	**at**	**times**	**—**	**that**	**I**	**feel**	**low**	**down**	**.**	**"**
它是	只是	—	在	时代	—	那	我	感觉	低的	向下	.	"

只是有时候，我会感到情绪低落。

" [aɪ] [fiːl] [ləʊ] [maɪ'self] .

"	**I**	**feel**	**low**	**myself**	**.**
"	我	感觉	低的	我	.

我自己也感觉很沮丧。

[dəʊnt] ['eniwʌn] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ?

Don't	**anyone**	**know**	**anything**	**about**	**them**	**?**
不	任何人	知道	任何事物	关于	他们	?

难道没有人了解他们吗?

[kænt] ['sʌmbədi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ?

Can't	**somebody**	**think**	**of**	**something**	**?**
不能	某人	思考	的	某物	?

难道没人能想到什么办法吗?

" - [zɑ:] [li:nd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['mɑ:b(ə)l][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['bælkəni][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
" **Adatha** **Za** **leaned** **back** **against** **the** **marble** **rail** **of** **the** **balcony** **and** **looked** **at**
" - za 倾斜 后退 反对 这 大理石 轨 的 这 阳台 和 看起来 在
[hɪm][ænd; ənd] [sed] ,
him **and** **said** **,**
他 和 说 ,

阿达塔·扎靠在阳台的大理石栏杆上，看着他说道：

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] .
" **You** **are** **big** **and** **strong** **.**
" 你 是 大的 和 强的 .

你身材高大强壮。

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:; də][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [ju:; jʊ] ? "
What **would** **you** **do** **to** **something** **that** **was** **threatening** **you** **?** **"**
什么 会 你 做 到 某物 那 曾是 威胁 你 ? "

如果有什么东西威胁到你，你会怎么做?

" [aɪ'd] [faɪt] , " [hi:; hi] [grʌnt] .
" **I'd** **fight** **,** **"** **he** **grunted** **.**
" ID 斗争 , " 他 哼哼 .

“我会反抗，”他咕哝道。

" [wi:; wi] [faɪt] , [tu:] .
" **We** **fight** **,** **too** **.**
" 我们 斗争 , 也 .

“我们也战斗。”

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [ə'pəʊnənt] ['ɔ:lweɪz] [wɪnz] .
But **our** **opponent** **always** **wins** **.**
但 我们的 对手 总是 胜利 .

但我们的对手总是赢。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [faɪt] , [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [daɪ] .
And **when** **we** **fight** **,** **we** **always** **die** **.**
和 什么时候 我们 斗争 , 我们 总是 死 .

我们一旦战斗，最终都会死去。

" - [zɑ:] [saɪd] .
" **Adatha** **Za** **sighed** **.**
" - za 叹了口气 .

阿达塔·扎叹了口气。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,
Looking **down** **at** **her** **,**
寻找 向下 在 她 ,

他低头看着她，

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['swi:tli] [kɜ:vd] [maʊθ] [ðæt] [nɒt] [kwaɪt] [paut] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] [θɪn] ['nɒstrəlz]
seeing **the** **sweetly** **curved** **mouth** **that** **not** **quite** **pouted** **and** **the** **straight** **thin** **nostrils**
看到 这 甜蜜地 弯曲 嘴 那 不是 相当 撅嘴 和 这 直的 薄的 鼻孔
[ænd; ənd] [di:p] ,
and **deep** **,**
和 深的 ,

看到那甜美弯曲、略微撅起的嘴唇，以及笔直纤细、深邃的鼻孔，

[dɑ:k] [aɪz] [frɪndʒd] [wɪð] [lɒŋ] ['læʃɪz] , ['dʒɒnəθən] ['ri:əlaɪzd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['reəli] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:l] .
dark **eyes** **fringed** **with** **long** **lashes** **,** **Jonathan** **realized** **she** **was** **a** **rarely** **beautiful** **girl** **.**
黑暗的 眼睛 流苏 和 长的 睫毛 , 乔纳森 已实现 她 曾是 一个 很少 美丽的 女孩 .

乔纳森看到她那双长睫毛衬托着的深邃眼睛，意识到她是一位罕见的美女。

[hiː; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [dʒæb] ['ʃɑːpli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rɪbz] .

He	felt	suddenly	as	though	he	had	been	jabbed	sharply	under	the	ribs	.
他	毛毡	突然	作为	尽管	他	有	到过	刺伤	尖锐地	在下面	这	肋骨	.

他突然感觉肋骨下方好像被人狠狠地戳了一下。

" ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [grɪnd] , ['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

"	Seeing	you	makes	me	want	to	fight	something	,	"	he	grinned	,	laughing	a	little
"	看到	你	制作	我	想	到	斗争	某物	,	"	他	咧嘴一笑	,	笑	一个	小的

.

:

.

"看到你，我就想跟什么东西打一架，"他咧嘴一笑，轻声笑了笑。

" ['fʌni] , [ai] ['hævnt] [felt] [laɪk] [ðɪs] [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [haɪ] [skuːl] .

"	Funny	,	I	haven't	felt	like	this	since	I	was	in	high	school	.
"	有趣的	,	我	还没有	毛毡	喜欢	这	自从	我	曾是	在	高的	学校	.

"真奇怪，我自从高中以来就没这种感觉了。"

[ɪts] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [tɜːnz] ['sʌməsɔːlt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huz] [dʒʌst]

It's	like	the	little	boy	who	turns	somersaults	before	the	pretty	little	girl	who's	just
它是	喜欢	这	小的	男生	WHO	转弯	空翻	前	这	漂亮的	小的	女孩	谁是	只是

[muːvd] [nekst] [dɔː(r)] .

moved	next	door	.
已搬	下一个	门	.

这就像小男孩在刚搬到隔壁的漂亮小女孩面前翻跟头一样。

[ai] [ges] [ai] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [bɪ'fɔː(r)] .

I	guess	I	never	noticed	the	little	girl	before	.
我	猜测	我	绝不	注意到	这	小的	女孩	前	.

我之前好像从来没注意到过这个小女孩。

" - [zɑː] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [ə'laɪt] ; [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [braʊz]

"	Adatha	Za	looked	at	him	,	her	dark	eyes	alight	;	but	her	thin	brows
"	-	za	看起来	在	他	,	她	黑暗的	眼睛	点燃	;	但	她	薄的	眉毛

[reɪzd] , ['feɪntli] ['kwestʃənɪŋ] .

raised	,	faintly	questioning	.
提高	,	淡淡的	提问	.

"阿达莎·扎看着他，她那双深邃的眼睛闪闪发光；但她那细长的眉毛微微扬起，带着一丝疑问。

" [sʌm; səm] - ['sʌməsɔːlt] ?

"	Some	-	somersaults	?
"	一些	-	空翻	?

"翻几个跟头？"

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "

What	is	that	?	"
什么	是	那	?	"

那是什么?

" [əʊ] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] .

"	Oh	,	just	a	way	of	showing	off	.
"	哦	,	只是	一个	方式	的	显示	离开	.

"哦，只是炫耀而已。"

['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] — [hɪə(r)] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

Putting	your	head	down	and	—	here	,	I'll	show	you	.
推杆	你的	头	向下	和	—	这里	,	患病的	展示	你	.

低下头——来，我给你演示一下。

" [hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪld] ['flɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] ['tʌmbld] .

"	He	dropped	to	the	tiled	flooring	of	the	balcony	and	tumbled	.
"	他	掉落	到	这	瓷砖	地板	的	这	阳台	和	翻滚	.

他跌倒在阳台的瓷砖地板上，摔了下来。

[ˌhɑːfˈweɪ] [ˈəʊvə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpsaɪd] - [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [tɔːl] [ˈfɪgə(r)] [huː] [glɛə]

Halfway	**over**	**,**	**he**	**found**	**himself**	**looking**	**upside**	**-**	**down**	**at**	**a**	**tall**	**figure**	**who**	**glared**
半	超过	,	他	成立	他自己	寻找	上行	-	向下	在	一个	高的	数字	WHO	怒目而视

[daʊn] [æt; ət][hɪm] [ɪnˈkredjələsli] .

down	**at**	**him**	**incredulously**	**.**
向下	在	他	难以置信地	.

走到一半，他发现自己正倒立着看着一个高大的身影，那人正难以置信地瞪着他。

[ˈdʒɒnəθən] [flʌʃt] [ˈhɒtli] [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [hɑːd] .

Jonathan	**flushed**	**hotly**	**and**	**landed**	**hard**	**.**
乔纳森	酡	热	和	登陆	难的	.

乔纳森脸颊绯红，重重地摔在了地上。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)][ænd; ənd] [felt] [ˈfuːlɪʃ] .

He	**sat**	**there**	**and**	**felt**	**foolish**	**.**
他	卫星	那里	和	毛毡	愚蠢	.

他坐在那里，觉得自己很愚蠢。

- [zɑː] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] , [ˈkætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

Adatha	**Za**	**started**	**up**	**,**	**catching**	**her**	**breath**	**in**	**her**	**throat**	**.**
-	za	开始	向上	,	捕捉	她	气息	在	她	喉	.

阿达莎·扎猛地站起身，倒吸了一口凉气。

[ˈdʒɒnəθən] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

Jonathan	**drew**	**a**	**deep**	**breath**	**.**
乔纳森	画	一个	深的	气息	.

乔纳森深吸了一口气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [məˈlɪgnənsi] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

There	**was**	**a**	**strange**	**malignancy**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**this**	**man**	**who**	**stood**	**in**	**the**
那里	曾是	一个	奇怪的	恶性肿瘤	在	这	眼睛	的	这	男人	WHO	站立	在	这

[ɑːtʃt] [ˈentrənsˌweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .

arched	**entranceway**	**and**	**looked**	**down**	**at**	**him**	**.**
拱形	入口	和	看起来	向下	在	他	.

站在拱形入口处，居高临下地看着他的那个男人，眼神中透着一种奇怪的恶意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

曼恩(Man nth)
第2/3页

[mə'lɪgnənsi] [ænd; ənd] [kən'tempt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [sniə] [wɪð] [ðə; ði]['lɪvɪd][dɪs'deɪn] [ðæt]
Malignancy **and** **contempt** **,** **and** **his** **thin** **lips** **sneered** **with** **the** **livid** **disdain** **that**
恶性肿瘤 和 鄙视 , 和 他的 薄的 嘴唇 冷笑 和 这 铁青 蔑视 那
[mu:vd] [hɪm] .
moved **him** **.**
已搬 他 .

恶毒和蔑视，他那薄薄的嘴唇上带着一种令他感到愤怒的、赤裸裸的轻蔑冷笑。

" [jʊr; jər][dʒʌst] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] , [mæk] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] , ['getɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **You're** **just** **asking** **for** **trouble** **,** **mac** **,** **"** **he** **said** **quietly** **,** **getting** **to** **his** **feet** **.**
" 你是 只是 问 为了 麻烦 , 苹果 , " 他 说 悄悄 , 获得 到 他的 脚 .

“你这是在自找麻烦，麦克，”他一边说着，一边站了起来。

" [aɪm][nɒt] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][laɪk] [ðæt] .
" **I'm** **not** **used** **to** **being** **looked** **at** **like** **that** **.**
" 我是 不是 用过的 到 存在 看起来 在 喜欢 那 .

我不习惯被人那样看着。

" [ðə; ði][mæn] [stʊd] [streɪt] [ænd; ənd] ['hɔ:ti] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [bleiz] .
" **The** **man** **stood** **straight** **and** **haughty** **,** **but** **his** **eyes** **blazed** **.**
" 这 男人 站立 直的 和 傲慢 , 但 他的 眼睛 燃烧的 .

“那人身姿挺拔，傲慢无礼，但他的眼神却炯炯有神。”

['dʒɒnəθən][felt][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [spæt][æt; ət] .
Jonathan **felt** **as** **though** **he** **had** **been** **spat** **at** **.**
乔纳森 毛毡 作为 尽管 他 有 到过 争吵 在 .

乔纳森感觉自己好像被人吐了口唾沫。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] ['fɔ:wəd] ; [felt] - [zɑ:z][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] , ['skwi:zɪŋ] [hɪm][hɑ:d] .
He **started** **forward** **;** **felt** **Adatha** **Za's** **hand** **on** **his** **arm** **,** **squeezing** **him** **hard** **.**
他 开始 向前 ; 毛毡 - Za's 手 在 他的 手臂 , 挤压 他 难的 .

他向前迈了一步；感觉到阿达莎·扎的手放在他的胳膊上，用力地捏着他。

" [ðɪs] [ɪz] [mɔrkə] [kɑ:] , ['dʒɒnəθən] .
" **This** **is** **Morka** **Kar** **,** **Jonathan** **.**
" 这 是 莫尔卡 卡尔 , 乔纳森 .

“这是莫卡·卡尔，乔纳森。”

[hi:; hi][ɪz][frɒm; frəm] - .
He **is** **from** **Zarathza** **.**
他 是 从 - .

他来自琐罗亚斯德。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɜ:θlɪŋ] , ['dʒɒnəθən]['mɔ:gən] .
This **is** **the** **Earthling** **,** **Jonathan** **Morgan** **.**
这 是 这 世人 , 乔纳森 摩根 .

这位是地球人，乔纳森·摩根。

" [ðə; ði] - [dɪd][nɒt][ɪn'klaɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
" **The** **Zarathzan** **did** **not** **incline** **his** **head** **.**
" 这 - 做过 不是 倾斜 他的 头 .

“琐罗亚斯德没有低头。”

[hi:; hi] [flæʃt] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [lʊk] [æt; ət] - [zɑ:] , [ðen] [lʊkt] [bæk] [æt; ət]['dʒɒnəθən] .
He **flashed** **an** **irritated** **look** **at** **Adatha** **Za** **,** **then** **looked** **back** **at** **Jonathan** **.**
他 闪光灯 一个 受刺激 看 在 - za , 然后 看起来 后退 在 乔纳森 .

他恼怒地看了阿达莎·扎一眼，然后又看向乔纳森。

" [ðə; ði] [gests] [pv; əv] [ʃɑːr] - [hæv; həv] ['gæðəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][baː'beəriən] , " [hiː; hi]
" The guests of Shar Bytu have gathered to meet the barbarian , " he
" 这 客人 的 分享 - 有 聚集 到 见面 这 野蛮人 , " 他
[snæpt] .
snapped .
啪啪 .

"沙尔·比图的客人们聚集在一起，准备迎接这位野蛮人，"他厉声说道。

" [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] .
" He sent me to see if he were awake .
" 他 发送 我 到 看 如果 他 是 醒 .

他派我去看看他是否醒着。

[ai] [siː] [hiː; hi] [ɪz] .
I see he is .
我 看 他 是 .

我看得出来他是。

[biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , - [zɑː] .
Be good enough to show him the Temple , Adatha Za .
是 好的 足够的 到 展示 他 这 寺庙 , - za .

阿达塔·扎，请你带他参观神庙。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" He swung on his heel and walked away .
" 他 摇摆 在 他的 脚跟 和 步行 离开 .

他踮起脚尖，转身就走。

['dʒɒnəθən] ['kwivəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːl] [bɪ'saɪd] [hɪm] [tʌg]
Jonathan quivered and took a step after him , but the girl beside him tugged
乔纳森 颤抖 和 采取 一个 步 后 他 , 但 这 女孩 旁 他 拉扯
[ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
on his arm ,
在 他的 手臂 ,

乔纳森浑身颤抖，跟了上去一步，但他身旁的女孩却拉住了他的胳膊。

['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [wei] .
saying , " It is always his way .
说 , " 它 是 总是 他的 方式 .

他说："他总是这样。"

[hiː; hi] [ɪz] [ə'brʌpt] , [ænd; ənd] [səʊ] [self] - [kən'trəʊld] [ðæt] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['geɪəti] [ə'nɔi] [hɪm] .
He is abrupt , and so self - controlled that anything like gaiety annoys him .
他 是 突然 , 和 所以 自己 - 受控 那 任何事物 喜欢 欢乐 令人恼火 他 .

他性格生硬，而且非常自律，任何类似欢快的气氛都会让他感到烦躁。

" ['dʒɒnəθən] [grʌnt] .
" Jonathan grunted .
" 乔纳森 哼哼 .

乔纳森哼了一声。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɑːd] , ['sləʊli] ['sɔfənd] .
His lips that had been hard , slowly softened .
他的 嘴唇 那 有 到过 难的 , 缓慢地 软化 .

他原本坚硬的嘴唇慢慢软了下来。

" [ðæt] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [left] [hʊk] , " [hiː; hi] [graul] .
" That baby was just begging for a left hook , " he growled .
" 那 婴儿 曾是 只是 乞讨 为了 一个 左边 钩 , " 他 咆哮 .

"那小子简直就是在求着挨一记左勾拳，"他咆哮道。

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'i:] [hi:l] [get][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] . "
" And something tells me he'll get it , too . "
" 和 某物 讲述 我 地狱 得到 它 , 也 . "

"而且我感觉他也会得奖。"

" [mɔrkə] [ka:] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪəntɪst] .
" Morka Kar is a great scientist .
" 莫尔卡 卡尔 是 一个 伟大的 科学家 .

"莫尔卡·卡尔是一位伟大的科学家。"

[aɪ] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['retɪnju:] [frɒm; frəm] - , [tu:; tə][help] [faɪt] [ðə; ði] [fleɪmz] . "
I came in his retinue from Zarathza , to help fight the flames . "
我 来了 在 他的 随从 从 - , 到 帮助 斗争 这 火焰 . "

我从琐罗亚斯德跟随他的随从前来，帮助扑灭大火。

" [aɪ] [stɪl] [doʊnt][laɪk][hɪm] !
" I still don't like him !
" 我 仍然 不 喜欢 他 !

我还是不喜欢他!

" ['dʒɒnəθən] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] [ɑ:skt] , " [hi:; hi] — [hi:; hi]['ɪz(ə)nt][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ?
" Jonathan drew a deep breath and asked , " He — he isn't your husband ?
" 乔纳森 画 一个 深的 气息 和 问 , " 他 — 他 不是 你的 丈夫 ?

乔纳森深吸一口气，问道："他——他不是你的丈夫吗？"

[meɪt] , [aɪ] [mi:n] .
Mate , I mean .
伴侣 , 我 意思是 .

伙计，我是说。

[ɔ:(r)] — [jɔ:(r); jə(r)][fi'ɒnseɪ; fi'ɑ:nseɪ] ?
Or — your fiance ?
或者 — 你的 未婚夫 ?

或者——你的未婚夫?

" - [zɑ:] [lɑ:ft] .
" Adatha Za laughed .
" - za 笑了 .

阿达塔·扎笑了。

" [ju:; jʊ][ju:z] [kweɪnt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
" You use quaint expressions .
" 你 使用 古雅 表达式 .

你用的词句很古雅。

[bʌt; bət][aɪ] ['fɒləʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] .
But I follow your thoughts .
但 我 跟随 你的 想法 .

但我明白你的意思。

[nəʊ] , [hi:; hi][ɪz][nɒt][maɪ] ['hʌzbənd] , [nɔ:(r)][maɪ][ɪn'geɪdʒd] .
No , he is not my husband , nor my engaged .
不 , 他 是 不是 我的 丈夫 , 也不 我的 已订婚的 .

不，他不是我丈夫，也不是我未婚夫。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [wɒnt][ˌem 'i:] .
But he does want me .
但 他 做 想 我 .

但他确实想要我。

[ju:; jʊ] [si:] , [ɒn] - [aɪ][ˌeɪ 'em]['tɑ:pu:] .
You see , on Zarathza I am tapu .
你 看 , 在 - 我 是 塔普 .

你看，在查拉萨，我是禁忌的。

[swɔ:n] [tu:; tə] ['saɪəns] [rɪ'sɜ:tʃ] , [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə] [wed] [ə; eɪ] - .

Sworn	to	science	research	,	forbidden	to	wed	a	Zarathzan	.
宣誓	到	科学	研究	,	禁止	到	结婚	一个	-	.

立志投身科学研究，禁止与扎拉赞人结婚。

" ['dʒɒnəθən] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	Jonathan	reflected	on	that	for	a	moment	.
"	乔纳森	反映	在	那	为了	一个	片刻	.

乔纳森沉思了一会儿。

[hi:; hi] [glɑ:ns, glæns] ['saɪdˌwaɪz] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [grɪnd] , " [wɒt] [ə'baʊt] [æn; ən] —

He	glanced	sidewise	at	her	and	grinned	,	"	What	about	an	—
他	瞥了一眼	横向	在	她	和	咧嘴一笑	,	"	什么	关于	一个	—

['ɜ:θˌmæn] ?

Earthman	?
地球人	?

他侧目看了她一眼，咧嘴一笑，“那么，地球人怎么样？”

" - [zɑ:] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ænd; ənd] [lɑ:ft] , " ['strɪktli] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Adatha	Za	pinched	his	arm	and	laughed	,	"	Strictly	,	there's	nothing	against	it	.
"	-	za	捏	他的	手臂	和	笑了	,	"	严格来说	,	有	没有什么	反对	它	.

“阿达塔·扎掐了掐他的胳膊，笑着说：‘严格来说，这没什么不妥的。’

- ['nevə(r)] ['i:v(ə)n] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ʌn'tɪl] ['ri:s(ə)ntli] !

Zarathza	never	even	heard	of	Earth	until	recently	!
-	绝不	甚至	听到	的	地球	直到	最近	!

扎拉莎直到最近才听说过地球！

" [θri:]

"	III
"	三、

三

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] ['embəsi] [gli:m] [ɪn] [ɪ'θɪərɪəl] ['bju:ti] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bi:mz] [ɒv; əv]

The	Temple	of	Embassy	gleamed	in	ethereal	beauty	under	the	beams	of
这	寺庙	的	大使馆	闪闪发光	在	空灵的	美丽	在下面	这	光束	的

- [faɪv] [mu:nz] .

Neeoorna's	five	moons	.
-	五	月亮	.

在尼奥纳五轮明月的照耀下，使馆神庙闪耀着空灵的美丽光芒。

[ɪts] ['aɪvəri] ['pɪlər] ['lɪftɪd] ['slendə(r)] ['fɪŋgəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [blæk] ['bæsɔ:lt] [dəʊm] .

Its	ivory	pillars	lifted	slender	fingers	to	the	black	basalt	dome	.
它是	象牙	柱子	抬起	苗条	手指	到	这	黑色的	玄武岩	穹顶	.

它象牙色的柱子伸出纤细的手指，直指黑色的玄武岩穹顶。

[ə'baʊt] [ɪts] [pə'rɪfəri] [æn; ən] [ɑ:tʃt] [kɔ:t] ['sɜ:kld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [weə(r)] [ɪts] ['mæsɪv] ['met(ə)l]

About	its	periphery	an	arched	court	circled	to	the	entrance	where	its	massive	metal
关于	它是	周边	一个	拱形	法庭	圈起来	到	这	入口	在哪里	它是	大量的	金属

['geɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'bɒst] [wɪð] ['kraʊtʃɪŋ] ['grɪfɪn] .

gates	were	embossed	with	crouching	griffins	.
大门	是	压纹	和	蹲伏	狮鹫	.

在其周边，一个拱形庭院环绕着入口，入口处巨大的金属大门上雕刻着蹲伏的狮鹫。

['dʒɒnəθən] [ænd; ənd] - [zɑ:] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsntli] ['mɑ:bld] ['kɔ:rɪdɔ:rz] [ænd; ənd]

Jonathan	and	Adatha	Za	passed	along	the	magnificently	marbled	corridors	and
乔纳森	和	-	za	通过了	沿着	这	壮丽	大理石纹	走廊	和

['entəd] [ə; eɪ] [di:p] ['kaʊns(ə)l] [ru:m] [tɪəd] [wɪð] [si:ts] .

entered	a	deep	council	room	tiered	with	seats	.
进入	一个	深的	理事会	房间	分层	和	座位	.

乔纳森和阿达莎·扎沿着华丽的大理石走廊，进入了一个摆放着阶梯式座椅的深邃的会议室。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [stɛərd] .

He	paused	in	the	doorway	and	stared	.
他	暂停	在	这	门口	和	凝视	.

他停在门口，凝视着。

[ɒn] - ['bentʃɪz] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːld] [tɜːnd] [ænd; ənd]

On	saltwhite	benches	the	representatives	of	a	thousand	worlds	turned	and
在	-	长椅	这	代表	的	一个	千	世界	转向	和

[lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

looked	at	him	.
看起来	在	他	.

在洁白的长凳上，来自千方世界的代表们转过身来看着他。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['reptaɪlz] [frɒm; frəm] - , ['lævəndər] - ['tɪntɪd] - , -

There	were	reptiles	from	Neeoorna	,	lavendar	-	tinted	Zarathzans	,	blobous
那里	是	爬行动物	从	-	,	薰衣草	-	有色	-	,	-

['kriːtʃəz] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] - , [θɔːt] [θɪŋz] [ɒv; əv][fɑː(r)] ['gæləksiz] ,

creatures	from	distant	Sarboola	,	thought	things	of	far	galaxies	,
生物	从	遥远	-	,	想法	事物	的	远的	星系	,

那里有来自尼奥纳的爬行动物，淡紫色的扎拉赞人，来自遥远萨尔布拉的球状生物，以及来自遥远星系的生物。

[ɪ'θɪərɪəl] - , [ænd; ənd][kwɪə(r)] [blæk] [biːsts] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv]['dʒiːniəs]

ethereal	Tartulians	,	and	queer	black	beasts	that	had	the	intelligence	of	genius
空灵的	-	,	和	酷儿	黑色的	野兽	那	有	这	智力	的	天才

.

:
.

缥缈的塔尔图利亚人，以及拥有天才般智慧的古怪黑色野兽。

[ə'genst] [wʌn] [wɔːl] [glɑːs] [ɪn'kloʊʒərz] [held] ['biːɪŋs] [frɒm; frəm] ['plænɪts] [səʊ][kəʊld] [ðeɪ] ['niːdɪd]

Against	one	wall	glass	enclosures	held	beings	from	planets	so	cold	they	needed
反对	一	墙	玻璃	外壳	握住	生物	从	行星	所以	寒冷的	他们	需要

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .

artificial	refrigeration	to	live	here	.
人造的	冷藏	到	居住	这里	.

一面墙上的玻璃罩里关着来自极度寒冷星球的生物，它们需要人工制冷才能在这里生存。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,

Near	the	opposite	side	of	the	chamber	,
靠近	这	对面的	边	的	这	房间	,

在房间的另一侧附近，

['stiːmi] [glɑːs] [vɑːzɪs] [held] ['ʌðə(r)][laɪf] [fɔːmz] [huːz] ['strʌktʃə(r)] ['niːdɪd] [trə'mendəs] [hiːt] [tuː; tə]

steamy	glass	vases	held	other	life	forms	whose	structure	needed	tremendous	heat	to
蒸汽	玻璃	花瓶	握住	其他	生活	表格	谁	结构	需要	巨大的	热	到

[ɪg'zɪst] .

exist	.
存在	.

冒着热气的玻璃花瓶里曾盛放着其他生命体，它们的结构需要极高的温度才能存在。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [raʊnd] ['rɒstrəm] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['glɪmərɪŋ] ['met(ə)l] [reɪzd] [laɪk][ə; eɪ]

There	was	a	tall	round	rostrum	of	some	glimmering	metal	raised	like	a
那里	曾是	一个	高的	圆形的	主席台	的	一些	微光	金属	提高	喜欢	一个

[θrəʊn] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

throne	in	the	center	of	the	room	.
王座	在	这	中心	的	这	房间	.

房间中央高高耸立着一个闪闪发光的圆形金属讲台，像个王座。

[ðeə(r)] [stʊd] [ʃɑːr] - , ['taʊərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'sembəld] ['hʌndrədz] .

There	stood	Shar	Bytu	,	towering	over	the	assembled	hundreds	.
那里	站立	分享	-	,	参天	超过	这	组装	数百	.

沙尔·比图站在那里，高大威猛，俯视着聚集的数百人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['griːnɪʃ] ['fɔːrɑːm] , [ænd; ənd] ['dʒɒnəθən] [stept] ['fɔːwəd] .

There	was	a	flash	of	his	greenish	forearm	,	and	Jonathan	stepped	forward	.
那里	曾是	一个	闪光	的	他的	绿绿色	前臂	,	和	乔纳森	步	向前	.

他绿色的前臂一闪而过，乔纳森向前迈了一步。

" [əˈprəʊtʃ] [ˌjuː ˈes] , ['dʒɒnəθən] ['mɔːgən] , " [ʃɑːr] - [kɔːld] .

"	Approach	us	,	Jonathan	Morgan	,	"	Shar	Bytu	called	.
"	方法	我们	,	乔纳森	摩根	,	"	分享	-	称为	.

“乔纳森·摩根，过来，”莎尔·比图喊道。

" [wiː; wi] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['juːnivəːs] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

"	We	of	Neeoorna	and	the	worlds	of	our	universes	have	waited	for
"	我们	的	-	和	这	世界	的	我们的	宇宙	有	等待	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我们尼奥纳以及我们宇宙中的世界一直在等待着你。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɜːθ] ['kriːtʃə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['kɒntækt] , [ðəʊ] [wiː; wi] [traɪd] ['meni] .

You	are	the	only	Earth	creature	we	could	contact	,	though	we	tried	many	.
你	是	这	仅有的	地球	生物	我们	可以	接触	,	尽管	我们	尝试	许多	.

虽然我们尝试过联系很多地球生物，但你是我们唯一能够联系上的。

[kʌm] , [dʒɔɪn] [ˌjuː ˈes] .

Come	,	join	us	.
来	,	加入	我们	.

来吧，加入我们。

" [æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

"	As	he	went	down	the	aisle	,
"	作为	他	去	向下	这	走道	,

“当他沿着过道走下去时，

['dʒɒnəθən] [kɑːst] ['saɪdˌwaɪz] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌtəli] ['eɪliən] ['biːɪŋs] [ðæt] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt]

Jonathan	cast	sidewise	glances	at	the	utterly	alien	beings	that	stood	and	looked
乔纳森	投掷	横向	眼神	在	这	完全地	外星人	生物	那	站立	和	看起来

[æt; ət] [hɪm] .

at	him	.
在	他	.

乔纳森斜眼瞥了一眼那些站在那里看着他的、与他完全陌生的生物。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ðəʊ] , [hiː; hi] [sɔː] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] - .

Here	and	there	,	though	,	he	saw	others	like	himself	and	the	Zarathzans	.
这里	和	那里	,	尽管	,	他	锯	其他的	喜欢	他自己	和	这	-	.

不过，他偶尔也会看到像他和扎拉赞人一样的人。

['hjuːmənz] .

Humans	.
人类	.

人类。

[men] [wɪð] [tuː] [ɑːmz] [ænd; ənd] [tuː] [legz] .

Men	with	two	arms	and	two	legs	.
男人	和	二	武器	和	二	腿	.

有两条胳膊和两条腿的人。

['wɪmɪn] [wɪð] ['lɪsəm] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [sɒft] [red] [maʊðz] .

Women	with	lissome	figures	and	soft	red	mouths	.
女性	和	轻盈	数据	和	柔软的	红色的	嘴	.

身材苗条、嘴唇红润柔嫩的女性。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːmə(r)] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hed] ['haɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

He	felt	a	little	warmer	,	and	held	his	head	higher	,	after	seeing	them	.
他	毛毡	一个	小的	更温暖	,	和	握住	他的	头	更高	,	后	看到	他们	.

看到他们后，他感觉暖和了一些，也昂起了头。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ʃɑːr] - .

He	came	up	the	steps	and	stood	beside	Shar	Bytu	.
他	来了	向上	这	步骤	和	站立	旁	分享	-	.

他走上台阶，站在沙尔·比图旁边。

[ðə; ði] ['reptaɪl] [nˈɒdɪd] , ['smaɪlɪŋ] ['sʌmwɒt] .

The	reptile	nodded	,	smiling	somewhat	.
这	爬虫	点头	,	微笑	有些	.

那只爬行动物点了点头，微微一笑。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [set] [greɪt] [həʊps] [ɒn] [juː; jʊ] .

"	We	had	set	great	hopes	on	you	.
"	我们	有	放	伟大的	希望	在	你	.

“我们曾对你寄予厚望。”

['ɜːθlɪŋ] .

Earthling	.
世人	.

世人。

[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [juː; jʊ] [siː] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] ['bæflmənt] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [tɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ]

Before	your	eyes	you	see	creatures	of	bafflement	and	wonder	tinged	with	a
前	你的	眼睛	你	看	生物	的	困惑	和	想知道	带点色调	和	一个

[nɪə(r)] - [dɪ'speə(r)] .

near	-	despair	.
靠近	-	绝望	.

在你眼前，你看到的是一群充满困惑和惊奇，却又带着一丝近乎绝望的生物。

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] [fleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

The	shadowy	flames	are	a	mystery	and	a	menace	to	us	.
这	阴暗的	火焰	是	一个	神秘	和	一个	威胁	到	我们	.

这些阴影中的火焰对我们来说既是谜也是威胁。

[wiː; wi] [hæd; həd] [həʊpt] — [wiː; wi] [hæd; həd] [həʊpt] ['strɒŋli] , [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [brɪŋ] [ðə; ði]

We	had	hoped	—	we	had	hoped	strongly	,	that	you	might	bring	the
我们	有	希望	—	我们	有	希望	强烈	,	那	你	可能	带来	这

[sə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [streɪndʒ] ['dedlɪnəs] .

solution	to	their	strange	deadliness	.
解决方案	到	他们的	奇怪的	致命性	.

我们曾希望——我们曾强烈希望——你能找到解决它们这种奇怪致命性的办法。

[aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [kwɪə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . "

I	know	now	they	are	as	queer	to	you	as	to	us	.	"
我	知道	现在	他们	是	作为	酷儿	到	你	作为	到	我们	.	"

我现在明白了，他们对你来说和对我们一样古怪。

" [ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [fleɪmz] [ðæts] [kwɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɒnəθən] ['grɪmli] .

"	There's	more	than	those	flames	that's	queer	to	me	,	"	replied	Jonathan	grimly	.
"	有	更多的	比	那些	火焰	那就是	酷儿	到	我	,	"	回复	乔纳森	阴沉地	.

“除了那些火焰之外，还有更多让我觉得奇怪的东西，”乔纳森阴沉地回答道。

" [fɜːst] [ɒn] [ðə; ði] [lɪst] [ɪz] [haʊ] [aɪ] ['evə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

"	First	on	the	list	is	how	I	ever	managed	to	get	here	at	all	.
"	第一的	在	这	列表	是	如何	我	曾经	管理	到	得到	这里	在	全部	.

“首先要弄清楚的是我究竟是如何走到今天这一步的。”

[weə(r)] [ai] [gɒt] [ɔ:l] [ðəʊz] ['trɪki] [p'aʊəz] [frɒm; frəm] — "
Where I got all those tricky powers from — "
在哪里 我 得到 全部 那些 棘手 权力 从 — "

我那些诡计多端的能力是从哪里来的——"

" [ðæt] , " ['deprəkeɪtɪd] [ʃɑ:r] - [baɪ][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪks] - [klɔ:d] [hænd] .
" That , " deprecated Shar Bytu by a gesture of his six - clawed hand .
" 那 , " 已弃用 分享 - 经过 一个 手势 的 他的 六 - 爪子 手 .

"那,"沙尔·比图用他六爪的手做了个手势，表示不屑。

" [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" That is but a simple explanation .
" 那 是 但 一个 简单的 解释 .

"这只是一个简单的解释。"

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ai] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
You will understand it when I point it out .
你 将要 理解 它 什么时候 我 观点 它 出去 .

我指出来你就明白了。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [gəʊl][ɒv; əv][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] . "
You are merely the ultimate goal of evolution . "
你 是 仅仅 这 最终的 目标 的 进化 . "

你只不过是进化的最终目标而已。

" [əʊ] , " [n'ɒdɪd] ['dʒɒnəθən] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [hi:; hi] [lʊkt] [blæŋk] .
" Oh , " nodded Jonathan , and wondered if he looked blank .
" 哦 , " 点头 乔纳森 , 和 想知道 如果 他 看起来 空白的 .

"哦,"乔纳森点点头，心想他看起来是不是一脸茫然。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [gəʊl][ɒv; əv][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][bʌt; bət] [pə'fekʃ(ə)n] ? " [rɪ'zju:md] [ðə; ði]['reptaɪl] .
" What is the ultimate goal of evolution but perfection ? " resumed the reptile .
" 什么 是 这 最终的 目标 的 进化 但 完美 ? " 恢复 这 爬虫 .

"进化的最终目标不就是完美吗？"爬行动物继续说道。

" [ɒn] [ɜ:θ] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [ɪk'sperɪmentɪd] [wɪð] [ðə; ði]['daɪnəsɔ:(r)] , [ðə; ði][bɜ:d] , [ðə; ði] [fɪʃ] .
" On Earth Nature has experimented with the dinosaur , the bird , the fish .
" 在 地球 自然 有 实验 和 这 恐龙 , 这 鸟 , 这 鱼 .

"在地球上，大自然已经对恐龙、鸟类和鱼类进行了实验。"

[wʌn][baɪ][wʌn][ʃi:; ʃi] [dɪ'skɑ:dɪd] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][fɪt][tu:; tə] [sə'vaɪv] [ðeə(r)]
One by one she discarded them because they were not fit to survive their
[ɪn'vaɪrənmənt] .
environment .
一 经过 一 她 丢弃 他们 因为 他们 是 不是 合身 到 存活 他们的
环境 .

她把它们一个个丢弃了，因为它们不适合在那种环境中生存。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['lɜ:nɪŋ] .
But all the while Nature was learning .
但 全部 这 尽管 自然 曾是 学习 .

但与此同时，大自然也在学习。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [straɪdz] .
It was making strides .
它 曾是 制作 步幅 .

它正在取得进展。

[ˌaɪ 'ti:] ['testɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skɑ:dɪd] .
It tested and discarded .
它 测试 和 丢弃 .

它经过测试后被淘汰了。

[ðə; ði]['reptaɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːli] [fɔːmz] [ɒv; əv][bɜːd][ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd]['ɪnsekt][laɪf][wɜː(r); wə(r)]

The	reptile	and	the	early	forms	of	bird	and	fish	and	insect	life	were
这	爬虫	和	这	早期的	表格	的	鸟	和	鱼	和	昆虫	生活	是

[tɒst] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪ'skɑːd] .

tossed	into	the	discard	.
抛掷	进入	这	丢弃	.

爬行动物以及鸟类、鱼类和昆虫的早期形态都被扔进了垃圾堆。

['neɪtʃə(r)] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] .

Nature	knew	there	was	something	lacking	.
自然	知道	那里	曾是	某物	缺乏	.

大自然知道缺少了什么。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [mæn] .

"	She	made	man	.
"	她	制成	男人	.

她创造了男人。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [mæn][ðə; ði][ɪn'herənt] [ə'bɪlətɪ][tuː; tə][fɪt] [hɪm'self][tuː; tə]['eni] [ɪn'vaɪrənmənt] .

She	gave	man	the	inherent	ability	to	fit	himself	to	any	environment	.
她	给予	男人	这	固有	能力	到	合身	他自己	到	任何	环境	.

她赋予了人类适应任何环境的内在能力。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [mæn][ə; eɪ][breɪn] , [ə; eɪ][breɪn] [ðæt] [geɪv] [ɒf] ['enədʒi] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [θɔːt] .

She	gave	man	a	brain	,	a	brain	that	gave	off	energy	in	the	form	of	thought	.
她	给予	男人	一个	脑	,	一个	脑	那	给予	离开	活力	在	这	形式	的	想法	.

她赋予人类大脑，一个能够以思想形式释放能量的大脑。

['meʒəd] ['enədʒi] .

Measured	energy	.
测量	活力	.

测量能量。

[ɪ'lektrɪk(ə)l] ['enədʒi] .

Electrical	energy	.
电气	活力	.

电能。

['enədʒi] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['meʒəd] [ænd; ənd][grɑːf, græf] .

Energy	that	can	be	measured	and	graphed	.
活力	那	能	是	测量	和	图表	.

可以测量和绘制成图表的能量。

[bʌt; bət]['neɪtʃə(r)] , ['prɒdɪg(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][gɪfts] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['prɒdɪg(ə)l] [wɪð] [mænz][maɪnd] .

But	Nature	,	prodigal	in	her	gifts	,	was	also	prodigal	with	man's	mind	.
但	自然	,	浪子	在	她	礼物	,	曾是	还	浪子	和	男人的	头脑	.

但是，大自然在馈赠方面慷慨无私，在人类的智慧方面也同样慷慨无私。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [mæn][naɪn] ['mɪljən] [breɪn] [selz] — [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]['evə(r)] [juːst] .

She	gave	man	nine	million	brain	cells	—	far	more	than	he	ever	used	.
她	给予	男人	九	百万	脑	细胞	—	远的	更多的	比	他	曾经	用过的	.

她给了这个人九百万个脑细胞——远远超过他曾经使用的数量。

['əʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒiːniəs] [juːst] [wʌn] [pə'sent] [ɒv; əv] [ðəʊz] [selz] !

Only	a	great	genius	used	one	percent	of	those	cells	!
仅有的	一个	伟大的	天才	用过的	一	百分比	的	那些	细胞	!

只有伟大的天才才利用了其中百分之一的细胞!

" [ðen] [waɪ] [wɒz; wəz]['neɪtʃə(r)][səʊ] ['lævɪʃ] ?

"	Then	why	was	Nature	so	lavish	?
"	然后	为什么	曾是	自然	所以	奢华的	?

那么，大自然为何如此慷慨?

[ɪn][mæn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)]['æbsəlu:t] ['ʌltɪmət] .

In	man	she	had	reached	her	absolute	ultimate	.
在	男人	她	有	达到	她	绝对	最终的	.

在男人身上，她达到了绝对的巅峰。

[ðeə(r)]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][mæn][tu:; tə] ['pɜ:fɪkt] [ðə; ði] [trə'mendəs] , [ʌn'gɛst] ['paʊə(r)][ɒv; əv]

There	only	remained	for	man	to	perfect	the	tremendous	,	unguessed	power	of
那里	仅有的	剩余	为了	男人	到	完美的	这	巨大的	,	未猜到的	力量	的

[hɪz; ɪz][breɪn] .

his	brain	.
他的	脑	.

人类剩下的唯一任务就是完善自身大脑那巨大而未知的力量。

[baɪ] [θɔ:t] !

By	thought	!
经过	想法	!

用意念!

[baɪ] ['sendɪŋ] [aʊt] [bi:mz] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['spɒlɪd] [θɔ:t] ,

By	sending	out	beams	of	sheer	solid	thought	,
经过	发送	出去	光束	的	透明	坚硬的	想法	,

通过发出纯粹而坚实的思想光束，

[baɪ] ['dɪpɪŋ] ['ɪntu:] [ðəʊz] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv][breɪn] [selz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['paʊə(r)] ,

by	dipping	into	those	millions	of	brain	cells	for	the	ultimate	power	,
经过	浸渍	进入	那些	百万	的	脑	细胞	为了	这	最终的	力量	,

通过汲取数百万个脑细胞的力量，获得终极力量。

[ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [mæn] — ['pɜ:fɪkt] !

the	power	that	would	make	man	—	perfect	!
这	力量	那	会	制作	男人	—	完美的	!

使人类臻于完美的力量!

" ['dʒɒnəθən] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ʃʌdərɪŋ] .

"	Jonathan	closed	his	eyes	,	shuddering	.
"	乔纳森	关闭	他的	眼睛	,	颤抖	.

乔纳森闭上眼睛，浑身颤抖。

[hi:; hi]['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ʃɑ:r] - .

He	opened	his	eyes	and	looked	at	Shar	Bytu	.
他	打开	他的	眼睛	和	看起来	在	分享	-	.

他睁开眼睛，看向沙尔·比图。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ?

"	How	do	you	know	all	this	?
"	如何	做	你	知道	全部	这	?

“你怎么知道这一切？”

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [kɔ:(r)][ɒv; əv][hɪm][ɒv; əv]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [speɪs] - [taɪm]

He	thought	in	the	frightened	core	of	him	of	changes	in	the	space	-	time
他	想法	在	这	害怕	核	的	他	的	变化	在	这	空间	-	时间

[kən'tɪnjuəm] ,

continuum	,
连续体	,

他内心深处恐惧地想到了时空连续体的变化。

[ðæt] ['ʌngɪsəbəl] ['i:ɒnz] [meɪ] [hæv; həv] [rəʊld] [pɑ:st] [sɪns] [lɑ:st][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ɜ:θ] .

that	unguessable	eons	may	have	rolled	past	since	last	he	left	the	Earth	.
那	无法猜测	亿万年	可能	有	滚动	过去的	自从	最后的	他	左边	这	地球	.

自他上次离开地球以来，可能已经过去了无法估量的漫长岁月。

[ðæt] [ɜ:θ] [wɒz; wəz][əʊld] [bɪ'jɒnd] [θɔ:t] —

That	Earth	was	old	beyond	thought	—
那	地球	曾是	老的	超过	想法	—

地球的年龄远超我们的想象——

[ʃɑ:r] - ['tʃʌkl] , " [nəʊ] , [ai][du:; də][nɒt][hæv; həv][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['prɒfəsi] , [nɔ:(r)][ˌeɪ 'em][ai]

Shar	Bytu	chuckled	,	"	No	,	I	do	not	have	the	gift	of	prophecy	,	nor	am	I
分享	-	轻笑	,	"	不	,	我	做	不是	有	这	礼物	的	预言	,	也不	是	我

[rɪ'pi:tɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

repeating	history	.
重复	历史	.

沙尔·比图轻笑一声："不，我没有预言的天赋，我也没有重蹈历史的覆辙。"

[ɪk'sept] [baɪ][ə'nælədʒi] .

Except	by	analogy	.
除了	经过	类比	.

类比除外。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz]['neɪtʃə(r)][hæz; həz] ['tri:tɪd] [ju: 'es][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˌsɪks'ti:n] [sʌnz] , [səʊ]

For	as	Nature	has	treated	us	of	a	hundred	and	sixteen	suns	,	so
为了	作为	自然	有	治疗	我们	的	一个	百	和	十六	太阳	,	所以

['neɪtʃə(r)] [wɪl] [tri:t] [mæn] .

Nature	will	treat	man	.
自然	将要	对待	男人	.

大自然对待我们一百一十六个太阳的方式，就是大自然对待人类的方式。

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)][ɪn'eksərəb(ə)l] , ['bi:ɪŋ] [lɪŋkt] [wɪð] [taɪm] .

Nature	and	evolution	are	inexorable	,	being	linked	with	time	.
自然	和	进化	是	无情的	,	存在	链接	和	时间	.

自然和进化是不可阻挡的，它们与时间息息相关。

[ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi] [wɪl] [prə'dju:s] [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [mæn] — [ðə; ði][mæn] ['æbsəlu:tli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

And	so	she	will	produce	the	perfect	man	—	the	man	absolutely	adapted	to	his
和	所以	她	将要	生产	这	完美的	男人	—	这	男人	绝对地	改编	到	他的

[əʊn] [ɪn'vaɪrənmənt] .

own	environment	.
自己的	环境	.

因此，她将孕育出一个完美的男人——一个完全适应自己环境的男人。

" [wi:; wi][ɒv; əv] - [dɪd] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [baɪ]['sɜ:t(ə)n] — [ɑ:] — ['meθədz] .

"	We	of	Neeoorna	did	this	to	you	,	by	certain	—	ah	—	methods	.
"	我们	的	-	做过	这	到	你	,	经过	肯定	—	啊	—	方法	.

"我们尼奥纳人用某些——啊——方法对你们做了这件事。"

[wi:; wi]['ɒpəˌeɪtɪd][ɒn][ju:; jʊ][baɪ] [mi:nz] [nəʊn] [tu:; tə]['aʊə(r)]['saɪəntɪsts][fɔ:(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] .

We	operated	on	you	by	means	known	to	our	scientists	for	ages	.
我们	经营的	在	你	经过	方法	已知	到	我们的	科学家	为了	年龄	.

我们采用科学家们早已熟知的方法为你进行了手术。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən][ætəvɑ:r][ɪn]['aʊə(r)]['klɪnɪks] ,

When	we	have	an	atavar	in	our	clinics	,
什么时候	我们	有	一个	阿塔瓦尔	在	我们的	诊所	,

当我们的诊所里有阿塔瓦尔（atavar）时，

[wiː; wi]['əʊpən][hɪz; ɪz][maɪnd] ['fʊli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ɔːl] [kə'nekʃn] [wɪð] [pɑːst]
we **open** **his** **mind** **fully** **to** **enable** **him** **to** **throw** **off** **all** **connection** **with** **past**
我们 打开 他的 头脑 完全 到 使能够 他 到 扔 离开 全部 联系 和 过去的
['eɪdʒɪz] .
ages **.**
年龄 .

我们完全打开他的心扉，使他能够摆脱与过去时代的一切联系。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] .
So **it** **was** **with** **you** **.**
所以 它 曾是 和 你 .

你也是一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] .
It **was** **not** **difficult** **.**
它 曾是 不是 难的 .

这并不难。

" [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][hɑːm] .
" **As** **a** **result** **,** **you** **are** **a** **man** **immune** **to** **harm** **.**
" 作为 一个 结果 , 你 是 一个 男人 免疫 到 伤害 .

因此，你是一个不会受到伤害的人。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['æbsəluːt] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] , ['əʊvə(r)] [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [ɪg'zɪst]
You **have** **absolute** **control** **over** **your** **body** **,** **over** **inanimate** **objects** **that** **exist**
你 有 绝对 控制 超过 你的 身体 , 超过 无生命 对象 那 存在
[ə'baʊt] [juː; jʊ] .
about **you** **.**
关于 你 .

你对自己的身体以及周围的无生命物体拥有绝对的控制权。

[wʌns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] ['deɪndʒə(r)] ['θretnz] ,
Once **you** **are** **aware** **of** **what** **danger** **threatens** **,**
一次 你 是 意识到的 的 什么 危险 威胁 ,

一旦你意识到危险的来源，

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][səʊ] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['gruːpɪŋz] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi]
you **may** **avert** **it** **by** **so** **arranging** **the** **electronic** **groupings** **within** **your** **body**
你 可能 避免 它 经过 所以 安排 这 电子的 分组 之内 你的 身体
['aɪðə(r)][tuː; tə] [mɜːdʒ] [ænd; ənd] [blend] [wɪð] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,
either **to** **merge** **and** **blend** **with** **the** **danger** **,**
任何一个 到 合并 和 混合 和 这 危险 ,

你可以通过调整体内电子元件的排列方式来避免这种情况，使它们与危险融合在一起。

[ɔː(r)]['hɑːd(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃiːld] [ɒv; əv]['æntidəʊt][ɔː(r)] [kə'rektɪv] .
or **harden** **into** **a** **shield** **of** **antidote** **or** **corrective** **.**
或者 硬化 进入 一个 盾 的 解毒剂 或者 矫正 .

或者硬化成解毒剂或矫正剂的保护层。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][breɪn] [ɪ'vɒlvd] , [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ðə; ði]['bɒdi][tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **Of** **course** **,** **as** **your** **brain** **evolved** **,** **it** **needed** **the** **body** **to** **feed** **it** **,**
" 的 课程 , 作为 你的 脑 进化 , 它 需要 这 身体 到 喂养 它 ,
[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['enədʒi] .
to **give** **it** **energy** **.**
到 给 它 活力 .

"当然，随着大脑的进化，它需要身体来提供营养和能量。"

[ðʌs] [ðə; ði] ['bɒdi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Thus **the** **body** **became** **an** **essential** **part** **of** **it** **.**
因此 这 身体 成为 一个 基本的 部分 的 它 .

因此，身体成为了其中不可或缺的一部分。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɒdi] [tʃeɪndʒd] , [tuː] , [ðə; ði]['bɒdi] [wɪl] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə]['eni] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

But	the	body	changed	,	too	,	the	body	will	respond	to	any	environment	,
但	这	身体	已更改	,	也	,	这	身体	将要	回应	到	任何	环境	,

但身体也发生了变化，身体会对任何环境做出反应。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [kə'rɒləri] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] .

as	a	necessary	corollary	of	the	brain	.
作为	一个	必要的	推论	的	这	脑	.

作为大脑的必然结果。

" [ɪn] [ʃɔːt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .

"	In	short	,	you	are	the	ultimate	evolution	.
"	在	短的	,	你	是	这	最终的	进化	.

简而言之，你是终极进化。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [tuːl] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

It	became	the	perfect	tool	of	the	mind	.
它	成为	这	完美的	工具	的	这	头脑	.

它成为了完美的思维工具。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['eniθɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .

It	did	anything	the	mind	ordered	it	to	.
它	做过	任何事物	这	头脑	订购	它	到	.

它能执行任何指令。

[səʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['plænɪt][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] - .

So	of	the	third	planet	of	the	Sun	Duryu	.
所以	的	这	第三	行星	的	这	太阳	-	.

所以，太阳系第三颗行星杜留尤。

[ɔː(r)][sɒl] .

Or	Sol	.
或者	索尔	.

或者 Sol。

" ['dʒɒnəθən] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	Jonathan	drew	a	deep	breath	.
"	乔纳森	画	一个	深的	气息	.

乔纳森深吸了一口气。

[hiː; hi] [njuː] [wɪð] [dipɪst] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [truːθ] , [bɪ'zɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

He	knew	with	deepest	conviction	that	he	had	heard	truth	,	bizarre	as	it
他	知道	和	最深处	定罪	那	他	有	听到	真相	,	怪异	作为	它

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

他无比确信自己听到的都是真话，尽管这话听起来匪夷所思。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn]['eni][mɔː(r)] .

He	was	not	a	man	any	more	.
他	曾是	不是	一个	男人	任何	更多的	.

他已经不再是个人了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] , [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .

He	knew	that	,	within	himself	.
他	知道	那	,	之内	他自己	.

他内心深处明白这一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [mæn] , [ɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] , [wɪð] ['stʌdi] ,

He	was	as	far	beyond	man	,	or	would	be	now	,	with	study	,
他	曾是	作为	远的	超过	男人	,	或者	会	是	现在	,	和	学习	,

他早已超越了凡人，或者说，经过学习，他现在会达到同样的境界。

[æz; əz][men][wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː'ændəθˌɑːlz] .

as	men	were	above	the	Neanderthals	.
作为	男人	是	多于	这	尼安德特人	.

人类的进化程度高于尼安德特人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌltɪmət] [mæn] .

He	was	ultimate	man	.
他	曾是	最终的	男人	.

他是真正的男子汉。

[mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][steɪdʒ] .

Man	in	his	final	stage	.
男人	在	他的	最终的	阶段	.

生命垂危之人。

[mæn] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi] .

Man	multiplied	by	all	the	powers	that	be	.
男人	乘以	经过	全部	这	权力	那	是	.

人类乘以所有当权者的倍数。

[mæn][tuː; tə][ðə; ði][enθ] [dɪ'griː] .

Man	to	the	nth	degree	.
男人	到	这	第n个	程度	.

极致的人。

[mæn][enθ] !

Man	nth	!
男人	第n个	!

男人 nth!

" [naʊ] [ðæt] [aɪm][hɪə(r)] , [aɪv] [feɪld] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [grʌnt] ['hɔːsli] .

"	Now	that	I'm	here	,	I've	failed	you	,	"	he	grunted	hoarsely	.
"	现在	那	我是	这里	,	我已经	失败的	你	,	"	他	哼哼	沙哑地	.

“既然我来了，我就辜负了你们，”他沙哑地咕哝道。

" [nɒt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

“还没有。

[əʊ] , [nəʊ] .

Oh	,	no	.
哦	,	不	.

哦，不。

['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [feɪld] .

Many	of	us	have	failed	.
许多	的	我们	有	失败的	.

我们很多人都失败了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] — [hɪə(r)] .

They	are	no	longer	—	here	.
他们	是	不	更长	—	这里	.

他们已经不在这里了。

[wiː; wi] [stɪl] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] , [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒn] [ɜːθ] ,

We	still	hope	that	you	may	,	out	of	your	experiences	on	Earth	,
我们	仍然	希望	那	你	可能	,	出去	的	你的	经历	在	地球	,

我们仍然希望，您能从您在地球上的经历中有所收获。

[kən'strʌkt] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['edɪfɪs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['saɪəntɪsts] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [kluː] , [sʌm; səm]

construct	**us**	**an**	**edifice**	**upon**	**which**	**our**	**scientists**	**may**	**find**	**some**	**clue**	**,**	**some**
构造	我们	一个	大厦	之上	哪个	我们的	科学家	可能	寻找	一些	线索	,	一些

[hɪnt] .

hint	**.**
暗示	.

为我们建造一座大厦，以便我们的科学家能够从中找到一些线索或启示。

[ɔːl] [wiː; wi][ɑːsk][ɪz][sʌm; səm][aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [feɪs] .

All	**we**	**ask**	**is**	**some**	**idea**	**as**	**to**	**what**	**it**	**is**	**we**	**face**	**.**
全部	我们	问	是	一些	主意	作为	到	什么	它	是	我们	脸	.

我们只想知道我们究竟面临着什么。

[dʒʌst][ə; eɪ] [θɔːt] .

Just	**a**	**thought**	**.**
只是	一个	想法	.

只是一个想法。

[wʌn] ['taɪni] [kluː] .

One	**tiny**	**clue**	**.**
一	微小的	线索	.

一条微小的线索。

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [faɪt] [ɑː'selvz] .

"	**But**	**now**	**you**	**must**	**see**	**how**	**we**	**fight**	**ourselves**	**.**
"	但	现在	你	必须	看	如何	我们	斗争	我们自己	.

但现在你们必须看到我们是如何自相残杀的。

" [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] , ['bʌlbəs] ['biːɪŋ] ,

"	**A**	**gigantic**	**,**	**bulbous**	**being**	**,**
"	一个	巨大	,	球状的	存在	,

"一个巨大的、球状的生物，

[ə; eɪ] [fɪʃbɛli] - [waɪt] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [klaʊd] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiːðd] [ɪts] ['neɪtɪv] ['plænɪt]

a	**fishbelly**	**-**	**white**	**due**	**to**	**the**	**heavy**	**cloud**	**formation**	**that**	**sheathed**	**its**	**native**	**planet**
一个	鱼肚	-	白色的	到期的	到	这	重的	云	形成	那	鞘	它是	本国的	行星

[faɪv] [laɪt] [j'iəz] [frɒm; frəm] - ,

five	**light**	**years**	**from**	**Neeoorna**	**,**
五	光	年	从	-	,

由于厚重的云层笼罩着它位于尼奥纳五光年外的母星，所以它呈现出鱼肚白的颜色。

[rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

rose	**to**	**his**	**feet**	**.**
玫瑰	到	他的	脚	.

他站了起来。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['meni] - ['fæsɪtɪd] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒstrəm] .

He	**turned**	**his**	**many**	**-**	**faceted**	**eyes**	**to**	**the**	**rostrum**	**.**
他	转向	他的	许多	-	多面体	眼睛	到	这	主席台	.

他将那双多面的眼睛转向了讲台。

" [ʃɑːr] - , " [hiː; hi] [ɪn'təun] ['sɒnərəsli] ,

"	**Shar**	**Bytu**	**,**	**"**	**he**	**intoned**	**sonorously**	**,**
"	分享	-	,	"	他	吟诵	响亮地	,

"沙尔·比图，"他洪亮地吟诵道。

" [aɪ][ɑːsk][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [test] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] - .

"	**I**	**ask**	**the**	**right**	**of**	**test**	**for**	**us**	**of**	**the**	**planet**	**Moratoyo**	**.**
"	我	问	这	正确的	的	测试	为了	我们	的	这	行星	-	.

"我请求给予我们莫拉托约星球的测试权。"

[wiː; wi] [wʊd] [siːk] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]['ætəmz][æt; ət][ðə; ði] [fleɪmz] .

We	would	seek	to	cast	a	shower	of	atoms	at	the	flames	.
我们	会	寻找	到	投掷	一个	淋浴	的	原子	在	这	火焰	.

我们将尝试向火焰喷射原子雨。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['riːs(ə)nt] [ɪm'prʊvmənt] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] ['wepən] —

We	have	made	recent	improvements	over	our	former	weapon	—
我们	有	制成	最近的	改进	超过	我们的	以前的	武器	—

我们最近对之前的武器进行了改进——

" [ʃɑːr] - [n'ɒdɪd] ,

"	Shar	Bytu	nodded	,
"	分享	-	点头	,

沙尔·比图点了点头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɔːd] [hænd] [brɔːt] [æn; ən] ['ebəni] ['mælɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rəʊzwʊd] ['pʊlpɪt] [weə(r)]

and	his	clawed	hand	brought	an	ebony	mallet	upon	the	rosewood	pulpit	where
和	他的	爪子	手	带来	一个	乌木	槌	之上	这	红木	讲坛	在哪里

[hiː; hi] [stʊd] .

he	stood	.
他	站立	.

他那只长着利爪的手将一根乌木槌放在了他所站的红木讲坛上。

" [səʊ]['grɑːntɪd] .

"	So	granted	.
"	所以	的确	.

如此说。

['seʃ(ə)n] [ɐdʒ'ɜːnd] .

Session	adjourned	.
会议	休会	.

会议休会。

[ðə; ði] [gests] [ɒv; əv] - [wɪl] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] ['pruːvɪŋ] [graʊndz] .

The	guests	of	Neeoorna	will	meet	at	the	proving	grounds	.
这	客人	的	-	将要	见面	在	这	证明	理由	.

尼奥纳的客人将在试验场集合。

" [ɪn]['saɪləns][ðə; ði]['saɪəntɪsts] [faɪld][frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] .

"	In	silence	the	scientists	filed	from	their	seats	.
"	在	沉默	这	科学家	已提交	从	他们的	座位	.

科学家们默默地从座位上站了起来。

['dʒɒnəθən] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] - [zɑː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] , [ænd; ənd]

Jonathan	caught	sight	of	Adatha	Za	among	the	Zarathzan	delegates	,	and
乔纳森	捕捉	视线	的	-	za	之中	这	-	代表们	,	和

[ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

ran	to	her	.
跑	到	她	.

乔纳森在扎拉赞代表中看到了阿达莎·扎，便跑向她。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ['nesld] ['wɔːmli] [ɪn][hɪz; ɪz] .

Her	hand	nestled	warmly	in	his	.
她	手	依偎	热情地	在	他的	.

她的手温暖地贴在他的手心里。

[ʃiː; ʃi] [flæʃt] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [smaɪld] .

She	flashed	her	dark	eyes	at	him	and	smiled	.
她	闪光灯	她	黑暗的	眼睛	在	他	和	微笑	.

她朝他眨了眨深邃的眼睛，笑了。

" [aɪm][mɔː(r)][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [hɪə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['eɪθɪɪst] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	more	out	of	place	here	than	an	Atheist	in	church	,	"	he	said	.
"	我是	更多的	出去	的	地方	这里	比	一个	无神论者	在	教会	,	"	他	说	.

他说："我在这里比无神论者在教堂里更格格不入。"

" [stɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Stick	to	me	.
"	戳	到	我	.

跟着我。

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][maɪ] ['berɪŋ] .

I	still	have	to	get	my	bearings	.
我	仍然	有	到	得到	我的	轴承	.

我还需要熟悉一下环境。

" [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tenst] [ɒn][hɪz; ɪz] , ['skwiːzɪŋ] .

"	Her	fingers	tensed	on	his	,	squeezing	.
"	她	手指	紧张的	在	他的	,	挤压	.

她的手指紧紧地抓住他的手指，用力挤压。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪspəd] , " [aɪ] [wɪl] .

He	heard	her	whispered	,	"	I	will	.
他	听到	她	低声说道	,	"	我	将要	.

他听到她低声说："我会的。"

" [ðə; ði] ['pruːvɪŋ] [graʊndz] [leɪ] ['semi] - ['sɜːkjələ(r)][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [griːn] [spred] [ɒv; əv] [lɔːn] .

"	The	proving	grounds	lay	semi	-	circular	behind	a	great	green	spread	of	lawn	.
"	这	证明	理由	躺	半	-	圆	在后面	一个	伟大的	绿色的	传播	的	草地	.

试验场呈半圆形，位于一大片绿色草坪的后面。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [fiːld] [æn; ən][ɑːk][ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ['terəsɪz] ['lɪftɪd]

At	the	north	end	of	the	vast	field	an	arc	of	white	marble	terraces	lifted
在	这	北	结尾	的	这	广阔的	场地	一个	弧	的	白色的	大理石	露台	抬起

['rəʊzi] ['kɒləms] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

rosy	columns	to	the	sky	.
红润	列	到	这	天空	.

在这片广阔田野的北端，一圈白色大理石露台将粉红色的柱子高高托起，直插云霄。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['pɪlər] [stretʃt] ['mɑːb(ə)l] ['bentʃɪz] , [naʊ] ['ræpɪdli] ['fɪlɪŋ] [wɪð] ['emisəri] .

Below	the	pillars	stretched	marble	benches	,	now	rapidly	filling	with	emissaries	.
以下	这	柱子	拉伸	大理石	长椅	,	现在	快速	填充	和	使者	.

柱子下方摆放着大理石长凳，现在很快就坐满了使者。

[ðə; ði] - ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [gʌn] [set][ɪn] ['kɒŋkriːt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

The	Moratoyons	marched	to	a	gleaming	gun	set	in	concrete	in	the	center	of
这	-	行军	到	一个	闪闪发光	枪	放	在	具体的	在	这	中心	的

[ðə; ði] ['dʌsti] [fiːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɔːn] .

the	dusty	field	behind	the	lawn	.
这	尘土飞扬	场地	在后面	这	草地	.

莫拉托永人列队走向草坪后方尘土飞扬的田野中央，那里有一门用混凝土固定的闪闪发光的大炮。

[ðə; ði] [gʌn] [ʃɒn] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [waɪt] , [wɪð] [tuː] [red] [dəʊmz] [sə'maʊntɪŋ] [ɪts] [briːtʃ] ,

The	gun	shone	a	queer	white	,	with	two	red	domes	surmounting	its	breech	,
这	枪	闪耀	一个	酷儿	白色的	,	和	二	红色的	穹顶	克服	它是	臀	,

那门炮发出一种奇异的白色光芒，炮膛上方有两个红色的圆顶。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] [wɪð] [nɒbz] [ænd; ənd] ['liːvəz] .

and	fitted	on	either	side	with	knobs	and	levers	.
和	适配	在	任何一个	边	和	旋钮	和	杠杆	.

两侧均装有旋钮和拉杆。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwivəd] [ænd; ənd] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [heɪz] [ðæt] ['ʃɪftɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pruːvɪŋ] [sændz] .

It	quivered	and	gleamed	in	the	heat	haze	that	shifted	over	the	proving	sands	.
它	颤抖	和	闪闪发光	在	这	热	阴霾	那	转移	超过	这	证明	沙子	.

在试验沙地上飘移的热浪中，它颤动着，闪闪发光。

['dʒɒnəθən] [felt] - [zɑː] [pres] [ə'genst] [hɪm] [wɪð] [θaɪ] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] .

Jonathan	felt	Adatha	Za	press	against	him	with	thigh	and	shoulder	.
乔纳森	毛毡	-	za	按	反对	他	和	大腿	和	肩膀	.

乔纳森感觉到阿达莎·扎用大腿和肩膀紧紧地贴着他。

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊkt] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)]['ætəm] - [gʌn] .

She	choked	a	whisper	to	his	ears	,	"	It	is	their	atom	-	gun	.
她	窒息	一个	耳语	到	他的	耳朵	,	"	它	是	他们的	原子	-	枪	.

她压低声音在他耳边说："那是他们的原子枪。"

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)z][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

It	cannot	be	compared	with	some	others	we	have	seen	,
它	不能	是	比较的	和	一些	其他的	我们	有	已见	,

它无法与我们见过的其他一些事物相提并论。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðev] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] — " [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['saʊndləs] [ˌes əʊ 'biː] .

but	if	they've	improved	it	—	"	her	voice	broke	with	a	soundless	sob	.
但	如果	他们有	改进	它	—	"	她	嗓音	打破	和	一个	无声	哭泣	.

但如果他们改进了——"她哽咽着，无声地抽泣起来。

" [wiː; wi] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɜːk] .

"	We	hope	it	may	work	.
"	我们	希望	它	可能	工作	.

我们希望它能奏效。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [ə'freɪd] .

But	we	are	—	afraid	.
但	我们	是	—	害怕的	.

但我们——感到害怕。

" ['dʒɒnəθən][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [fiːl] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][həʊp] [ə'raʊnd] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ]

"	Jonathan	could	almost	feel	the	anxiety	and	hope	around	him	like	a	living	thing
"	乔纳森	可以	几乎	感觉	这	焦虑	和	希望	大约	他	喜欢	一个	活的	事物

.

:

.

乔纳森几乎能感受到周围的焦虑和希望，就像它们是活生生的一样。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [træns'pærənt] [θɔːt] ['biːɪŋs] [ɒv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] -

From	the	somewhat	transparent	thought	beings	of	Sallarsee	to	the	robotmen
从	这	有些	透明的	想法	生物	的	-	到	这	-

[ɒv; əv] - ,

of	Kankang	,
的	-	,

从萨拉西岛上那些半透明的思维生物到坎康岛上的机器人，

[iːtʃ] [sæt] ['wɒtʃfl] ; [grɪm] , [ɪn'tent] .

each	sat	watchful	;	grim	,	intent	.
每个	卫星	警惕	;	严峻	,	意图	.

每个人都神情凝重，目光锐利。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd][lɪps] [tenst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪn] [laɪnz] .

Those	who	had	lips	tensed	them	to	thin	lines	.
那些	WHO	有	嘴唇	紧张的	他们	到	薄的	线条	.

那些嘴唇紧绷的人，嘴唇都绷成了细细的线条。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [aɪz] ['nærəud] [ðem; ðəm] [ɪk'spektəntli] .

Those	who	had	eyes	narrowed	them	expectantly	.
那些	WHO	有	眼睛	范围缩小	他们	满怀期待地	.

那些睁着眼睛的人都充满期待地眯起了眼睛。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fləʊtɪd] [ɔː(r)] [stʊd] , [kwi'es(ə)nt] .

The	others	floated	or	stood	,	quiescent	.
这	其他的	漂浮	或者	站立	,	静止的	.

其余的则漂浮着或静止不动。

[ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [muːvd] ['swɪftli] .

The	Moratoyons	on	the	field	moved	swiftly	.
这	-	在	这	场地	已搬	迅速地	.

场上的莫拉托永人行动迅速。

[ðeɪ] [klæmpt] [breɪks] [ænd; ənd] ['liːvəz] [daʊn] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðem; ðəm] ; [spʌn] [wiːlz] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['daiəl, dail] .

They	clamped	brakes	and	levers	down	and	locked	them	;	spun	wheels	and	twisted	dials	.
他们	夹紧	刹车	和	杠杆	向下	和	已锁定	他们	;	旋转	车轮	和	扭曲	拨号盘	.

他们夹紧刹车和操纵杆并锁住；转动车轮，扭动旋钮。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stiːl] [ænd; ənd] [sɪ'ment] ['kreɪd(ə)l] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] ,

From	the	steel	and	cement	cradle	where	it	rested	,
从	这	钢	和	水泥	摇篮	在哪里	它	休息	,

从它最初安放的钢筋水泥支架上，

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪlɪndə(r)][ɒv; əv] [dʌl] [waɪt] ['met(ə)l] ['lɪftɪd] [ɪts] [blʌnt] [nəʊz] ['sləʊli] , ['ɔːlməʊst] ['kɔːʃəsli] ,

the	great	cylinder	of	dull	white	metal	lifted	its	blunt	nose	slowly	,	almost	cautiously	,
这	伟大的	圆柱	的	乏味的	白色的	金属	抬起	它是	钝	鼻子	缓慢地	,	几乎	谨慎地	,

那根巨大的暗白色金属圆柱体缓缓地、几乎是小心翼翼地抬起了它钝钝的头部。

[ænd; ənd] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

and	aimed	it	at	the	sky	.
和	旨在	它	在	这	天空	.

然后把它瞄准天空。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃuːts] ['ætəmz]['suːpətʃɑːdʒd; 'sjuːpətʃɑːdʒd] [wɪð] [lait] - ['fəu,təns] , " ['wɪspəd] - [zɑː] .

"	It	shoots	atoms	supercharged	with	light	-	photons	,	"	whispered	Adatha	Za	.
"	它	芽	原子	增压	和	光	-	光子	,	"	低声说道	-	za	.

"它发射的原子充满了光子，"阿达莎·扎低声说道。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['saɪəntɪst] [ɒv; əv][ɔːl] - [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ʃɑːr] - , [huː] [n'ɒdɪd] .

:

.

The	chief	scientist	of	all	Moratoyo	paused	and	looked	at	Shar	Bytu	,	who	nodded
这	首席	科学家	的	全部	-	暂停	和	看起来	在	分享	-	,	WHO	点头

莫拉托约的首席科学家停顿了一下，看向沙尔·比图，沙尔·比图点了点头。

[ðə; ði] - [wɜːl] , ['ʃaʊtɪŋ] ['hɑːʃli] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [liːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['daiəl, dail] .

The	Moratoyon	whirled	,	shouting	harshly	,	watching	his	men	leap	for	the	firing	dials	.
这	-	旋转	,	喊叫	严厉地	,	观看	他的	男人	飞跃	为了	这	射击	拨号盘	.

莫拉托永猛地转身，大声喊叫着，看着他的士兵们扑向射击旋钮。

[wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][ðə; ði]['daiəl, dail][spʌn] .

One	after	another	the	dials	spun	.
一	后	其他	这	拨号盘	旋转	.

旋钮一个接一个地转动起来。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][pɪn][wɒz; wəz] [pʌntʃt] .

The	firing	pin	was	punched	.
这	射击	别针	曾是	拳击	.

击针被冲压成型。

" [gɒd] ! " [tʃəʊkt] ['dʒɒnəθən] ['hɔ:sli] , ['steərɪŋ][ɪn] [nʌm] ['hɒrə(r)] .

"	God	!	"	choked	Jonathan	hoarsely	,	staring	in	numb	horror	.
"	上帝	!	"	窒息	乔纳森	沙哑地	,	凝视	在	麻木的	恐怖	.

“上帝！”乔纳森嘶哑地喊道，惊恐地盯着前方，神情麻木。

[weə(r)] [wʌns][ðə; ði][gʌn] [stʊd] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [red] [mɪst] [ðæt]

Where	once	the	gun	stood	bright	and	shining	there	was	a	faint	red	mist	that
在哪里	一次	这	枪	站立	明亮的	和	灼灼	那里	曾是	一个	头晕的	红色的	薄雾	那

[hʌŋ] [kləʊz][tu:; tə] [ɜ:θ] ,

hung	close	to	earth	,
悬挂	关闭	到	地球	,

曾经枪炮闪耀的地方，如今笼罩着一层淡淡的红色薄雾，低垂在地面附近。

['bi:tɪŋ] ['blʌdɪli] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:k]['kɑ:bən] - [daɪ'ɒksaɪd][læmps][æz; əz] [ðəʊ] ['welɪŋ]

beating	bloodily	in	the	flood	of	the	arc	carbon	-	dioxide	lamps	as	though	welling
殴打	血腥地	在	这	洪水	的	这	弧	碳	-	二氧化硫	灯	作为	尽管	井

[wɪð] [laɪf] .

with	life	.
和	生活	.

在电弧二氧化碳灯的照射下，它们鲜血淋漓地跳动着，仿佛充满了生命力。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] [æz; əz][ə; eɪ][feɪnt] [bri:z] [wɑ:ft, wɔft, wæft] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fi:ld] .

Then	it	began	to	dissipate	as	a	faint	breeze	wafted	across	the	field	.
然后	它	开始	到	消散	作为	一个	头晕的	微风	飘散	穿过	这	场地	.

随后，一阵微风吹过田野，火势开始消散。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][həʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [weə(r)] [ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [bi:n] .

There	was	a	little	hole	in	the	ground	,	where	the	gun	had	been	.
那里	曾是	一个	小的	洞	在	这	地面	,	在哪里	这	枪	有	到过	.

地上有一个小洞，那是枪原本所在的位置。

['dʒɒnəθən] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] ['sləʊli] [ɒv; əv] - [zɑ:z][hænd][ðæt] [klʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][vaɪs][ə'baʊt][hɪz; ɪz]

Jonathan	became	aware	slowly	of	Adatha	Za's	hand	that	clung	like	a	vise	about	his
乔纳森	成为	意识到的	缓慢地	的	-	Za's	手	那	紧紧抓住	喜欢	一个	钳住	关于	他的

[left] [rɪst] .

left	wrist	.
左边	手腕	.

乔纳森慢慢意识到阿达莎·扎的手像钳子一样紧紧地攥着他的左手腕。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [kən'vʌlsɪvli] [kləʊzd] ;

He	looked	at	her	,	saw	her	eyes	convulsively	closed	;
他	看起来	在	她	,	锯	她	眼睛	痉挛地	关闭	;

他看着她，看到她双眼痉挛般地紧闭着；

[sɔ:] [tu:] [tɪəz] ['trɪklɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [dɑ:k] ['læʃɪz] .

saw	two	tears	trickling	from	beneath	her	long	dark	lashes	.
锯	二	眼泪	涓涓细流	从	下面	她	长的	黑暗的	睫毛	.

我看到两滴眼泪从她长长的黑色睫毛下缓缓流下。

[hɜ:(r); hə(r)] [mɔɪst] [red] [maʊθ] ['trembld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , " [ðeɪ] [ɔ:l][feɪl] .

Her	moist	red	mouth	trembled	as	she	whispered	,	"	They	all	fail	.
她	潮湿	红色的	嘴	颤抖	作为	她	低声说道	,	"	他们	全部	失败	.

她湿润的红唇颤抖着低语道：“他们全都失败了。”

[ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

All	of	them	.
全部	的	他们	.

全部。

[laɪk] [ðæt] .
Like **that** **.**
喜欢 那 .

就是这样。

[wʌn]['məʊmənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
One **moment** **they** **are** **here** **.**
一 片刻 他们 是 这里 .

他们前一刻还在这里。

[ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
Then **they** **are** **gone** **.**
然后 他们 是 已消失 .

然后他们就消失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðəm'selvz] .
It **is** **almost** **as** **if** **they** **destroyed** **themselves** **.**
它 是 几乎 作为 如果 他们 损毁 他们自己 .

他们几乎就像是自我毁灭了一样。

" ['dʒɒnəθən][pʊt][æn; ən][ɑːm] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)]['neɪkɪd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)]
" **Jonathan** **put** **an** **arm** **around** **her** **naked** **shoulders** **and** **hugged** **her**
" 乔纳森 放 一个 手臂 大约 她 裸 肩膀 和 拥抱 她
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
against **his** **chest** **.**
反对 他的 胸部 .

乔纳森用一只胳膊搂住她裸露的肩膀，把她紧紧地抱在胸前。

" [bʌk] [ʌp] , " [hiː; hi]['greɪtɪd] .
" **Buck** **up** **,** **"** **he** **grated** **.**
" 巴克 向上 , " 他 磨碎的 .

“振作起来，”他厉声说道。

" [wiː; wi] [ɑːrnt] [lik] [jet] .
" **We** **aren't** **licked** **yet** **.**
" 我们 不是 舔过 然而 .

我们还没有被打败。

[waɪ] , [hel] !
Why **,** **hell** **!**
为什么 , 地狱 !

见鬼！

[wiː; wi] ['hævnt] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [faɪt] , [jet] !
We **haven't** **started** **to** **fight** **,** **yet** **!**
我们 还没有 开始 到 斗争 , 然而 !

我们还没开始打仗呢！

" [hiː; hi] [sɔː] [mɔrkə] [kaː] ['snɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm] [tuː] ['steɪdiəm] [siːts] [ə'weɪ] ,
" **He** **saw** **Morka** **Kar** **sneering** **at** **him** **from** **two** **stadium** **seats** **away** **,**
" 他 锯 莫尔卡 卡尔 冷笑 在 他 从 二 体育场 座位 离开 ,

“他看到莫卡·卡尔在两个座位之外对他冷笑。”

[hɪz; ɪz] [θɪn] [maʊθ] ['kɜːlɪŋ] [ɪn] [fə'nætɪkl] [kən'tempt] .
his **thin** **mouth** **curling** **in** **fanatical** **contempt** **.**
他的 薄的 嘴 冰壶 在 狂热的 鄙视 .

他那瘦削的嘴唇勾起一丝狂热的蔑视。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [heɪt] [biːt] ['redli] [frɒm; frəm][ðə; ði][mænz] [aɪz] .
He **felt** **the** **hate** **beat** **redly** **from** **the** **man's** **eyes** **.**
他 毛毡 这 恨 打 红利 从 这 男人的 眼睛 .

他感觉到那男人眼中迸发出的仇恨，鲜血淋漓。

['dʒɒnəθən] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] [fɪəs] , [ʌn'spəʊkən] [tɔːnt] .

Jonathan	**bared**	**his**	**teeth**	**in**	**answer**	**to**	**that**	**fierce**	**,**	**unspoken**	**taunt**	**.**
乔纳森	裸露	他的	牙齿	在	回答	到	那	凶猛的	,	未说出口的	嘲讽	.

面对这无声的、充满敌意的嘲讽，乔纳森龇牙咧嘴地回击。

[hiː; hi] [sed] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [tuː; tə][hɪə(r)] , " [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] .

He	**said**	**,**	**loud**	**enough**	**for**	**the**	**Zarathzan**	**to**	**hear**	**,**	**"**	**One**	**of**	**us**	**will**	**find**	**a**	**way**	**.**
他	说	,	大声	足够的	为了	这	-	到	听到	,	"	一	的	我们	将要	寻找	一个	方式	.

他大声说道，声音大到足以让扎拉赞人听到："我们之中总会有人找到办法。"

[wɪr] [baʊnd] [tuː; tə] .

We're	**bound**	**to**	**.**
是	边界	到	.

我们必然会这样做。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ðæt] ['rɪd(ə)l] .

There's	**a**	**key**	**to**	**that**	**riddle**	**.**
有	一个	钥匙	到	那	谜语	.

这个谜题是有答案的。

[ðeə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] .

There	**has**	**to**	**be**	**.**
那里	有	到	是	.

肯定有。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [kænt] [end] — [nɒt] [laɪk] [ðɪs] — "

The	**universe**	**can't**	**end**	**—**	**not**	**like**	**this**	**—**	**"**
这	宇宙	不能	结尾	—	不是	喜欢	这	—	"

宇宙不可能终结——不可能以这种方式终结——"

" [pə'hæps] , " [sed] [mɔrkə] [kaː] ['laʊdli] , " [ðə; ði] ['ɜːθlɪŋ] [mait] [ə'mjuːz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [baɪ] — ['tʌmblɪŋ] ?

"	**Perhaps**	**,**	**"**	**said**	**Morka**	**Kar**	**loudly**	**,**	**"**	**the**	**Earthling**	**might**	**amuse**	**the**	**shadows**	**by**	**—**	**tumbling**	**?**
"	也许	,	"	说	莫尔卡	卡尔	高声	,	"	这	世人	可能	娱乐	这	阴影	经过	—	翻滚	?

"或许，"莫卡·卡尔大声说道，"地球人可以通过翻滚来逗乐影子们？"

" ['dʒɒnəθən]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʌn'tɪl]['leɪtə(r)] [ðæt] - [zɑː][pʊt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm] .

"	**Jonathan**	**didn't**	**know**	**until**	**later**	**that**	**Adatha**	**Za**	**put**	**out**	**a**	**hand**	**to**	**restrain**	**him**	**.**
"	乔纳森	没有	知道	直到	之后	那	-	za	放	出去	一个	手	到	抑制	他	.

"乔纳森后来才知道，阿达莎·扎曾伸手阻止他。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ]['sprɪntə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg][left] [fɪst][wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] , ['swɪftli] .

He	**was**	**away**	**like**	**a**	**sprinter**	**,**	**and**	**his**	**big**	**left**	**fist**	**was**	**lifting**	**,**	**swiftly**	**.**
他	曾是	离开	喜欢	一个	短跑运动员	,	和	他的	大的	左边	拳头	曾是	举重	,	迅速地	.

他像短跑运动员一样冲了出去，他那硕大的左拳迅速地举了起来。

[hɪz; ɪz][fɪst][hɪt] [mɔrkə] [kaː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː] .

His	**fist**	**hit**	**Morka**	**Kar**	**,**	**a**	**little**	**to**	**one**	**side**	**of**	**his**	**jaw**	**.**
他的	拳头	打	莫尔卡	卡尔	,	一个	小的	到	一	边	的	他的	颚	.

他的拳头打在了莫卡·卡尔的下巴一侧。

[ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [ðə; ði] - [hed] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['bækwədz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

It	**snapped**	**the**	**Zarathzan's**	**head**	**around**	**and**	**backwards**	**,**	**and**	**lifted**	**him**	**off**	**his**	**feet**	**,**
它	啪啪	这	-	头	大约	和	向后	,	和	抬起	他	离开	他的	脚	,

它猛地将扎拉赞人的头向后甩去，并把他掀翻在地。

[ænd; ənd] [drɒpt] [hɪm] [θriː] [siːts] [bɪˈləʊ] .
and **dropped** **him** **three** **seats** **below** **.**
和 掉落 他 三 座位 以下 .

然后把他放到下面三个座位上。

[mɔrkə] [kaː] [leɪ] [ðeə(r)] [ˌaʊtˈstretʃt] , [ˌʌnˈmuːvɪŋ] .
Morka **Kar** **lay** **there** **outstretched** **,** **unmoving** **.**
莫尔卡 卡尔 躺 那里 伸展 , 不动 .

莫卡·卡尔四肢伸展地躺在那里，一动不动。

[ˈdʒɒnəθən] [grɪnd] [ˈhjuːdʒli][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈnʌk(ə)lz] .
Jonathan **grinned** **hugely** **and** **rubbed** **his** **knuckles** **.**
乔纳森 咧嘴一笑 非常 和 摩擦 他的 指关节 .

乔纳森咧嘴一笑，揉了揉指关节。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][hɪm]
It **began** **to** **penetrate** **after** **a** **while** **that** **the** **others** **were** **staring** **at** **him**
它 开始 到 穿透 后 一个 尽管 那 这 其他的 是 凝视 在 他
[ɪn] [kəmˈpliːt] [ˈhɒrə(r)] .
in **complete** **horror** **.**
在 完全的 恐怖 .

过了一会儿，他才意识到其他人正用惊恐的眼神盯着他。

- [zɑː] [gɑːspt] [ænd; ənd] [sɔb] , [ðen] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈsaɪləntli] [bɪˈsaɪd] [hɪm] ,
Adatha **Za** **gasped** **and** **sobbed** **,** **then** **came** **and** **stood** **silently** **beside** **him** **,**
- za 倒吸一口气 和 啜泣 , 然后 来了 和 站立 默默 旁 他 ,

阿达莎·扎倒吸一口凉气，抽泣起来，然后走到他身边，默默地站着。

[hɜː(r); hə(r)] [spft] [hænd] [ˈriːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɪst] .
her **soft** **hand** **reaching** **for** **his** **fist** **.**
她 柔软的 手 到达 为了 他的 拳头 .

她柔软的手伸向他的拳头。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [hed] [haɪ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [glɛə] [dɪˈfaɪəns] .
She **held** **her** **dark** **head** **high** **,** **and** **her** **eyes** **glared** **defiance** **.**
她 握住 她 黑暗的 头 高的 , 和 她 眼睛 怒目而视 蔑视 .

她高昂着头，眼神中充满了反抗。

" [ə; eɪ] [biːst] — "
" **A** **beast** **—** **"**
" 一个 兽 — "

“一头野兽——”

" — [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [help] [frɒm; frəm] [θɪŋz] [stɪl] [ruːld] [baɪ] [ɪˈməʊʃ(ə)n] — "
" **—** **useless** **to** **expect** **help** **from** **things** **still** **ruled** **by** **emotion** **—** **"**
" — 无用 到 预计 帮助 从 事物 仍然 裁决 经过 情感 — "

“——指望从仍受情感支配的事物中寻求帮助是徒劳的——”

" — [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
" **—** **a** **mistake** **.**
" — 一个 错误 .

——一个错误。

[ʃɑːr] - [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] —
Shar **Bytu** **should** **not** **—**
分享 - 应该 不是 —

Shar Bytu不应该——

" [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['məːməz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərz] , [bʌt; bət] - [zɑː][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
" He heard the murmurs and the whispers , but Adatha Za was speaking ,
" 他 听到 这 低语 和 这 低语 , 但 - za 曾是 请讲 ,
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

他听到了窃窃私语和低语声，但阿达莎·扎正在说话，她说：

" [mɔrkə] [kaː] [in'sʌlt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'sembli] [wɒz; wəz] [kɔːld] .
" Morka Kar insulted him before the assembly was called .
" 莫尔卡 卡尔 受辱 他 前 这 集会 曾是 称为 .

“莫尔卡·卡尔在大会召开前侮辱了他。”

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [ðɪs] ['ɜːθlɪŋ] .
He is not like us , this Earthling .
他 是 不是 喜欢 我们 , 这 世人 .

他和我们地球人不一样。

[hiː; hi] [faɪts] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'tækt] !
He fights when he is attacked !
他 战斗 什么时候 他 是 遭到攻击 !

他遭到攻击时会奋起反击！

" [ʃɑːr] - ['wɔdəl] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [rep'tɪliən] [feɪs] [greɪv] .
" Shar Bytu waddled forward , his reptilian face grave .
" 分享 - 摇摇摆摆 向前 , 他的 爬行动物 脸 严重 .

“沙尔·比图蹒跚地向前走去，他那爬行动物般的脸十分严肃。”

[hiː; hi] [bliŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kjʊəriəs] , [æt; ət]['dʒɒnəθən] .
He blinked a little curious , at Jonathan .
他 眨眼 一个 小的 好奇的 , 在 乔纳森 .

他有些好奇地眨了眨眼，看着乔纳森。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv] [dɪs'tɜːrbəns] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] , " [hiː; hi] [sed] .
" We cannot have disturbances among ourselves , " he said .
" 我们 不能 有 干扰 之中 我们自己 , " 他 说 .

他说：“我们不能让内部发生骚乱。”

" [wiː; wi] [niːd] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [kɑːm][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['menəs] . "
" We need scientific and philosophic calm to meet the shadow menace . "
" 我们 需要 科学 和 哲学 冷静的 到 见面 这 阴影 威胁 . "

“我们需要以科学和哲学的冷静来应对阴影威胁。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , " ['dʒɒnəθən] [sed] ['sɒftli] .
" It wasn't what he said , " Jonathan said softly .
" 它 不是 什么 他 说 , " 乔纳森 说 轻轻 .

“不是他说的那些话，”乔纳森轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
" It was the way he said it .
" 它 曾是 这 方式 他 说 它 .

“是他说话的方式。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
He was asking for it . "
他 曾是 问 为了 它 . "

他这是自找的。

" ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? " ['pʌz(ə)ld] [ʃɑːr] - , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .
" Asking for what ? " puzzled Shar Bytu , looking about .
" 问 为了 什么 ? " 困惑 分享 - , 寻找 关于 .

“你要什么？”莎尔·比图疑惑地环顾四周。

[ðə; ði] ['reptaɪl] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒndərəs] [hed] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mɔrkə] [kaː] [hæd; həd]

The	reptile	,	moving	his	ponderous	head	in	looking	for	what	Morka	Kar	had
这	爬虫	,	移动	他的	沉重的	头	在	寻找	为了	什么	莫尔卡	卡尔	有

[ɑːskt] ,

asked	,
问	,

那只爬行动物转动着沉重的脑袋，寻找着莫卡·卡尔问的东西。

[strʌk] ['dʒɒnəθən][æz; əz] [ʌn'kɒnʃəsli] ['fʌni] .

struck	Jonathan	as	unconsciously	funny	.
击	乔纳森	作为	不知不觉	有趣的	.

乔纳森觉得这事儿不经意间挺搞笑的。

[hiː; hi] [grɪnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔɪd] [ʌp] .

He	grinned	,	and	was	buoyed	up	.
他	咧嘴一笑	,	和	曾是	振奋	向上	.

他咧嘴一笑，精神振奋起来。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪm] ['sɒri] .

He	said	,	"	I'm	sorry	.
他	说	,	"	我是	对不起	.

他说："对不起。"

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ['eni] ['gæðərɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

I	don't	want	to	break	up	any	gathering	like	this	.
我	不	想	到	休息	向上	任何	采集	喜欢	这	.

我不想破坏这样的聚会。

[ə'pærəntli] [maɪ]['ækʃ(ə)n] [straɪks] [juː; jʊ][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['prɪmətɪv] .

Apparently	my	action	strikes	you	as	something	primitive	.
显然	我的	行动	罢工	你	作为	某物	原始	.

显然，我的行为在你看来很原始。

[aɪ][doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] [æt; ət][ɔːl] .

I	don't	look	at	it	that	way	at	all	.
我	不	看	在	它	那	方式	在	全部	.

我完全不这么看。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [hɪə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [p'aʊəz] [tuː; tə] [meɪk]

I	didn't	ask	to	be	brought	here	,	or	to	be	given	the	powers	to	make
我	没有	问	到	是	带来	这里	,	或者	到	是	给定	这	权力	到	制作

[ðə; ði][trɪp] .

the	trip	.
这	旅行	.

我并没有要求被带到这里，也没有要求获得进行这次旅行的权力。

[naʊ] [ðæt] [aɪm][hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [aɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][help] .

Now	that	I'm	here	,	however	,	I'll	do	everything	I	can	to	help	.
现在	那	我是	这里	,	然而	,	患病的	做	一切	我	能	到	帮助	.

既然我已经来了，我一定会尽我所能提供帮助。

['nætʃ(ə)rəli] .

Naturally	.
自然	.

自然。

[bʌt; bət][nəʊ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [fiːlz] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

But	no	Zarathzan's	going	to	walk	all	over	me	whenever	he	feels	like	it	.
但	不	-	去	到	走	全部	超过	我	每当	他	感觉	喜欢	它	.

但是，扎拉赞休想随心所欲地欺负我。

" [ə; eɪ] [snɑːl] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .
" A snarl answered him .
" 一个 咆哮 回答 他 .

一声咆哮回应了他。

[mɔrkə] [kaː] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌn'stedəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['eɪdɪd] [baɪ] [tuː] - [mə'tælɪk]
Morka Kar was climbing unsteadily to his feet , aided by two Goqualian metallic
莫尔卡 卡尔 曾是 攀登 不稳定地 到 他的 脚 , 协助 经过 二 - 金属
- .
robotmen .
- .

在两名戈夸利金属机器人的帮助下，莫卡·卡尔摇摇晃晃地站了起来。

" [ʃɑːr] - , " [fjuːmd] [ðə; ði] - , ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [hændz] [ðæt] [held] [hɪm] .
" Shar Bytu , " fumed the Zarathzan , shaking off the hands that held him .
" 分享 - , " 怒气冲冲 这 - , 摇晃 离开 这 双手 那 握住 他 .

“沙尔·比图，”扎拉赞怒吼道，甩开了抓住他的手。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [sɪns] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['stændɪŋ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['pɜːsən(ə)l] ['kɒmbæt] ,
" It has been long since a being of my standing indulged in personal combat ,
" 它 有 到过 长的 自从 一个 存在 的 我的 常设 沉溺其中 在 个人的 战斗 ,

“像我这样身份的人，已经很久没有亲自参与战斗了。”

[bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['ɜːθlɪŋ] .
but I wish to meet this Earthling .
但 我 希望 到 见面 这 世人 .

但我很想见见这位地球人。

[dʒʌst] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ju: 'es] .
Just the two of us .
只是 这 二 的 我们 .

只有我们两个人。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [maɪnd] [tuː; tə] [maɪnd] , [ɪn] ['ment(ə)l] [mə'nɒməkɪ] !
Face to face , mind to mind , in mental monomachy !
脸 到 脸 , 头脑 到 头脑 , 在 精神的 一元论 !

面对面，心心相印，展开精神上的殊死搏斗！

" - [zɑː] [went] [waɪt] .
" Adatha Za went white .
" - za 去 白色的 .

“阿达莎·扎脸色苍白。”

[ʃɑːr] - [lʊkt] ['greɪvli] [ʌn'hæpi] .
Shar Bytu looked gravely unhappy .
分享 - 看起来 严重地 不开心 .

莎尔·比图看起来非常不高兴。

[ʃɑːr] - ['wɪspəd] , " [ai] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [mæn]
Shar Bytu whispered , " I had hoped to learn something from the Earth man
分享 - 低声说道 , " 我 有 希望 到 学习 某物 从 这 地球 男人
一
一
一

莎尔·比图低声说道：“我原本希望从地球人身上学到些什么——”

" ['dʒɒnəθən] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [jʊr; jər] [ɔːl] [kən'siːdɪŋ] ['vɪktəri] [tuː; tə] [mɔrkə] [kaː] .
" Jonathan interrupted , " You're all conceding victory to Morka Kar .
" 乔纳森 中断 , " 你是 全部 让步 胜利 到 莫尔卡 卡尔 .

乔纳森打断道：“你们都向莫卡·卡尔认输了。”

['meɪbi] [səʊ] , ['meɪbi] [nɒt] .

Maybe	**so**	**,**	**maybe**	**not**	**.**
或许	所以	,	或许	不是	.

也许是，也许不是。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt][dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒnt][tuː; tə][seɪ] , [ðəʊ] .

That	**isn't**	**just**	**what**	**I**	**want**	**to**	**say**	**,**	**though**	**.**
那	不是	只是	什么	我	想	到	说	,	尽管	.

但这并非我唯一想说的。

[ðə; ðiː][meɪn] [θɪŋ] [ðæt] ['ɒkjupaɪz] [ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ðiː]['prɒbləm][ɒv; əv][ðə; ðiː] [fleɪmz] , [ɔː(r)] ['ʃædəʊz] .

The	**main**	**thing**	**that**	**occupies**	**us**	**is**	**the**	**problem**	**of**	**the**	**flames**	**,**	**or**	**shadows**	**.**
这	主要的	事物	那	占据	我们	是	这	问题	的	这	火焰	,	或者	阴影	.

我们主要关注的是火焰或阴影的问题。

" [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][ə'freɪd][aɪm][nɒt] [mʌtʃ] [help] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

"	**Much**	**as**	**I**	**hate**	**to**	**admit**	**it**	**,**	**I'm**	**afraid**	**I'm**	**not**	**much**	**help**	**against**	**them**	**.**
"	很多	作为	我	恨	到	承认	它	,	我是	害怕的	我是	不是	很多	帮助	反对	他们	.

“虽然我很不愿意承认，但我恐怕帮不上他们什么忙。”

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðiː] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['ʌltɪmət] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,

You	**see**	**,**	**when**	**you**	**gave**	**me**	**the**	**powers**	**of**	**ultimate**	**evolution**	**,**
你	看	,	什么时候	你	给予	我	这	权力	的	最终的	进化	,

你看，当你赋予我终极进化的力量时，

[maɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['nɒlɪdʒ] ['dɪd(ə)nt] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] .

my	**scientific**	**and**	**other**	**knowledge**	**didn't**	**keep**	**pace**	**with**	**them**	**.**
我的	科学	和	其他	知识	没有	保持	步伐	和	他们	.

我的科学知识和其他知识水平没能跟上他们的步伐。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [men] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['betə(r)] [æm'bæsədəz]

There	**are**	**thousands**	**of**	**Earth**	**men**	**who**	**would**	**have**	**made**	**better**	**ambassadors**
那里	是	数千	的	地球	男人	WHO	会	有	制成	更好的	大使们

[ðæn; ðən][aɪ] .

than	**I**	**.**
比	我	.

地球上有成千上万的人比我更适合担任大使。

[ə'pærəntli] [aɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['saɪkɪk] , [pə'hæps] [mɔː(r)]['mæliəb(ə)l][ɪn][breɪn] ['strʌktʃə(r)] , [ðæn; ðən]

Apparently	**I**	**was**	**more**	**psychic**	**,**	**perhaps**	**more**	**malleable**	**in**	**brain**	**structure**	**,**	**than**
显然	我	曾是	更多的	精神	,	也许	更多的	可塑性	在	脑	结构	,	比

[ðeɪ] .

they	**.**
他们	.

显然，我的通灵能力比他们强，或许我的大脑结构也更容易塑造。

[aɪ][dəʊnt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðiː] ['waɪz] [ænd; ənd] [w'eəfɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] .

I	**don't**	**presume**	**to**	**know**	**the**	**whys**	**and**	**wherefores**	**of**	**that**	**.**
我	不	怙	到	知道	这	为什么	和	因此	的	那	.

我不敢妄自揣测其中的缘由。

[aɪm][hɪə(r)][ænd; ənd][aɪm][glæd][aɪm][hɪə(r)] .

I'm	**here**	**and**	**I'm**	**glad**	**I'm**	**here**	**.**
我是	这里	和	我是	高兴的	我是	这里	.

我在这里，我很高兴我在这里。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] , [aɪ] [wɪl] .

If	**I**	**can**	**help**	**,**	**I**	**will**	**.**
如果	我	能	帮助	,	我	将要	.

如果我能帮上忙，我一定会尽力。

" [bʌt; bət] — [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [heɪt] [tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [depθ] .

"	But	—	much	as	I	hate	to	admit	it	,	I'm	out	of	my	depth	.
"	但	—	很多	作为	我	恨	到	承认	它	,	我是	出去	的	我的	深度	.

“但是——尽管我很不愿意承认——我力不从心。”

[ðəʊz] ['ʃædəʊz] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn] [speɪs] , [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] .

Those	shadows	,	or	whatever	it	is	out	there	in	space	,	is	beyond	me	.
那些	阴影	,	或者	任何	它	是	出去	那里	在	空间	,	是	超过	我	.

那些阴影，或者说太空中的任何东西，我都无法理解。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [ˌem 'iː] — [wɪtʃ] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [doʊnt] — [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['luːzɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

So	if	you	lose	me	—	which	I	hope	you	don't	—	you	aren't	losing	too	much	.
所以	如果	你	失去	我	—	哪个	我	希望	你	不	—	你	不是	输	也	很多	.

所以，即使你失去了我——我希望你不会——你也不会损失太多。

" ['dʒɒnəθən] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ; [went] [ɒn] ,

"	Jonathan	took	a	deep	breath	;	went	on	,
"	乔纳森	采取	一个	深的	气息	;	去	在	,

乔纳森深吸一口气，继续说道：

" [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ɒn] [ɜːθ] [wʌns] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [nɒt] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌvd] [hiː; hi] [nɒt]

"	A	poet	on	Earth	once	said	something	about	not	loving	a	woman	loved	he	not
"	一个	诗人	在	地球	一次	说	某物	关于	不是	爱	一个	女士	喜爱	他	不是

['ɒnə(r)] [mɔː(r)] .

honor	more	.
荣誉	更多的	.

“地球上的一位诗人曾说过，不爱一个女人，就不要更尊重她。”

[wel] , [ai] [lʌv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

Well	,	I	love	the	universe	,
出色地	,	我	爱	这	宇宙	,

我热爱宇宙。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ] [mæn] ['wɒnts] [tuː; tə] [faɪt]

but	I'm	not	hiding	behind	any	danger	to	it	when	a	man	wants	to	fight
但	我是	不是	隐藏	在后面	任何	危险	到	它	什么时候	一个	男人	想要	到	斗争

[ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ai] — [lʌv] .

me	for	a	woman	I	—	love	.
我	为了	一个	女士	我	—	爱	.

但是，当一个男人想为了一个我爱的女人和我打架时，我不会躲在危险的阴影下。

" [hiː; hi] [hɜːd] - [zɑːz] ['kwikən] ['briːðɪŋ] ; [felt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːm]

"	He	heard	Adatha	Za's	quickened	breathing	;	felt	her	hand	touch	his	arm
"	他	听到	-	Za's	加速	呼吸	;	毛毡	她	手	触碰	他的	手臂

[ænd; ənd] [skwiːz] .

and	squeeze	.
和	挤	.

他听到阿达莎·扎的呼吸急促起来；感觉到她的手碰到了他的手臂并捏了一下。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] ,

He	stood	there	with	her	hand	on	his	arm	and	looked	about	him	,
他	站立	那里	和	她	手	在	他的	手臂	和	看起来	关于	他	,

他站在那里，她的手搭在他的胳膊上，他环顾四周。

[æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reptaɪlz] .

at	the	thought	beings	and	the	robotmen	and	the	reptiles	.
在	这	想法	生物	和	这	-	和	这	爬行动物	.

思想生物、机器人和爬行动物。

[ɒn] [ə; eɪ] [fjuː] ['feɪsɪz] , [ɒn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʊkt] [məʊst] [laɪk] [men] ,

On	a	few	faces	,	on	the	faces	of	those	who	looked	most	like	men	,
在	一个	很少	面孔	,	在	这	面孔	的	那些	WHO	看起来	最多	喜欢	男人	,

在少数人的脸上，在那些看起来最像男人的脸上，

[hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [greɪv] [ə'plɔːz] .
he read a grave applause .
他 读 一个 严重 掌声 .

他读到一阵沉重的掌声。

[ɒn] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ə; eɪ] [blæŋk] [ə'tenʃ(ə)n] ,
On the features of the others , a blank attention ,
在 这 特征 的 这 其他的 , 一个 空白的 注意力 ,

对于其他人的特征，我却漠不关心。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [dʒi'ɒlədʒi] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .
as though he spoke of geology to a monkey .
作为 尽管 他 辐 的 地质学 到 一个 猴 .

他就像在跟猴子讲地质学一样。

[ðeɪ] [dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɪz; ɪz] ['vjuːpɔɪnt] [æt; ət] [ɔːl] .
They just couldn't get his viewpoint at all .
他们 只是 不能 得到 他的 观点 在 全部 .

他们完全无法理解他的观点。

[bʌt; bət] [mɔrkə] [kaː] [dɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [snɑːrld] .
But Morka Kar did , and he snarled .
但 莫尔卡 卡尔 做过 , 和 他 纠缠 .

但莫卡·卡尔却这么做了，他咆哮起来。

[hɪz; ɪz] ['sʌlən] [maʊθ] [raɪðd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləu] ['fɪəsli] [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːns, glæns]
His sullen mouth writhed and his eyes glowed fiercely as he glanced
他的 忧郁 嘴 扭动 和 他的 眼睛 发光 激烈地 作为 他 瞥了一眼
[frɒm; frəm] - [zɑː] [tuː; tə] ['dʒɒnəθən] .
from Adatha Za to Jonathan .
从 - za 到 乔纳森 .

他阴沉的嘴唇抽搐着，目光在阿达莎·扎和乔纳森之间来回扫视，眼神凶狠地闪烁着。

" [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , " ['greɪtɪd] ['dʒɒnəθən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔrkə] [kaː] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] ,
" Another thing , " grated Jonathan , and he looked Morka Kar full in the eyes ,
" 其他 事物 , " 磨碎的 乔纳森 , 和 他 看起来 莫尔卡 卡尔 满的 在 这 眼睛 ,

“还有一件事，”乔纳森咬牙切齿地说，他直视着莫卡·卡尔的眼睛。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ,
" I may be an animal ,
" 我 可能 是 一个 动物 ,

“我可能是一只动物，

[bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] ['ʌðə(r)z] [huː] [pə'zes] ['ænɪm(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] — [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ]
but I know others who possess animal characteristics — no matter what they
但 我 知道 其他的 WHO 具有 动物 特征 — 不 事情 什么 他们
[mɪ'steɪkənli] [kɔːl] [ðəm'selvz] .
mistakenly call themselves .
错误地 称呼 他们自己 .

但我认识一些具有动物特征的人——无论他们错误地称自己为什么。

" [mɔrkə] [kaː] [fɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [huː] [flæŋk] [hɪm] .
" Morka Kar fought in the metal arms of the robotmen who flanked him .
" 莫尔卡 卡尔 战斗 在 这 金属 武器 的 这 - WHO 侧翼 他 .

“莫卡·卡尔在两侧机器人的金属手臂中战斗。

[ʃɑːr] - [tɜːnd] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊld] [aɪ] .
Shar Bytu turned and fixed him with a cold eye .
分享 - 转向 和 固定的 他 和 一个 寒冷的 眼睛 .

沙尔·比图转过身，冷冷地盯着他。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] , - , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['aɪsɪli] .

"	You	will	be	still	,	Zarathzan	,	"	he	whispered	icily	.
"	你	将要	是	仍然	,	-	,	"	他	低声说道	冰冷地	.

“你将保持安静，扎拉赞，”他冷冷地低语道。

" [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)][tɔːnt, tɑːnt][tuː; tə][wʌn][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gruːp] .

"	I	have	long	heard	your	taunts	to	one	or	another	of	our	group	.
"	我	有	长的	听到	你的	嘲讽	到	一	或者	其他	的	我们的	团体	.

“我早就听过你对我们小组里某些人的嘲讽。”

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [frɒm; frəm] - [hæz; həz][nɒt] [ə'temptɪd] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

As	yet	the	deputation	from	Zarathza	has	not	attempted	the	flames	,
作为	然而	这	代表团	从	-	有	不是	尝试过	这	火焰	,

截至目前，琐罗亚斯德教派的代表团尚未尝试点燃圣火。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['meni] [wɜːdz] ['spəʊkən][baɪ][ðem; ðəm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

though	I	have	heard	many	words	spoken	by	them	of	it	.
尽管	我	有	听到	许多	字	说	经过	他们	的	它	.

虽然我听他们谈论过很多关于它的事情。

" [mɔrkə] [kaː] ['kwaiətid] ['swɪftli] .

"	Morka	Kar	quieted	swiftly	.
"	莫尔卡	卡尔	安静	迅速地	.

“莫卡·卡尔迅速安静了下来。”

" [ðə; ði]['ment(ə)l] [mə'nɒməkɪ] [wɪl] [ə'kɜː(r)] [tə'mɒrəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

"	The	mental	monomachy	will	occur	tomorrow	at	this	place	.
"	这	精神的	一元论	将要	发生	明天	在	这	地方	.

“明天，精神上的战争将在这里上演。”

[ʌn'tɪl] [ðen] [ai] [fə'bɪd] [mɔrkə] [kaː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːθlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] .

Until	then	I	forbid	Morka	Kar	and	the	Earthling	to	meet	.
直到	然后	我	禁止	莫尔卡	卡尔	和	这	世人	到	见面	.

在此之前，我禁止莫卡·卡尔与地球人见面。

[ɪf] [hɑːm] [biˈfɔːl] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] .

If	harm	befalls	either	of	them	,	the	other	shall	pay	with	his	life	.
如果	伤害	发生	任何一个	的	他们	,	这	其他	将	支付	和	他的	生活	.

如果其中一人受伤，另一人将以性命相抵。

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

See	to	it	.
看	到	它	.

务必执行。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['wɔdəl] [ə'weɪ] .

"	He	turned	and	waddled	away	.
"	他	转向	和	摇摇摆摆	离开	.

他转身蹒跚地走开了。

[mɔrkə] [kaː] [siːð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət]['dʒɒnəθən] , [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['reptaɪl] .

Morka	Kar	seethed	a	glance	at	Jonathan	,	then	followed	the	reptile	.
莫尔卡	卡尔	沸腾	一个	瞥一眼	在	乔纳森	,	然后	随后	这	爬虫	.

莫卡·卡尔怒视着乔纳森一眼，然后跟上了那条爬行动物。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [splɪt]['ɪntuː] [gruːps] , ['saɪləntli] [trænz'mɪtɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [θɔːts] .

The	others	split	into	groups	,	silently	transmitting	puzzled	thoughts	.
这	其他的	分裂	进入	团体	,	默默	传输	困惑	想法	.

其他人分成几组，默默地交流着困惑的想法。

- [zɑː][sæt][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [bentʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] ,

Adatha	Za	sat	on	the	stone	bench	and	looked	up	at	him	,
-	za	卫星	在	这	石头	长椅	和	看起来	向上	在	他	,

阿达莎·扎坐在石凳上，抬头看着他。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [red] [maʊθ] [wɒz; wəz]['ruːf(ə)l] .
and **her** **red** **mouth** **was** **rueful** **.**
和 她 红色的 嘴 曾是 懊悔的 .

她那红红的嘴唇满是懊悔。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɑːk] ['frɪndʒɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] [ə'kjuːzd] [hɪm] .
Her **eyes** **beneath** **the** **dark** **fringes** **of** **her** **lashes** **accused** **him** **.**
她 眼睛 下面 这 黑暗的 边缘 的 她 睫毛 被告 他 .

她浓密的睫毛下，眼神里充满了对他的控诉。

" [ai][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wʊd] ['vɪzɪt] - [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" **I** **had** **hoped** **that** **some** **day** **you** **would** **visit** **Zarathza** **with** **me** **,** **"** **she** **said**
" 我 有 希望 那 一些 天 你 会 访问 - 和 我 , " 她 说
['sɒftli] .
softly **.**
轻轻 .

"我一直希望有一天你能和我一起去看望扎拉扎，"她轻声说道。

" [naʊ] [juː; jʊ] — "
" **Now** **you** **—** **"**
" 现在 你 — "

"现在轮到你-"

" [naʊ] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , " [grɪnd] ['dʒɒnəθən] , ['drɒpɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
" **Now** **nothing** **has** **changed** **,** **"** **grinned** **Jonathan** **,** **dropping** **beside** **her** **and**
" 现在 没有什么 有 已更改 , " 咧嘴一笑 乔纳森 , 下降 旁 她 和
['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [hændz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] .
taking **her** **soft** **hands** **between** **his** **.**
采取 她 柔软的 双手 之间 他的 .

"现在一切都没变，"乔纳森咧嘴一笑，在她身边坐下，握住她柔软的手。

" [ʃɑːr] - [meɪd] [ˌem 'iː] ['ɪnfɪnət] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?
" **Shar** **Bytu** **made** **me** **infinite** **,** **didn't** **he** **?**
" 分享 - 制成 我 无限 , 没有 他 ?

"沙尔·比图让我变得无穷无尽，不是吗？"

[haʊ] [kæn; kən] [mɔrkə] [kaː] [hɜːt] [ˌem 'iː] ?
How **can** **Morka** **Kar** **hurt** **me** **?**
如何 能 莫尔卡 卡尔 伤害 我 ?

莫卡·卡尔怎么可能伤害我?

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnd] [ɪn] [kən'sɜːn] .
" **Her** **eyes** **widened** **in** **concern** **.**
" 她 眼睛 扩大 在 忧虑 .

她担忧地睁大了眼睛。

" [bʌt; bət] [mɔrkə] [kaː] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['ɪnfɪnət] , [æz; əz][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" **But** **Morka** **Kar** **is** **also** **infinite** **,** **as** **you** **put** **it** **.**
" 但 莫尔卡 卡尔 是 还 无限 , 作为 你 放 它 .

"但正如你所说，Morka Kar 也是无限的。"

[hiː; hi] [wɪl] [faɪt] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
He **will** **fight** **your** **mind** **.**
他 将要 斗争 你的 头脑 .

他会与你的思想对抗。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['saɪəns] [ðæt] [mɔrkə] [kaː] [nəʊz] .
You **do** **not** **know** **the** **sciences** **that** **Morka** **Kar** **knows** **.**
你 做 不是 知道 这 科学 那 莫尔卡 卡尔 知道 .

你不懂莫卡·卡尔所掌握的科学知识。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [ə'genst] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['helpləs] .

Not	knowing	what	he	can	do	against	you	,	you	will	be	helpless	.
不是	会心	什么	他	能	做	反对	你	,	你	将要	是	无助	.

你不知道他会对你做什么，所以你将无能为力。

[hiː; hi] [wɪl] [stʌn] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] , [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][mæd] , [ðen] — [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

He	will	stun	your	brain	,	drive	it	mad	,	then	—	destroy	it	.	"
他	将要	眩晕	你的	脑	,	驾驶	它	疯狂的	,	然后	—	破坏	它	.	"

他会扰乱你的大脑，让你发疯，然后——摧毁它。

" [ɪf] [ai][kænt] [θɪŋk] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðæt] ['bʊliɪŋ] ['wɪndbæg] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd]

"	If	I	can't	think	as	fast	as	that	bullying	windbag	,	I'm	willing	to	be	destroyed
"	如果	我	不能	思考	作为	快速地	作为	那	欺凌	空谈者	,	我是	愿意的	到	是	损毁

.

:

.

"如果我的思维速度不如那个爱欺负人的吹牛大王，我宁愿被毁灭。"

" - [zɑː] ['saʊndɪd] [ə'nɔɪd] .

"	Adatha	Za	sounded	annoyed	.
"	-	za	听起来	恼怒	.

阿达莎·扎听起来很恼火。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [fɑːst] , [ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [dʌz] ['entə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	not	a	question	of	thinking	fast	,	although	that	does	enter	into	it	.
"	它	是	不是	一个	问题	的	思维	快速地	,	虽然	那	做	进入	进入	它	.

"这不是思考速度的问题，虽然思考速度确实也起到了一定作用。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['wepənz] [ðæt] [mɔrkə] [kaː]

It	is	more	a	matter	of	knowing	how	to	oppose	the	weapons	that	Morka	Kar
它	是	更多的	一个	事情	的	会心	如何	到	反对	这	武器	那	莫尔卡	卡尔

[wɪl] [kri'eɪt] [tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] . "

will	create	to	fight	you	.	"
将要	创造	到	斗争	你	.	"

更重要的是要知道如何对抗莫卡·卡尔制造出来的用来对付你的武器。

" — [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kri'eɪt] ? "

"	—	that	he	will	create	?	"
"	—	那	他	将要	创造	?	"

——他会创作的?

" ['sɜːt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

"当然。

[ɒv; əv][əʊld][ɒn] - , [men] ['kærid] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [ʃiːldz] .

Of	old	on	Zarathza	,	men	carried	swords	and	shields	.
的	老的	在	-	,	男人	携带	剑	和	盾牌	.

在古老的扎拉萨，男人们携带刀剑和盾牌。

['leɪtə(r)] [ðeɪ] [juːst] [pə'kʌʃ(ə)n] [gʌnz] , [stɪl] ['leɪtə(r)] , [ə'tɒmɪk] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] .

Later	they	used	percussion	guns	,	still	later	,	atomic	disintegrators	.
之后	他们	用过的	打击乐器	枪支	,	仍然	之后	,	原子	分解器	.

后来他们使用了撞击式火炮，再后来，他们使用了原子分解器。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [pɑːst] ['ɪntuː]['iːɒnz] , [ænd; ənd][æz; əz][laɪf][ɒn] - [ɪ'vɒlvd] ,

But	as	the	years	passed	into	eons	,	and	as	life	on	Zarathza	evolved	,
但	作为	这	年	通过了	进入	亿万年	,	和	作为	生活	在	-	进化	,

但随着岁月流逝，扎拉萨星球上的生命不断演变，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðiːz] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][juːz] [ə'genst] [ə; eɪ] [treɪnd]

it	was	discovered	that	these	weapons	were	of	no	use	against	a	trained
它	曾是	发现	那	这些	武器	是	的	不	使用	反对	一个	受过训练

[maɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv]['ment(ə)l] [fɔːs] [ə'genst] [ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

mind	that	could	shoot	a	bolt	of	mental	force	against	the	weapon	to	destroy
头脑	那	可以	射击	一个	螺栓	的	精神的	力量	反对	这	武器	到	破坏

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

人们发现，这些武器对训练有素的头脑毫无用处，因为头脑可以向武器发射一道精神力光束，将其摧毁。

[səʊ][men] [went] ['neɪkɪd]['ɪntuː]['kɒmbæt][ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌp][ðeə(r)] ['wepənz] ['swɪftli] ,

So	men	went	naked	into	combat	and	there	they	thought	up	their	weapons	swiftly	,
所以	男人	去	裸	进入	战斗	和	那里	他们	想法	向上	他们的	武器	迅速地	,

于是，男人们赤身裸体地投入战斗，并在战场上迅速发明了武器。

[θruː] [fɔːs] [ɒv; əv][maɪnd][ə'ləʊn] .

through	force	of	mind	alone	.
通过	力量	的	头脑	独自的	.

仅凭意志力。

[ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [met] [ðeə(r)]['ment(ə)l] [krɪ'eɪʃən] [wɪð] [dɪ'fɛnsɪz] [ænd; ənd] ['wepənz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Their	opponents	met	their	mental	creations	with	defenses	and	weapons	of	their
他们的	对手	遇见	他们的	精神的	作品	和	防御	和	武器	的	他们的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

他们的对手用自己的防御和武器来应对他们的精神造物。

[ðə; ði][mɔː(r)][ʌn'juːʒuəl][ðə; ði] ['wepən] , [ðə; ði] ['iːzɪə] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['vɪktə(r)] .

The	more	unusual	the	weapon	,	the	easier	it	was	to	decide	the	victor	.
这	更多的	异常	这	武器	,	这	更轻松	它	曾是	到	决定	这	胜利者	.

武器越不寻常，胜负就越容易判定。

" ['dʒɒnəθən] ['hwisl] .

"	Jonathan	whistled	.
"	乔纳森	吹口哨	.

乔纳森吹了声口哨。

" [maɪ][aɪ'diəz][ɒn] ['wepənz] [stɒp] [ə'baʊt][æt; ət][ə; eɪ] . - ['kælɪbə(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] .

"	My	ideas	on	weapons	stop	about	at	a	.	45	caliber	automatic	.
"	我的	想法	在	武器	停止	关于	在	一个	.	-	口径	自动的	.

“我对武器的看法仅限于.45口径的自动手枪。”

[ə; eɪ] [sɒːd] [ɪz] ['juːsləs] .

A	sword	is	useless	.
一个	剑	是	无用	.

剑毫无用处。

[soʊz] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] .

So's	a	bow	and	arrows	.
所以也是	一个	弓	和	箭头	.

所以还有弓箭。

[ɔː(r)][ə; eɪ][spɪə(r)] .

Or	a	spear	.
或者	一个	矛	.

或者一根长矛。

[juː; jʊ] [seɪ] - [hæd; həd][ə'tɒmɪk] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] , [eɪ] ?

You	say	Zarathza	had	atomic	disintegrators	a	long	time	ago	,	eh	?
你	说	-	有	原子	分解器	一个	长的	时间	前	,	嗯	?

你说扎拉萨很久以前就有了原子分解器，是吗?

" [ðə; ði][gɜːl] ['ʃivə] .
" **The girl shivered .**
" 这 女孩 瑟瑟发抖 .

女孩打了个寒颤。

" [əˈtɒmɪk] [dɪsˈɪntɪgreɪtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ˈəʊnli][ɪn] [mjʊˈzɪəm] [təˈdeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **Atomic disintegrators are seen only in museums today , " she whispered .**
" 原子 分解器 是 已见 仅有的 在 博物馆 今天 , " 她 低声说道 .

“如今只有在博物馆里才能看到原子分解器了，”她低声说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɒv; əv] [ɜːθ] [duː; də][nɒt][ˈiːv(ə)n][hæv; həv][ðem; ðəm] .
" **And you of Earth do not even have them .**
" 和 你 的 地球 做 不是 甚至 有 他们 .

“而你们地球人甚至都没有它们。”

- !
Lallista !
- !

拉利斯塔！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ded] [mæn] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈraʊnd] . "
You are a dead man walking around . "
你 是 一个 死的 男人 步行 大约 . "

你简直就是个行尸走肉。

" [heɪ] , " [ˈtʃʌkl] [ˈdʒɒnəθən] , [græbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈraʊnd]
" **Hey , " chuckled Jonathan , grabbing her arms and pulling her around**
" 嘿 , " 轻笑 乔纳森 , 抓取 她 武器 和 拉 她 大约
[tuː; tə] [feɪs] [hɪm] .
to face him .
到 脸 他 .

“嘿，”乔纳森笑着说，抓住她的胳膊，把她拉过来面对着他。

" [tʃɪn] [ʌp] .
" **Chin up .**
" 下巴 向上 .

抬起头来。

[aɪ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈwepənz] ,
I may not know much about weapons ,
我 可能 不是 知道 很多 关于 武器 ,

我可能不太了解武器，

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [aɪv] [stɪl] [gɒt][ə; eɪ] [trɪk] [ɔː(r)] [tuː] [ʌp][maɪ] [sliːv] .
but I'll bet I've still got a trick or two up my sleeve .
但 患病的 赌注 我已经 仍然 得到 一个 诡计 或者 二 向上 我的 袖子 .

但我敢打赌，我还有几招绝招没使出来。

[aɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ˈwɪndbæg] [weə(r)] [hiː; hi] [gets] [ɒf] .
I'll show that windbag where he gets off .
患病的 展示 那 空谈者 在哪里 他 获得 离开 .

我会让那个吹牛大王知道他该下车的地方在哪儿。

[juː; jʊ] [weɪt] .
You wait .
你 等待 .

你等着。

[jʊl] [siː] .
You'll see .
你会 看 .

你会看到的。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [begd] [hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌriːəˈʃʊərəns; ˌriːəˈʃɔːrəns] .

"	Her	eyes	begged	his	for	reassurance	.
"	她	眼睛	乞求	他的	为了	放心	.

她的眼神渴望得到他的安慰。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [kləʊz] [əˈgenst] [hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['kwivəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][smaɪl] .

She	lay	close	against	him	and	her	mouth	quivered	into	a	smile	.
她	躺	关闭	反对	他	和	她	嘴	颤抖	进入	一个	微笑	.

她紧贴着他躺着，嘴角微微颤动，露出一丝微笑。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] — ['dʒəʊkɪŋ][ˌem 'iː] , [ðen] ?

"	You	were	—	joking	me	,	then	?
"	你	是	—	开玩笑	我	,	然后	?

"你是在跟我开玩笑吗？"

[juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [ɒv; əv] ['wepənz] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] ['menʃ(ə)nd] ? "

You	do	know	of	weapons	that	you	haven't	mentioned	?	"
你	做	知道	的	武器	那	你	还没有	提及	?	"

你是否知道一些你没有提到的武器?

" [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] ['bəʊstɪd] ['geɪli] .

"	Sure	,	"	he	boasted	gaily	.
"	当然	,	"	他	吹嘘	兴高采烈地	.

"当然，"他得意洋洋地吹嘘道。

" [lɒts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	Lots	of	them	.
"	很多	的	他们	.

很多。

[brɑːs] ['nʌk(ə)lz] .

Brass	knuckles	.
黄铜	指关节	.

指节铜套。

['gæləpɪŋ] ['dɔminəuz] .

Galloping	dominoes	.
疾驰	骨牌	.

飞奔的多米诺骨牌。

[ə; eɪ] - .

A	ginrickey	.
一个	-	.

一个金里基。

[ə; eɪ] ['mɪki] [fɪn] .

A	mickey	finn	.
一个	米奇	芬恩	.

一个米奇·芬恩。

[ðə; ði] ['brʊklɪn] ['dɒdʒəz] . "

The	Brooklyn	Dodgers	.	"
这	布鲁克林	道奇队	.	"

布鲁克林道奇队。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I	am	so	glad	,	"	she	whispered	.
"	我	是	所以	高兴的	,	"	她	低声说道	.

"我太高兴了，"她低声说道。

" [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

"	That	makes	me	feel	so	much	better	.
"	那	制作	我	感觉	所以	很多	更好的	.

"这让我感觉好多了。"

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [fraʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [waɪt] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n]
" She did not see his frown as she walked with him across the white composition
" 她 做过 不是 看 他的 皱眉 作为 她 步行 和 他 穿过 这 白色的 作品
[wɔːk] [təˈwɔːd] [ðeə(r)] [gest] [ˈkwɔːtəz] .
walk toward their guest quarters .
走 朝向 他们的 客人 四分之一 .

“她和他一起走过铺着白色人造草坪的小路，走向他们的客房时，并没有看到他皱起的眉头。

[hiː; hi] [ˈwʌznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪmˈself] .
He wasn't thinking of himself .
他 不是 思维 的 他自己 .

他当时并没有考虑自己。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [mɔrkə] [kaː] [wʊd] [duː; də][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][gɒt]
He was wondering what Morka Kar would do to her — after he got
他 曾是 好奇 什么 莫尔卡 卡尔 会 做 到 她 — 后 他 得到
[θruː] [wɪð] [hɪm] .
through with him .
通过 和 他 .

他想知道莫卡·卡尔在收拾完他之后会对她做什么。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
" Just the same , " the girl was saying ,
" 只是 这 相同的 , " 这 女孩 曾是 说 ,

“即便如此，”女孩说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwepənz] [mɔrkə] [kaː] [meɪ] [juːz] .
" I think that I will show you some of the weapons Morka Kar may use .
" 我 思考 那 我 将要 展示 你 一些 的 这 武器 莫尔卡 卡尔 可能 使用 .

“我想我会向你们展示一些莫卡·卡尔可能会使用的武器。”

[ðəʊz] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [aɪ] [nəʊ] .
Those , at least , that I know .
那些 , 在 至少 , 那 我 知道 .

至少我认识的那些人是这样。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][sɪt] [təˈgeðə(r)] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [muːnz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]
We will go and sit together beneath the moons , and I will teach them
我们 将要 去 和 坐 一起 下面 这 月亮 , 和 我 将要 教 他们
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

我们将一起坐在月光下，我会把它们教给你。

[wʌn][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
one after the other .
一 后 这 其他 .

一个接一个。

" [ˈdʒɒnəθən] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [red] [maʊθ] [ænd; ənd] [grɪnd] , " [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]
" Jonathan looked at her red mouth and grinned , " I'll show you a
" 乔纳森 看起来 在 她 红色的 嘴 和 咧嘴一笑 , " 患病的 展示 你 一个
[ˈwepən] , [tuː] .
weapon , too .
武器 , 也 .

乔纳森看着她通红的嘴唇，咧嘴一笑，“我也会给你展示一件武器。”

[ɒn] [ɜːθ] [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] — [kɪs] .
On Earth we call it a — kiss .
在 地球 我们 称呼 它 一个 — 吻 .

在地球上，我们称之为——吻。

" [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [wɔ:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:nz] [ðæt] ['hə:tl] [ə'krɒs] [ðə; ði] - [skaɪ]

"	The	night	was	warm	and	the	moons	that	hurtled	across	the	Neeoornian	sky
"	这	夜晚	曾是	温暖的	和	这	月亮	那	猛烈撞击	穿过	这	-	天空

[ʃed] [ə; eɪ] [peɪl] ['lʌstə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ga:dnz] [weə(r)] - [zɑ:][ænd; ənd]['dʒɒnəθən] ['mɔ:gən] [sæt] .

shed	a	pale	lustre	on	the	gardens	where	Adatha	Za	and	Jonathan	Morgan	sat	.
棚	一个	苍白	光泽	在	这	花园	在哪里	-	za	和	乔纳森	摩根	卫星	.

"夜色温暖，一轮轮明月划过尼奥恩的夜空，给阿达莎·扎和乔纳森·摩根坐着的花园洒下淡淡的光辉。

[bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][legz] [leɪ] [ə; eɪ][bɒks] [fɪld] [wɪð] [strɪps] [ɒv; əv] ['kwɪəli] ['kʌlәd] ['met(ə)lz] ,

Between	her	legs	lay	a	box	filled	with	strips	of	queerly	colored	metals	,
之间	她	腿	躺	一个	盒子	已填	和	条状物	的	奇怪地	有色	金属	,

她两腿之间放着一个盒子，里面装满了颜色奇特的金属条。

['vaɪəl][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [dʌl] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['kemɪk(ə)lz] , [kən'teɪnə(r)z][ænd; ənd] [kəm'pɑ:tmənts]

vials	of	shining	dull	and	iridescent	chemicals	,	containers	and	compartments
小瓶	的	灼灼	乏味的	和	彩虹色	化学品	,	容器	和	隔间

[ɒv; əv] [tju:bz] [ænd; ənd][ə'lɔɪz; 'ælɔɪz] .

of	tubes	and	alloys	.
的	管子	和	合金	.

装有闪亮暗淡和彩虹色化学品的试管、管状容器和合金隔间。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][frɒm; frəm] [ði:z] [ðæt] [mɔrkə] [ka:] [wɪl] ['fæʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['wepənz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	It	is	from	these	that	Morka	Kar	will	fashion	his	weapons	,	"	she	said	,
"	它	是	从	这些	那	莫尔卡	卡尔	将要	时尚	他的	武器	,	"	她	说	,

"莫卡·卡尔将用这些材料打造他的武器，"她说道。

['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

fingering	the	objects	before	her	.
指法	这	对象	前	她	.

她用手指摩挲着面前的物品。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪnts] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [mə'nɒməkɪ] ['kɒfə(r)] ,

"	From	the	mints	provided	by	the	monomachy	coffer	,
"	从	这	薄荷糖	假如	经过	这	一元论	保险箱	,

"从单兵军宝库提供的薄荷糖中，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [θrəʊ] ['wepən] ['ɑ:ftə(r)] ['wepən] [æt; ət][ju:; jʊ] .

he	will	be	enabled	to	throw	weapon	after	weapon	at	you	.
他	将要	是	已启用	到	扔	武器	后	武器	在	你	.

他将能够向你投掷一件又一件武器。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ðɪs] — [frɒm; frəm] [ðɪs] [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mə'lekjələ(r)]['mægnɪˌtaɪzə(r)] [ðæt] [wɪl] [kɔ:z] [ðə; ði]

this	—	from	this	he	will	make	a	molecular	magnetizer	that	will	cause	the
这	—	从	这	他	将要	制作	一个	分子	磁化器	那	将要	原因	这

['mɒlɪkju:lz] [ðæt] [meɪk] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] [səʊ][tu:; tə] [ə'trækt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] [wɪl]

molecules	that	make	up	your	body	so	to	attract	each	other	that	your	body	will
分子	那	制作	向上	你的	身体	所以	到	吸引	每个	其他	那	你的	身体	将要

[ʃrɪŋk] [ɪn][ə'pɒn][ɪt'self] — [ə'sju:m] [ðə; ði] ['densəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dwɔ:f] [stɑ:(r)] — [fɔ:l] [θru:] [ðə; ði]

shrink	in	upon	itself	—	assume	the	density	of	a	dwarf	star	—	fall	through	the
收缩	在	之上	本身	—	认为	这	密度	的	一个	矮人	星星	—	落下	通过	这

[ɜ:θ] [tu:; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] !

earth	to	the	center	of	this	planet	!
地球	到	这	中心	的	这	行星	!

他将利用这个制造一个分子磁化器，使构成你身体的分子相互吸引，使你的身体向内收缩——密度达到矮星的水平——穿过地球落到地球中心！

[ɔː(r)] [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːm] [ə; eɪ] [reɪ] [ðæt] [ɪz][hɒt][æz; əz][ðə; ði] [hɒtɪst] [sʌn][ɪn][ðə; ði]

Or	with	this	he	could	form	a	ray	that	is	hot	as	the	hottest	sun	in	the
或者	和	这	他	可以	形式	一个	射线	那	是	热的	作为	这	最热门	太阳	在	这

['juːnɪvɜːs] .

universe	.
宇宙	.

或者，他可以用它形成一道温度堪比宇宙中最热太阳的射线。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [juːz] [ðæt] .

He	may	not	use	that	.
他	可能	不是	使用	那	.

他可能不会用那个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wepən] [ðæt] ['iːv(ə)n] [mɔrkə] [kaː] [fɪəz] .

It	is	a	weapon	that	even	Morka	Kar	fears	.
它	是	一个	武器	那	甚至	莫尔卡	卡尔	恐惧	.

这是连莫卡·卡尔都畏惧的武器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['dedli] .

It	is	too	deadly	.
它	是	也	致命	.

它太致命了。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l][kən'trəʊl] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

Were	it	to	escape	his	mental	control	,	it	could	blow	up	the	entire
是	它	到	逃脱	他的	精神的	控制	,	它	可以	吹	向上	这	全部的

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

如果它挣脱了他的精神控制，可能会毁灭整个星球。

[naʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tjuːb] —

Now	from	this	tube	—
现在	从	这	管子	—

现在从这个管子里——

" ['dʒɒnəθən] ['lɪsnd] ['djuːtɪfəli] .

"	Jonathan	listened	dutifully	.
"	乔纳森	听着	尽职尽责地	.

乔纳森认真地听着。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][nəʊ][ə'maʊnt] [ɒv; əv][lɑːst] ['mɪnɪt]

He	was	in	this	away	over	his	head	,	and	no	amount	of	last	minute
他	曾是	在	这	离开	超过	他的	头	,	和	不	数量	的	最后的	分钟

['kræmɪŋ] [wʊd] [help] .

cramming	would	help	.
临时抱佛脚	会	帮助	.

他在这方面力不从心，再怎么临时抱佛脚也无济于事。

[tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [j'iəz] .

To	assimilate	this	knowledge	would	require	years	.
到	吸收	这	知识	会	要求	年	.

要完全掌握这些知识需要数年时间。

[hiː; hi] ['wʌznt] [kwɪtɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][wɪn] ,

He	wasn't	quitting	,	but	he	realized	that	if	he	did	win	,
他	不是	辞职	,	但	他	已实现	那	如果	他	做过	赢	,

他并没有放弃，但他意识到，如果他赢了，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][baɪ][sʌm; səm] ['meθəd] ['pjʊəli] ['ɜːθɪən] , [ænd; ənd][nɒt][baɪ][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv]

it	would	be	by	some	method	purely	Earthian	,	and	not	by	a	study	of
它	会	是	经过	一些	方法	纯粹	地球人	,	和	不是	经过	一个	学习	的

- ['wepənri] .

Zarathzan	weaponry	.
-	武器	.

这将通过某种纯粹的地球方法来实现，而不是通过研究扎拉赞武器来实现。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [zɑː] .

He	looked	at	Adatha	Za	.
他	看起来	在	-	za	.

他看向了阿达莎·扎。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][sɒft] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [təˈwɔːd] [hɪm] .

He	put	his	hands	on	her	soft	shoulders	and	turned	her	toward	him	.
他	放	他的	双手	在	她	柔软的	肩膀	和	转向	她	朝向	他	.

他把手放在她柔软的肩膀上，把她转过来面向自己。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənɪŋ] .

Her	eyes	were	questioning	.
她	眼睛	是	提问	.

她的眼神中充满了疑问。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['wepən] [ɒn] [ɜːθ] , [tuː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	We	have	a	weapon	on	Earth	,	too	,	"	he	whispered	.
"	我们	有	一个	武器	在	地球	,	也	,	"	他	低声说道	.

“我们在地球上也有武器，”他低声说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [kɪs] .

"	It's	a	kiss	.
"	它是	一个	吻	.

这是一个吻。

[duː; də][juː; jʊ] - [hæv; həv][ðə; ði] [kɪs] ?

Do	you	Zarathzans	have	the	kiss	?
做	你	-	有	这	吻	?

你们扎拉赞人有那吻吗?

" [wɪð] [ɑːtʃt] [braʊz] [ðə; ði][gɜːl] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] , [ðen] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	With	arched	brows	the	girl	followed	his	thought	,	then	shook	her	head	a	little
"	和	拱形	眉毛	这	女孩	随后	他的	想法	,	然后	摇晃	她	头	一个	小的

[dɪsˈdeɪnfəli] , ['seɪɪŋ] , " [nəʊ] .

disdainfully	,	saying	,	"	No	.
轻蔑地	,	说	,	"	不	.

女孩挑了挑眉，顺着他的想法想了想，然后有些不屑地摇了摇头，说：“不。”

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːməmənt] [aɪ] [nəʊ] .

That	does	not	seem	to	be	any	sort	of	armament	I	know	.
那	做	不是	似乎	到	是	任何	种类	的	武器	我	知道	.

那似乎不是我所知的任何一种武器。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] ['wepən] ? "

Is	it	a	good	weapon	?	"
是	它	一个	好的	武器	?	"

它是好武器吗?

" [ðə; ði][best][ðeə(r)][ɪz][ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] — [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl][laɪk][juː; jʊ] .

"	The	best	there	is	on	a	night	like	this	—	with	a	girl	like	you	.
"	这	最好的	那里	是	在	一个	夜晚	喜欢	这	—	和	一个	女孩	喜欢	你	.

“在这样的夜晚，有你这样的女孩陪伴，真是太美好了。”

" [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd] [mɔɪst] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] .

"	Her	mouth	was	warm	and	soft	and	moist	beneath	his	.
"	她	嘴	曾是	温暖的	和	柔软的	和	潮湿	下面	他的	.

"她的嘴唇在他的嘴唇下温暖、柔软、湿润。"

[hɪz; ɪz] [lɪps] [held] [hɜːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] .

His	lips	held	hers	for	a	long	time	before	he	let	her	go	.
他的	嘴唇	握住	她的	为了	一个	长的	时间	前	他	让	她	去	.

他的嘴唇紧紧地贴着她的嘴唇，过了很久才放开她。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - [læʃt] [aɪz] ['sləʊli] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

She	opened	her	long	-	lashed	eyes	slowly	,	staring	at	him	.
她	打开	她	长的	-	鞭打	眼睛	缓慢地	,	凝视	在	他	.

她缓缓睁开长长的睫毛，凝视着他。

" [ðæt] [ɪz] [nəʊ] ['wepən] , " [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] ['sɒftli] .

"	That	is	no	weapon	,	"	she	accused	softly	.
"	那	是	不	武器	,	"	她	被告	轻轻	.

"那不是武器，"她轻声指责道。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ʌp] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ə'gen] , ['wɪspərɪŋ] , " — [bʌt; bət]

She	put	her	arms	up	and	drew	his	head	down	again	,	whispering	,	"	—	but
她	放	她	武器	向上	和	画	他的	头	向下	再次	,	耳语	,	"	—	但

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	like	it	.
我	喜欢	它	.

她举起双臂，再次将他的头拉下来，低声说道："——但我喜欢这样。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .

I	should	really	study	it	some	more	.
我	应该	真的	学习	它	一些	更多的	.

我应该再多学习一下。

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gɜːl] [huːz] [lɪps] [klʌŋ] .

"	This	time	it	was	the	girl	whose	lips	clung	.
"	这	时间	它	曾是	这	女孩	谁	嘴唇	紧紧抓住	.

"这次是女孩的嘴唇紧紧贴着我。"

['dʒɒnəθən] [lɑːft] , " [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [juː; jʊ] [kætʃ] [ɒn] ['prɪti] ['kwɪkli] . "

Jonathan	laughed	,	"	For	a	Zarathzan	you	catch	on	pretty	quickly	.	"
乔纳森	笑了	,	"	为了	一个	-	你	抓住	在	漂亮的	迅速地	.	"

乔纳森笑道："对于一个扎拉赞人来说，你领悟得还挺快的。"

" [aɪm] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] .

"	I'm	a	scientist	,	"	she	retorted	.
"	我是	一个	科学家	,	"	她	反驳	.

"我是一名科学家，"她反驳道。

['nesld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ['flʌdɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] , -

Nestled	in	his	arms	,	with	her	hair	flooding	his	chest	and	shoulder	,	Adatha	-
依偎	在	他的	武器	,	和	她	头发	洪水	他的	胸部	和	肩膀	,	-	

[zɑː] [sed] ,

Za	said	,
za	说	,

阿达莎·扎依偎在他怀里，长发披散在他的胸膛和肩膀上，说道：

" [aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - [tə'geðə(r)] ,

"	I	wish	—	I	wish	that	you	and	I	could	go	back	to	Zarathza	together	,
"	我	希望	—	我	希望	那	你	和	我	可以	去	后退	到	-	一起	,

['dʒɒnəθən] ['mɔːgən] .

Jonathan	Morgan	.
乔纳森	摩根	.

"我希望——我希望你我能一起回到扎拉萨，乔纳森·摩根。"

[ɪn][maɪ]['vɪlə] [bɪ'saɪd][ðə; ði] - [si:] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tu:; tə]['stʌdi] [ðɪs] [kɪs] - ['wepən] [ɒv; əv]

In	my	villa	beside	the	Jaralayan	Sea	I	would	love	to	study	this	kiss	-	weapon	of
在	我的	别墅	旁	这	-	海	我	会	爱	到	学习	这	吻	-	武器	的

[jɔ:z] .

yours	.
你的	.

在我的雅拉拉延海畔别墅里，我非常想好好研究一下你这件"吻之武器"。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['wepən] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

It	is	such	a	nice	weapon	,	even	though	it	does	frighten	me	a	little	.
它	是	这样的	一个	好的	武器	,	甚至	尽管	它	做	吓唬	我	一个	小的	.

这真是一件很棒的武器，虽然它确实有点吓人。

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][sɪt][ʌp] , [bʌt; bət]['dʒɑ:nəθənz] [lɒŋ] [ɑ:mz] [held]

"	She	gasped	suddenly	and	tried	to	sit	up	,	but	Jonathan's	long	arms	held
"	她	倒吸一口气	突然	和	尝试	到	坐	向上	,	但	乔纳森的	长的	武器	握住

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她突然倒吸一口凉气，试图坐起来，但乔纳森的长臂扶住了她。

" [naʊ] [wʌts] ['i:tɪŋ] [ju:; jʊ] ?

"	Now	what's	eating	you	?
"	现在	是什么	吃	你	?

"你现在有什么烦心事吗？"

" [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .

"	he	wanted	to	know	.
"	他	通缉	到	知道	.

他想知道。

" [ðæt] [kɪs] — [haʊ] ['meni] [taɪmz][hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪk'sperɪmentɪd] [wɪð] [ðæt] ['wepən] [ɒn] [ɜ:θ] ?

"	That	kiss	—	how	many	times	have	you	experimented	with	that	weapon	on	Earth	?
"	那	吻	—	如何	许多	时代	有	你	实验	和	那	武器	在	地球	?

"那个吻——你在地球上用那种武器做过多少次实验？"

" ['dʒɒnəθən] ['tʃʌkl] , " [nekst] [θɪŋ] [jʊl] [bi:; bi] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ai][du:; də][ˌaɪ 'ti:][laɪk][æn; ən]['ekspɜ:t]

"	Jonathan	chuckled	,	"	Next	thing	you'll	be	telling	me	I	do	it	like	an	expert
"	乔纳森	轻笑	,	"	下一个	事物	你会	是	讲述	我	我	做	它	喜欢	一个	专家

!

!

!

乔纳森轻笑一声，"接下来你是不是要告诉我，我做得像个专家一样！"

" [hed] [tu:; tə][wʌn][saɪd] , - [zɑ:] ['sɜrˌveɪd] [hɪm] .

"	Head	to	one	side	,	Adatha	Za	surveyed	him	.
"	头	到	一	边	,	-	za	调查	他	.

"头转向一边，阿达莎·扎打量着他。"

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [nˈɒdɪd] ['pɜ:tli] , ['lɑ:fɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

At	last	she	nodded	pertly	,	laughing	a	little	.
在	最后的	她	点头	活泼地	,	笑	一个	小的	.

她最后俏皮地点了点头，轻笑了一声。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][du:; də] .

"	Yes	,	I	think	you	do	.
"	是的	,	我	思考	你	做	.

"是的，我想你是这样的。"

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [bɪ'keɪm] ['pɜ:fɪkt] [wɪ'ðaʊt] ['præktɪs] ! "

And	no	one	ever	became	perfect	without	practice	!	"
和	不	一	曾经	成为	完美的	没有	实践	!	"

没有人能不经过练习就达到完美！

" [doʊnt] [fə'get] .
" **Don't forget .**
" 不 忘记 .

别忘了。

[ʃɑ:r] - [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [pə'fekʃənɪst] .
Shar Bytu made me a perfectionist .
分享 - 制成 我 一个 完美主义者 .

Shar Bytu 让我变成了完美主义者。

" - [zɑ:] [saɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['nesld] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [ðeə(r)]
" Adatha Za sighed as she nestled back into his arms , and whispered , " There
" - za 叹了口气 作为 她 依偎 后退 进入 他的 武器 , 和 低声说道 , " 那里
[ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] ,
are some things ,
是 一些 事物 ,

阿达莎·扎叹了口气，依偎回他的怀里，低声说道："有些事，

['dʒɒnəθən] ['mɔ:gən] , [ðæt] ['i:v(ə)n][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][kænt][du:; də] .
Jonathan Morgan , that even evolution can't do .
乔纳森 摩根 , 那 甚至 进化 不能 做 .

乔纳森·摩根，这是连进化都做不到的。

" [ˌaɪ 'vi:]
" IV
" 第四

"IV

- [zɑ:] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][ə'ri:nə] .
Adatha Za came for him the next day , to go with him to the Arena .
- za 来了 为了 他 这 下一个 天 , 到 去 和 他 到 这 竞技场 .

第二天，阿达莎·扎来接他，陪他一起去竞技场。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] , [hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] [red] [maʊθ] ['kwɪvərɪŋ] .
Her eyes were dark and sunken , her soft red mouth quivering .
她 眼睛 是 黑暗的 和 凹陷 , 她 柔软的 红色的 嘴 颤抖 .

她双眼深陷，嘴唇微微颤抖。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [hʌŋ] [lu:s] , [ʌn'kwɑ:ft] .
Her hair hung loose , uncoiffed .
她 头发 悬挂 松动的 , 未梳理的 .

她的头发披散着，没有梳理。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ; [dru:] [bæk] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
She came into his arms and kissed him ; drew back to look up into his face ,
她 来了 进入 他的 武器 和 亲吻 他 ; 画 后退 到 看 向上 进入 他的 脸 ,
[tremblɪŋ] .
trembling .
发抖 .

她投入他的怀抱，吻了他；然后退后一步，仰头看着他的脸，浑身颤抖。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][fɔ:(r); fə(r)][lɑ:st] [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" I am glad for last night , " she whispered .
" 我 是 高兴的 为了 最后的 夜晚 , " 她 低声说道 .

"我很庆幸昨晚的事，"她低声说道。

" [ðəʊ] [ai][dɪd][hæv; həv][həʊps] — [sʌm; səm][deɪ][ɪn][maɪ]['vɪlə]['əʊvə(r)][ðə; ði] - [si:] —
" Though I did have hopes — some day in my villa over the Jaralayan Sea —
" 尽管 我 做过 有 希望 — 一些 天 在 我的 别墅 超过 这 - 海 —

"虽然我确实抱有希望——有朝一日能在我位于雅拉拉延海对岸的别墅里——"

" [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] , ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə]
" She buried her face against his chest , moving it slowly from side to
" 她 埋葬 她 脸 反对 他的 胸部 , 移动 它 缓慢地 从 边 到
[saɪd] , [dɪ'streɪ] .
side , distrait .
边 , 注意力不集中 .

她将脸埋在他的胸膛里，心不在焉地慢慢地左右摇晃着脸。

" [heɪ] , " ['jelp] ['dʒɒnəθən] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] .
" Hey , " yelped Jonathan , lifting her face with a finger beneath her chin .
" 嘿 , " 尖叫 乔纳森 , 举重 她 脸 和 一个 手指 下面 她 下巴 .

“嘿！”乔纳森叫道，用手指抬起她的下巴。

" [waɪ] [ðə; ði] [gluːm] ?
" Why the gloom ?
" 为什么 这 愁云 ?

“为什么这么沮丧？”

[aɪ] [θɔːt] [wɪd] [dɪ'saɪdɪd] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] . "
I thought we'd decided last night that I had a chance . "
我 想法 我们会 决定 最后的 夜晚 那 我 有 一个 机会 . "

我以为昨晚我们已经决定了，我还有机会。

" [juː; jʊ] [dɪd] — [lɑːst] [naɪt] .
" You did — last night .
" 你 做过 — 最后的 夜晚 .

“你昨晚确实做到了。”

[tə'deɪ] . . . [tə'deɪ] [ʃɑːr] - [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [mə'nɒməkɪ] [ɪz]
Today . . . today Shar Bytu announced that the winner of the mental monomachy is
今天 . . . 今天 分享 - 宣布 那 这 优胜者 的 这 精神的 一元论 是
[tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊz] !
to attempt the black shadows !
到 试图 这 黑色的 阴影 !

今天……今天 Shar Bytu 宣布，精神独裁的获胜者将挑战黑影！

[səʊ] — "
So — "
所以 — "

所以-”

" [uːf] , " ['dʒɒnəθən] [grʌnt] , " [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [nɔk] [ðə; ði] [stɪlts] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ]
" Oof , " Jonathan grunted , " that sort of knocks the stilts out from under a
" 钱币 , " 乔纳森 哼哼 , " 那 种类 的 敲门声 这 高跷 出去 从 在下面 一个
[gaɪ] .
guy .
盖伊 .

“哎哟，”乔纳森咕哝道，“这就像把人脚下的高跷抽走了。”

[nəʊ] ['mætə(r)] [huː] [wɪnz] , [bəuθ] [wɪl] [daɪ] , [ən'les] — [nəʊ] , [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] [pɑːst] [ə; eɪ]
No matter who wins , both will die , unless — no , the age of miracles passed a
不 事情 WHO 胜利 , 两个都 将要 死 , 除非 — 不 , 这 年龄 的 奇迹 通过了 一个
[lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .
long time ago .
长的 时间 前 .

无论谁赢，两人都会死，除非——不，奇迹的时代早已过去。

[wɒt] [dʌz] [mɔrkə] [kaː] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "
What does Morka Kar say to that ? "
什么 做 莫尔卡 卡尔 说 到 那 ? "

莫卡·卡尔对此有何回应？

" [əʊ] , [hiː; hi] [reɪvd] [ænd; ənd][swɔː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌdɪsə'beɪ] .

"	Oh	,	he	raved	and	swore	,	but	he	dared	do	nothing	to	disobey	.
"	哦	,	他	赞不绝口	和	发誓	,	但	他	敢于	做	没有什么	到	违	.

"哦，他咆哮咒骂，但他不敢违抗命令。"

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['saɪəntɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][hɪə(r)][tuː; tə] [faɪt] [ðəʊz] [fleɪmz] .

After	all	,	he	is	a	scientist	,	and	he	is	here	to	fight	those	flames	.
后	全部	,	他	是	一个	科学家	,	和	他	是	这里	到	斗争	那些	火焰	.

毕竟，他是一名科学家，他是来扑灭这些火焰的。

['iːv(ə)n][hiː; hi] ['kænɒt] [həʊp][tuː; tə] [faɪt] [ɔːl][ðə; ði]['saɪəntɪsts] [ɒn] - [raɪt] [naʊ] .

Even	he	cannot	hope	to	fight	all	the	scientists	on	Neeoorna	right	now	.
甚至	他	不能	希望	到	斗争	全部	这	科学家	在	-	正确的	现在	.

即使是他，现在也无法与尼奥纳星球上的所有科学家对抗。

[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['tempəraɪz] .

I	—	I	think	he	will	temporize	.
我	—	我	思考	他	将要	拖延	.

我认为他会拖延时间。

[hæv; həv][ðə; ði] [mə'nɒməkɪ] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] [drɔː] .

Have	the	monomachy	declared	a	draw	.
有	这	一元论	声明	一个	画	.

宣布这场单方战争以平局告终。

[ðæt] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [seɪv] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

That	will	allow	him	to	save	face	and	his	life	at	the	same	time	.	"
那	将要	允许	他	到	节省	脸	和	他的	生活	在	这	相同的	时间	.	"

这样既能保住他的面子，又能保住他的性命。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , " ['dʒɒnəθən] [sed] ['sləʊli] .

"	I'm	going	to	win	if	I	can	,	"	Jonathan	said	slowly	.
"	我是	去	到	赢	如果	我	能	,	"	乔纳森	说	缓慢地	.

"如果可以，我一定要赢。"乔纳森缓缓说道。

" [aɪ][dʒʌst][doʊnt] ['kɒtn] [tuː; tə] [ðæt] [gaɪ] .

"	I	just	don't	cotton	to	that	guy	.
"	我	只是	不	棉布	到	那	盖伊	.

我就是不喜欢那家伙。

" [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['fiŋgəneilz] [bɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪsts] .

"	Her	long	fingernails	bit	into	the	flesh	of	his	wrists	.
"	她	长的	指甲	少量	进入	这	肉	的	他的	手腕	.

她长长的指甲深深地掐进了他的手腕。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɔːs] , ['despərət] , " [baɪ] - [bruːd] , ['dʒɒnəθən] !

Her	voice	was	hoarse	,	desperate	,	"	By	Lallista's	brood	,	Jonathan	!
她	嗓音	曾是	嘶哑	,	绝望的	,	"	经过	-	幼虫	,	乔纳森	!

她的声音沙哑而绝望，"以拉利斯塔的后代为证，乔纳森！

[duː; də][nɒt]['æŋgə(r)][hɪm] .

Do	not	anger	him	.
做	不是	愤怒	他	.

不要惹他生气。

[jɔː(r); jə(r)][wʌn] [tʃɑːns] [ɪz][ɪn] [mɔrkə] [kɑːrz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][speə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [speə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [self] .

Your	one	chance	is	in	Morka	Kar's	willingness	to	spare	you	that	he	may	spare	his	own	self	.
你的	一	机会	是	在	莫尔卡	卡尔的	意愿	到	空闲的	你	那	他	可能	空闲的	他的	自己的	自己	.

你唯一的希望在于莫卡·卡尔是否愿意饶恕你，从而保全自己。

[ɪf] [hiː; hi]['luːzɪz] [ðæt] ['tempə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] — ['dʒɒnəθən] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][ə'laɪv] .

If	he	loses	that	temper	of	his	—	Jonathan	,	I	want	you	alive	.
如果	他	失败	那	脾气	的	他的	—	乔纳森	,	我	想	你	活	.

如果他发脾气了——乔纳森，我希望你活着。

" [hiː; hi] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .

"	He	patted	her	bare	shoulder	,	smiling	.
"	他	轻拍	她	裸	肩膀	,	微笑	.

他笑着拍了拍她裸露的肩膀。

" [aɪl] [stɪl] [siː] [ðæt] ['vɪlə] [ɒn][ðə; ði] [siː] , ['hʌni] .

"	I'll	still	see	that	villa	on	the	sea	,	honey	.
" 患病的	仍然	看	那	别墅	在	这	海	,	蜂蜜	.	

“亲爱的，我还会再去海边看那栋别墅的。”

[dəʊnt] [fret] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] [hed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	fret	your	lovely	head	about	it	.
不	烦恼	你的	迷人的	头	关于	它	.

别为此烦恼。

[bʌt; bət] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] , [naʊ] .

But	it's	time	to	go	,	now	.
但	它是	时间	到	去	,	现在	.

但现在是时候走了。

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [ðɪs] [ə'feə(r)] [kɔːld] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] ['fɔːfɪt] .

I	don't	want	this	affair	called	off	on	a	forfeit	.
我	不	想	这	事务	称为	离开	在	一个	丧失	.

我不想让这件事因为一方认输而告终。

" [ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] , [hænd][ɪn][hænd] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pebld] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [waɪt]

"	They	walked	slowly	,	hand	in	hand	,	along	the	pebbled	path	to	the	great	white
"	他们	步行	缓慢地	,	手	在	手	,	沿着	这	鹅卵石	小路	到	这	伟大的	白色的

['æmfɪθɪətə(r)] .

Amphitheatre	.
圆形剧场	.

他们手牵着手，沿着鹅卵石小路缓缓走向巨大的白色圆形剧场。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [tɔːl] [ænd; ənd] [grɪm] , ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lʌvli] [skweə(r)] [ðæt] ['frʌntɪd] [ɪts] ['entrəns] .

It	rose	tall	and	grim	,	brooding	over	the	lovely	square	that	fronted	its	entrance	.
它	玫瑰	高的	和	严峻	,	沉思	超过	这	迷人的	正方形	那	正面	它是	入口	.

它高耸入云，阴森森的，俯瞰着入口前美丽的广场。

[ðə; ði][skweə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

The	square	was	deserted	.
这	正方形	曾是	荒凉的	.

广场上空无一人。

[ðeə(r)] ['fʊtfɔːl] ['saʊndɪd] [laʊd] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] .

Their	footfalls	sounded	loud	in	their	ears	.
他们的	脚步声	听起来	大声	在	他们的	耳朵	.

他们的脚步声在他们耳中听起来很响。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['əʊv(ə)l] ['dɔːweɪ] .

They	went	up	the	steps	and	through	the	oval	doorway	.
他们	去	向上	这	步骤	和	通过	这	椭圆形	门口	.

他们走上台阶，穿过椭圆形的门。

[ə'ləʊn] , [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] ['kɒrɪdɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ə'riːnə] .

Alone	,	they	went	down	the	black	corridor	toward	the	arena	.
独自的	,	他们	去	向下	这	黑色的	走廊	朝向	这	竞技场	.

他们独自沿着黑色走廊走向竞技场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

曼恩(Man nth)
第3/3页

[ðə; ði] [siːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][ə'riːnə] [ruːm] .

The	seats	were	filled	,	inside	the	arena	room	.
这	座位	是	已填	,	里面	这	竞技场	房间	.

体育馆内的座位都坐满了。

[ðə; ði] ['bætəris] [ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] [gluːmd] [æt; ət]['dʒɒnəθən][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪvəri][tʃeə(r)][set][ɒn][ðə; ði]['sændɪd] [fiːld] .

The	batteries	of	ten	thousand	eyes	gloomed	at	Jonathan	as	he	walked	toward	the	great	ivory	chair	set	on	the	sanded	field	.
这	电池	的	十	千	眼睛	阴郁	在	乔纳森	作为	他	步行	朝向	这	伟大的	象牙	椅子	放	在	这	打磨	场地	.

当乔纳森走向摆放在沙地上的那把巨大的象牙椅时，一万双眼睛阴沉地注视着他。

[hiː; hi] [njuː] [mɔrkə] [kaː] [wɒtʃt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ebəni] [θrəʊn] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['aɪvəri][tʃeə(r)] ,

He	knew	Morka	Kar	watched	him	from	the	ebony	throne	opposite	the	ivory	chair	,
他	知道	莫尔卡	卡尔	观看	他	从	这	乌木	王座	对面的	这	象牙	椅子	,

他知道莫卡·卡尔正坐在象牙椅对面的乌木王座上注视着他。

[bʌt; bət] [id] [biː; bi] [dæmd] [bɪ'fɔː(r)] [id] [glɑːns] [hɪz; ɪz] [wei] !

but	he'd	be	damned	before	he'd	glance	his	way	!
但	他会	是	该死的	前	他会	瞥一眼	他的	方式	!

但他宁死也不会看他一眼!

['dʒɒnəθən]['set(ə)ld][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .

Jonathan	settled	himself	in	the	seat	before	he	looked	at	his	opponent	.
乔纳森	定居	他自己	在	这	座位	前	他	看起来	在	他的	对手	.

乔纳森在座位上坐稳后，才看向他的对手。

[mɔrkə] [kaː] [sæt] ['feɪsɪŋ] [hɪm] , [bəuθ] [ɑːmz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ebəni] [ɑːmz] .

Morka	Kar	sat	facing	him	,	both	arms	resting	on	the	ebony	arms	.
莫尔卡	卡尔	卫星	面向	他	,	两个都	武器	休息	在	这	乌木	武器	.

莫卡·卡尔坐在他对面，双臂搭在乌木色的扶手上。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɑː'dɒnɪk] [grɪn] .

His	thin	mouth	was	twisted	in	a	sardonic	grin	.
他的	薄的	嘴	曾是	扭曲	在	一个	讽刺的	咧嘴笑	.

他那薄薄的嘴唇扭曲成一抹嘲讽的笑容。

[hɪz; ɪz] [red] - [ʃɒt] [aɪz] ['glisən] [wɪð] [heɪt] .

His	red	-	shot	eyes	glistened	with	hate	.
他的	红色的	-	射击	眼睛	闪闪发光	和	恨	.

他通红的双眼闪烁着仇恨的光芒。

- [zɑː] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [æn; ən] ['ɒblɒŋ] ['kɒfə(r)] , [ɔː'neɪt] [wɪð] ['dʒuːəlz] .

Adatha	Za	came	forward	with	an	oblong	coffer	,	ornate	with	jewels	.
-	za	来了	向前	和	一个	长方形	保险箱	,	华丽	和	珠宝	.

阿达莎·扎走上前来，手里拿着一个长方形的箱子，上面装饰着精美的珠宝。

['drɒpɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði]['kʌvə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

Dropping	to	her	knees	,	she	unlocked	the	cover	,	and	threw	it	open	.
下降	到	她	膝盖	,	她	已解锁	这	覆盖	,	和	扔	它	打开	.

她跪倒在地，打开盖子，猛地推开。

[ˌɪn'saɪd] , [rəʊ] [ɒn] [rəʊ] , ['glitə] ['vaɪəl][ænd; ənd] [ri'tɔːts] [ɒv; əv]['lɪkwɪdz][ænd; ənd] ['paʊdər] ,

Inside	,	row	on	row	,	glittered	vials	and	retorts	of	liquids	and	powders	,
里面	,	排	在	排	,	闪闪发光	小瓶	和	反驳	的	液体	和	粉末	,

里面，一排排闪闪发光的玻璃瓶和玻璃管，里面装着液体和粉末。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['met(ə)l][bɑ:rz][ænd; ənd]['ni:d(ə)lz] .

and	long	metal	bars	and	needles	.
和	长的	金属	酒吧	和	针	.

还有长长的金属棒和针。

[ə'bʌv] - [zɑ:z]['neɪkɪd] ['ʃəuldəz] , ['dʒɒnəθən] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [θri:] - [legd] [dɑ:ns] -

Above	Adatha	Za's	naked	shoulders	,	Jonathan	watched	a	three	-	legged	Paravian	dance	-
多于	-	Za's	裸	肩膀	,	乔纳森	观看	一个	三	-	腿	近鸟	舞蹈	-

[wɔ:k] [ɪts] [wei] [tu:; tə] [mɔrkə] [ka:] .

walk	its	way	to	Morka	Kar	.
走	它是	方式	到	莫尔卡	卡尔	.

在阿达莎·扎裸露的肩膀上方，乔纳森看着一个三条腿的帕拉维亚人跳着舞走向莫尔卡·卡尔。

[ðə; ði] ['ɔ:lsəʊ] ['kærid] [ə; eɪ] [mə'nɒməkɪ] ['kɑ:skɪt] .

The	Paravian	also	carried	a	monomachy	casket	.
这	近鸟	还	携带	一个	一元论	棺材	.

帕拉维亚人还携带了一个单兵棺。

- [zɑ:] [spəʊk] ['swɪftli] : " [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [hɪz; ɪz] ['wepən] [fɔ:m] , ['kɒmbæt][ˌaɪ 'ti:] .

Adatha	Za	spoke	swiftly	:	"	As	you	see	his	weapon	form	,	combat	it	.
-	za	辐	迅速地	:	"	作为	你	看	他的	武器	形式	,	战斗	它	.

阿达莎·扎迅速说道："看到他的武器形态，就与之对抗。"

[ju:z] [ðə; ði]['æntidəʊt] .

Use	the	antidote	.
使用	这	解毒剂	.

使用解药。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] [naʊ] , ['ɔ:lməʊst] ['sɒbɪŋ] , " [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ,

Not	knowing	that	,	"	she	was	choking	now	,	almost	sobbing	,	"	not	knowing	that	,
不是	会心	那	,	"	她	曾是	窒息	现在	,	几乎	啜泣	,	"	不是	会心	那	,

她哽咽着，几乎要哭出来了，"她不知道这一点。"

[ə'tæk] [ðə; ði] ['wepən] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] .

attack	the	weapon	with	your	mind	.
攻击	这	武器	和	你的	头脑	.

用你的意念攻击武器。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mentəli] ['enədʒaɪzd] [ɪg'zɪstəns] .

It	has	existence	,	but	it	is	a	mentally	energized	existence	.
它	有	存在	,	但	它	是	一个	精神上	充满活力	存在	.

它存在，但是一种精神能量驱动的存在。

['ment(ə)l] ['enədʒi] [meɪ] ['dɪsɪpeɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] .

Mental	energy	may	dissipate	it	if	strong	enough	.
精神的	活力	可能	消散	它	如果	强的	足够的	.

如果精神能量足够强大，或许可以将其消散。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [kən'sɪdəd] [gʊd] [fɔ:m] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] .

It	is	not	considered	good	form	—	but	it	is	safe	.
它	是	不是	经过考虑的	好的	形式	—	但	它	是	安全的	.

虽然这样做不太礼貌，但却很安全。

" [ðə; ði] [dɑ:k] [aɪz] ['ʃimə] [θru:] [tɪəz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

"	The	dark	eyes	shimmered	through	tears	as	she	looked	up	at	him	.
"	这	黑暗的	眼睛	闪闪发光	通过	眼泪	作为	她	看起来	向上	在	他	.

她抬起头望着他，深邃的眼睛里噙着泪水。

" [ˌfeə'wel] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Farewell	,	"	she	whispered	.
"	告别	,	"	她	低声说道	.

"再见，"她低声说道。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] .

And	turned	and	fled	.
和	转向	和	逃亡	.

然后转身逃走了。

[mɔrkə] [kaː] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ʃʌt] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒfə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

Morka	Kar	stretched	out	a	foot	and	kicked	shut	the	cover	of	the	coffer	before
莫尔卡	卡尔	拉伸	出去	一个	脚	和	踢	关闭	这	覆盖	的	这	保险箱	前

[hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

his	throne	.
他的	王座	.

莫卡·卡尔伸出一只脚，一脚踢开了王座前宝箱的盖子。

[ðə; ði] [klʌŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [lɪd] ['saʊndɪd] [laʊd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['tʃeɪmbə(r)] ,

The	clunk	of	the	closing	lid	sounded	loud	in	the	high	chamber	,
这	砰的一声	的	这	结束	盖	听起来	大声	在	这	高的	房间	,

高处的房间里，盖子砰的一声关上，发出很大的声响。

['mɜːdʒɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['breθləs] [gɑːsp] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [θrɒŋ] .

merging	with	the	breathless	gasp	that	shook	the	throng	.
合并	和	这	喘不过气	喘气	那	摇晃	这	人群	.

与震颤人群的喘息声融为一体。

['əʊnli] [ə; eɪ] - [mə'nɒməkɪ] ['faɪtə(r)] [skɔːnd] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] .

Only	a	mathless	monomachy	fighter	scorned	the	help	of	the	box	.
仅有的	一个	-	一元论	战斗机	被鄙视	这	帮助	的	这	盒子	.

只有不懂数学的单兵作战战士才会轻视盒子的帮助。

['dʒɒnəθən] [lʊkt] [æt; ət] [mɔrkə] [kaː] [ænd; ənd] [grɪnd] .

Jonathan	looked	at	Morka	Kar	and	grinned	.
乔纳森	看起来	在	莫尔卡	卡尔	和	咧嘴一笑	.

乔纳森看着莫卡·卡尔，咧嘴一笑。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fʊt] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [daʊn] .

He	put	out	his	own	foot	and	slammed	the	cover	down	.
他	放	出去	他的	自己的	脚	和	猛烈抨击	这	覆盖	向下	.

他伸出脚，猛地把盖子盖上。

['dɪmli] [hiː; hi] [kɔːt] , [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'məʊt] ['riːses; rɪ'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [ðə; ði] [ə'meɪz] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] .

Dimly	he	caught	,	in	some	remote	recess	of	his	brain	,	the	amaze	that	held	the	onlookers	.
依稀	他	捕捉	,	在	一些	偏僻的	凹陷处	的	他的	脑	,	这	惊奇	那	握住	这	旁观者	.

在他大脑某个遥远的角落里，他隐约捕捉到了围观者们所感受到的惊奇。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [æz; əz] [dɪd] - [zɑː] ,

They	didn't	know	,	as	did	Adatha	Za	,
他们	没有	知道	,	作为	做过	-	za	,

他们不知道，就像阿达莎·扎一样。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðæt] [bɒks] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] ['dʒɒnəθən] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊz] .

that	the	contents	of	that	box	were	as	much	a	mystery	to	Jonathan	as	were	the	black	shadows	.
那	这	内容	的	那	盒子	是	作为	很多	一个	神秘	到	乔纳森	作为	是	这	黑色的	阴影	.

对乔纳森来说，那个盒子里的东西和那些黑影一样神秘莫测。

[id] [biː; bi] ['betə(r)] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He'd	be	better	off	without	it	.
他会	是	更好的	离开	没有	它	.

他没有它会更好。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [les] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [θɔːt]

It	gave	him	less	to	think	about	,	and	he	needed	all	his	powers	of	thought
它	给予	他	较少的	到	思考	关于	,	和	他	需要	全部	他的	权力	的	想法

.

:

·

这让他少了些烦心事，而他需要集中所有精力思考。

[mɔrkə] [kaː] [snɑːrld] .

Morka	Kar	snarled	.
莫尔卡	卡尔	纠缠	.

莫卡·卡尔咆哮道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleiz] [raɪt] [æt; ət]['dʒɒnəθən] —

His	eyes	blazed	right	at	Jonathan	—
他的	眼睛	燃烧的	正确的	在	乔纳森	—

他的目光直直地盯着乔纳森——

['pɜːp(ə)l] [bɔːlz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] - !

Purple	balls	hung	in	the	air	before	the	Zarathzan	!
紫色的	球	悬挂	在	这	空气	前	这	-	!

紫色的球体悬浮在扎拉赞面前的空中！

[ðeɪ] ['ʃimə] [ænd; ənd] ['glitə] , [fɪld] [wɪð] [ˌəʊpə'les(ə)nt] [mɪsts] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [red]

They	shimmered	and	glittered	,	filled	with	opalescent	mists	of	green	and	red
他们	闪闪发光	和	闪闪发光	,	已填	和	乳白色	薄雾	的	绿色的	和	红色的

[ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] .

and	white	and	purple	.
和	白色的	和	紫色的	.

它们闪闪发光，充满了绿色、红色、白色和紫色的乳白色薄雾。

[ðeɪ] [dɑːnst] ['ɪərəli] , [æz; əz] [ðəʊ] [drʌŋk] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][sʌm; səm]

They	danced	eerily	,	as	though	drunk	,	as	though	to	the	music	of	some
他们	跳舞	诡异地	,	作为	尽管	醉	,	作为	尽管	到	这	音乐	的	一些

['eɪliən]['paɪpə(r)] .

alien	piper	.
外星人	派珀	.

他们跳着怪异的舞蹈，仿佛喝醉了一样，仿佛在聆听某个外星吹笛人的音乐。

[ðeɪ] [baʊnst] [ænd; ənd] [sweɪd] [ɒn][ɪn'vɪzəb(ə)l] [strɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['ɪəri] ['særəbænd] .

They	bounced	and	swayed	on	invisible	strings	in	a	wild	and	eerie	saraband	.
他们	弹跳	和	摇摆	在	无形的	字符串	在	一个	荒野	和	怪异	萨拉班德	.

它们在看不见的弦上弹跳摇摆，奏出一种狂野而诡异的萨拉班德舞曲。

[ðeɪ] [swʌŋ] ['aʊtwəd] , ['sɜːklɪŋ] .

They	swung	outward	,	circling	.
他们	摇摆	向外	,	盘旋	.

它们向外摆动，盘旋。

[ðen] [dɑːtɪd] [streɪt] [æt; ət]['dʒɒnəθən] .

Then	darted	straight	at	Jonathan	.
然后	飞镖	直的	在	乔纳森	.

然后径直冲向乔纳森。

['dʒɒnəθən] [θruː] ['evri] [bɪt][ɒv; əv]['ment(ə)l]['paʊə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][kən'trəʊl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,

Jonathan	threw	every	bit	of	mental	power	at	his	control	into	his	defense	,
乔纳森	扔	每一个	少量	的	精神的	力量	在	他的	控制	进入	他的	防御	,

乔纳森将他所能控制的所有精神力量都投入到防守中。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] ['bʌb(ə)l] [dɪd][nɒt] [breɪk] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][gɒt] [wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv][hɪm] .

but	the	first	bubble	did	not	break	before	it	got	within	three	feet	of	him	.
但	这	第一的	气泡	做过	不是	休息	前	它	得到	之内	三	脚	的	他	.

但第一个气泡在离他不到三英尺的地方才破裂。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [fel] [ə'pɑ:t] ['i:zəli] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] .

The	others	fell	apart	easily	after	that	.
这	其他的	跌倒	除	容易地	后	那	.

此后，其他的也都轻易地崩溃了。

['dʒɒnəθən] [fraʊnd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

Jonathan	frowned	,	and	an	automatic	hung	in	the	air	before	him	.
乔纳森	皱眉	,	和	一个	自动的	悬挂	在	这	空气	前	他	.

乔纳森皱起了眉头，一把自动步枪悬在他面前。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [tu:; tə] [greɪ] [mɪsts] [ænd; ənd]['feɪdɪd] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv]['lɪkwɪd]['faɪə(r)] .

It	turned	to	grey	mists	and	faded	,	struck	by	a	bolt	of	liquid	fire	.
它	转向	到	灰色的	薄雾	和	褪色	,	击	经过	一个	螺栓	的	液体	火	.

它化作灰色的雾气，渐渐消失，仿佛被一道液态火焰击中。

[mɔrkə] [ka:] [rɑ:spt] ['lɑ:ftə(r)] , " [du:; də]['betə(r)] ['ɜ:θlɪŋ] .

Morka	Kar	rasped	laughter	,	"	Do	better	Earthling	.
莫尔卡	卡尔	粗糙的	笑声	,	"	做	更好的	世人	.

莫卡·卡尔发出嘶哑的笑声，“地球人，做得更好些。”

[wi:; wi][ɒv; əv] - [hæv; həv] [fə'gɒtn] ['wepənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .

We	of	Zarathza	have	forgotten	weapons	such	as	that	.
我们	的	-	有	被遗忘的	武器	这样的	作为	那	.

我们扎拉萨人已经忘记了这样的武器。

" [ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] ['kʌləles] [hju:] ['kwivəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

"	A	haze	of	colorless	hue	quivered	in	front	of	the	Zarathzan	.
"	一个	阴霾	的	无色	色调	颤抖	在	正面	的	这	-	.

“一片无色的薄雾在扎拉赞面前颤动。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['əʊnli][ə; eɪ] [hi:t] [heɪz] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['sændi] [weɪst] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

It	seemed	only	a	heat	haze	;	but	when	he	saw	the	sandy	waste	inside	the
它	似乎	仅有的	一个	热	阴霾	;	但	什么时候	他	锯	这	沙	浪费	里面	这

['ʃɪmə(r)] ,

shimmer	,
闪烁	,

起初看起来只是一团热浪；但当他看到波光粼粼中隐藏的沙质荒地时，

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [greɪ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] ,

when	he	saw	grey	and	rolling	ocean	instead	of	the	sand	,
什么时候	他	锯	灰色的	和	滚动	海洋	反而	的	这	沙	,

当他看到的不是沙滩而是灰色的、波涛汹涌的大海时，

[ænd; ənd] [sɔ:] ['əʊʃ(ə)n] [tɜ:n] [tu:; tə] ['rɔ:rɪŋ] [fleɪmz] ,

and	saw	ocean	turn	to	roaring	flames	,
和	锯	海洋	转动	到	咆哮	火焰	,

看到海洋化作熊熊燃烧的火焰，

[hi:; hi] [nju:] [hi:; hi] [lʊkt] [ɒn][ə; eɪ] ['wepən] ['ʌtəli] ['fɒrən] [tu:; tə] [ɜ:θ] [θɔ:t] .

he	knew	he	looked	on	a	weapon	utterly	foreign	to	Earth	thought	.
他	知道	他	看起来	在	一个	武器	完全地	外国的	到	地球	想法	.

他知道自己眼前的武器与地球人的思维方式截然不同。

[hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [bʌldʒd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][skɪn]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ['hwaitən] [ɪn][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

His	knuckles	bulged	until	the	skin	over	them	whitened	in	the	fury	of	his
他的	指关节	鼓胀	直到	这	皮肤	超过	他们	漂白	在	这	愤怒	的	他的

[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

concentration	.
专注	.

他全神贯注，指关节鼓胀起来，上面的皮肤都泛白了。

['gɑːspɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃɪmə(r)] [feɪd] .

Gasping	**,**	**he**	**saw**	**the**	**shimmer**	**fade**	**.**
喘息	,	他	锯	这	闪烁	褪色	.

他倒吸一口凉气，看到那光芒渐渐消失。

[hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv]['reɪdiəʊ] - [weɪvz] ; [sɔː] [ðem; ðəm] [straɪk] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [laɪk] ['paʊə(r)]

He	**cast**	**a**	**beam**	**of**	**radio**	**-**	**waves**	**;**	**saw**	**them**	**strike**	**a**	**beam**	**of**	**like**	**power**
他	投掷	一个	光束	的	收音机	-	波浪	;	锯	他们	罢工	一个	光束	的	喜欢	力量

[ænd; ənd] ['ʃætə(r)] , ['juːsləs] .

and	**shatter**	**,**	**useless**	**.**
和	破碎	,	无用	.

他发射了一束无线电波；看到它们与一束同等功率的无线电波相撞并破碎，毫无用处。

[hiː; hi] [həːl] ['æsɪd] .

He	**hurled**	**acid**	**.**
他	投掷	酸	.

他泼洒了硫酸。

[ˌaɪ 'tiː] [met] [æn; ən] ['ælkəlaɪ] .

It	**met**	**an**	**alkali**	**.**
它	遇见	一个	碱	.

它遇到了碱性物质。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [melt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ɒv; əv] [hiːt] [ðæt] [tɜːnd]

He	**threw**	**a**	**bullet**	**and**	**watched**	**it**	**melt**	**in**	**a**	**shield**	**of**	**heat**	**that**	**turned**
他	扔	一个	子弹	和	观看	它	熔化	在	一个	盾	的	热	那	转向

[ðə; ði] [liːd] [tuː; tə] [sməʊk] .

the	**lead**	**to**	**smoke**	**.**
这	带领	到	抽烟	.

他扔出一颗子弹，看着它在热浪中融化，铅化作烟雾。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] - ['tɔːntɪd] [hɪm] , [ʃril] , " [eɪp] .

All	**the**	**while**	**the**	**Zarathzan**	**taunted**	**him**	**,**	**shrilling**	**,**	**"**	**Ape**	**.**
全部	这	尽管	这	-	嘲讽	他	,	尖锐的	,	"	猿	.

与此同时，扎拉赞人尖叫着嘲讽他："猿猴。"

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stiːmi] ['dʒʌŋglz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['plænɪt] , [eɪp] .

Go	**back**	**to**	**the**	**steamy**	**jungles**	**of**	**your**	**planet**	**,**	**ape**	**.**
去	后退	到	这	蒸汽	丛林	的	你的	行星	,	猿	.

滚回你星球上那闷热潮湿的丛林去吧，猿猴。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [niːd] [ə; eɪ] [luːs] - [breɪn] [hɪə(r)] .

We	**do**	**not**	**need**	**a**	**loose**	**-**	**brain**	**here**	**.**
我们	做	不是	需要	一个	松动的	-	脑	这里	.

我们这里不需要头脑不清醒的人。

[gəʊ] [bæk] , [eɪp] !

Go	**back**	**,**	**ape**	**!**
去	后退	,	猿	!

滚回去，猴子！

" [ə; eɪ] [red] ['traɪæŋg(ə)l] [fɔːmd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [mɔrkə] [kaː] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .

"	**A**	**red**	**triangle**	**formed**	**in**	**the**	**air**	**before**	**Morka**	**Kar**	**even**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
"	一个	红色的	三角形	形成	在	这	空气	前	莫尔卡	卡尔	甚至	作为	他	辐	.

"就在莫卡·卡尔说话的时候，他面前的空中出现了一个红色三角形。"

[ˌaɪ 'tiː] [gləu] [ænd; ənd] [bɜːnd] [wɪð] [griːn] [hel] - ['faɪərz] .

It	**glowed**	**and**	**burned**	**with**	**green**	**hell**	**-**	**fires**	**.**
它	发光	和	烧伤	和	绿色的	地狱	-	火灾	.

它闪耀着绿色的地狱之火，熊熊燃烧。

['dʒɒnəθən] [drɒpt] ['wɔ:tə(r)][ɒn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] ['faɪərz][reɪdʒd][ænd; ənd] [gru:] [ænd; ənd]

Jonathan	**dropped**	**water**	**on**	**it**	**and**	**the**	**green**	**fires**	**raged**	**and**	**grew**	**and**
乔纳森	掉落	水	在	它	和	这	绿色的	火灾	愤怒	和	生长	和

[ɪk'spændɪd] ,

expanded	**,**
扩展	,

乔纳森往火上浇了些水，绿色的火焰立刻熊熊燃烧，越烧越旺，不断蔓延。

['fi:dɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

feeding	**on**	**the**	**water**	**.**
喂养	在	这	水	.

以水为食。

['dʒɒnəθən] ['ʃʌdə] [wen] [hi:; hi]['faɪnəli][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðem; ðəm] .

Jonathan	**shuddered**	**when**	**he**	**finally**	**extinguished**	**them**	**.**
乔纳森	颤抖	什么时候	他	最后	熄灭	他们	.

乔纳森最终将火扑灭时，不禁打了个寒颤。

[bi:dz] [ɒv; əv][kəʊld] [swet] [rəʊz][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

Beads	**of**	**cold**	**sweat**	**rose**	**on**	**his**	**forehead**	**.**
珠子	的	寒冷的	汗	玫瑰	在	他的	前额	.

他额头上渗出了冷汗。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [wi:kə] .

He	**was**	**growing**	**weaker**	**.**
他	曾是	生长	较弱	.

他的身体越来越虚弱。

[hɪz; ɪz][breɪn][kʊd; kəd][nɒt][stænd] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] .

His	**brain**	**could**	**not**	**stand**	**this**	**punishment**	**.**
他的	脑	可以	不是	站立	这	惩罚	.

他的大脑无法承受这种惩罚。

[hi:; hi][hæd; həd] [biːn] ['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [tu:] [mʌtʃ] .

He	**had**	**been**	**subjecting**	**it**	**to**	**too**	**much**	**.**
他	有	到过	服从	它	到	也	很多	.

他之前对它施加了太多压力。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] , [su:n] .

It	**would**	**give**	**,**	**soon**	**.**
它	会	给	,	很快	.

很快就会有了结果。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [kən'dɪʃ(ə)nd] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] - .

It	**was**	**not**	**conditioned**	**,**	**as**	**was**	**the**	**Zarathzan's**	**.**
它	曾是	不是	条件反射	,	作为	曾是	这	-	.

它不像琐罗亚斯德那样受到条件反射的影响。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['fli:tɪŋli] [ɒv; əv][lɑ:st] [naɪt] , [wɪð] - [zɑ:z] [maʊθ] ['bɜ:nɪŋ] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] .

He	**thought**	**fleetingly**	**of**	**last**	**night**	**,**	**with**	**Adatha**	**Za's**	**mouth**	**burning**	**beneath**	**his**	**.**
他	想法	短暂地	的	最后的	夜晚	,	和	-	Za's	嘴	燃烧	下面	他的	.

他脑海中一闪而过昨晚的情景，阿达莎·扎的嘴唇在他身下灼热难耐。

['nevə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [maʊθ] [ə'gen] !

Never	**to**	**know**	**that**	**mouth**	**again**	**!**
绝不	到	知道	那	嘴	再次	!

我再也不想见到那张嘴了！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊsts] .

She	**had**	**trusted**	**in**	**his**	**strength**	**,**	**in**	**his**	**boasts**	**.**
她	有	可信	在	他的	力量	,	在	他的	吹嘘	.

她曾相信他的力量，相信他的豪言壮语。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪlə] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .

She	had	told	him	of	her	villa	above	the	sea	.
她	有	讲述	他	的	她	别墅	多于	这	海	.

她曾告诉他，她有一座位于海边的别墅。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][feɪl][hɜː(r); hə(r)] .

Now	he	was	to	fail	her	.
现在	他	曾是	到	失败	她	.

现在他要让她失望了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bræg] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪki] [fɪn] .

He	had	bragged	of	a	mickey	finn	.
他	有	吹嘘	的	一个	米奇	芬恩	.

他曾吹嘘自己有只米奇·芬恩。

[ɒv; əv] [brɑːs] ['nʌk(ə)lz] .

Of	brass	knuckles	.
的	黄铜	指关节	.

指节铜套。

[wɒt] [ə; eɪ] [kruːd] [dʒest] .

What	a	crude	jest	.
什么	一个	原油	笑话	.

真是个粗俗的玩笑。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] —

He	had	even	mentioned	—
他	有	甚至	提及	—

他甚至还提到过——

['dʒɒnəθən][sæt] ['ʌpraɪt] .

Jonathan	sat	upright	.
乔纳森	卫星	直立	.

乔纳森坐直了身子。

[hiː; hi] [θɔːt] .

He	thought	.
他	想法	.

他想。

[wen] [mɔrkə] [kaː] [sɔː] [ðə; ði][klʌb][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [huːt] .

When	Morka	Kar	saw	the	club	in	his	hands	,	he	hooted	.
什么时候	莫尔卡	卡尔	锯	这	俱乐部	在	他的	双手	,	他	发出嘘声	.

莫卡·卡尔看到他手里拿着棍子，就发出了一声嘘声。

" [ə; eɪ][klʌb] !

"	A	club	!
"	一个	俱乐部	!

"一个俱乐部！"

[ðə; ði] [eɪp] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [klʌb] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kɪl] .

The	ape	has	found	a	club	with	which	to	kill	.
这	猿	有	成立	一个	俱乐部	和	哪个	到	杀	.

这只猿猴找到了一根可以用来杀人的棍棒。

- !

Lallista	!
-	!

拉利斯塔！

[hiː; hi][dʒest] .

He	jests	.
他	笑话	.

他是在开玩笑。

" ['dʒɒnəθən] [swʌŋ] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] ['i:zi] [fə,mɪli'ærəti] .

"	Jonathan	swung	the	wood	in	his	hands	with	easy	familiarity	.
"	乔纳森	摇摆	这	木头	在	他的	双手	和	简单的	熟悉	.

乔纳森熟练地挥舞着手中的木棍。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ðen] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] ['vɪʃəsli] .

He	lifted	it	above	his	shoulders	,	then	brought	it	about	viciously	.
他	抬起	它	多于	他的	肩膀	,	然后	带来	它	关于	恶毒地	.

他把它举过肩头，然后狠狠地挥舞着它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [splæt] .

There	was	a	sudden	splat	.
那里	曾是	一个	突然	啪嗒	.

突然传来一声闷响。

[mɔrkə] [ka:] , [stɪl] ['lɑ:fɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'rɪʒn] , ['krʌmpld] [ænd; ənd] ['tɔpl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ebəni] [si:t] .

Morka	Kar	,	still	laughing	his	derision	,	crumpled	and	toppled	from	the	ebony	seat	.
莫尔卡	卡尔	,	仍然	笑	他的	嘲笑	,	皱巴巴的	和	倾覆	从	这	乌木	座位	.

莫卡·卡尔一边嘲笑着，一边瘫倒在乌木座椅上。

['dʒɒnəθən] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [ni:z] ['ʃeɪkɪŋ] .

Jonathan	discovered	his	knees	shaking	.
乔纳森	发现	他的	膝盖	摇晃	.

乔纳森发现自己的双腿在发抖。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] ['kwɪkli] .

He	sat	down	quickly	.
他	卫星	向下	迅速地	.

他迅速坐了下来。

- [zɑ:] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , ['sɒbɪŋ] , ['lɑ:ftə(r)] .

Adatha	Za	came	running	,	sobbing	,	laughter	.
-	za	来了	跑步	,	啜泣	,	笑声	.

阿达莎·扎跑了过来，一边抽泣一边笑。

" [ju:; jʊ] [bi:t] [hɪm] .

"	You	beat	him	.
"	你	打	他	.

你打败了他。

[ju:; jʊ] [bi:t] [hɪm] .

You	beat	him	.
你	打	他	.

你打败了他。

[wɒt] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['wepən] .

What	a	strange	weapon	.
什么	一个	奇怪的	武器	.

真是件奇怪的武器。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[mɔrkə] [ka:] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ə; eɪ][klʌb] .

Morka	Kar	thought	it	but	a	club	.
莫尔卡	卡尔	想法	它	但	一个	俱乐部	.

莫卡·卡尔认为那不过是一个俱乐部。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [deɪn] [tuː; tə][spend][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['fɔːsɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	deign	to	spend	his	mental	forces	on	it	.
他	做过	不是	设计	到	花费	他的	精神的	力量	在	它	.

他不屑于为此耗费精力。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fuːld] [hɪm] !

But	you	fooled	him	!
但	你	被骗了	他	!

但你骗过他了!

" ['dʒɒnəθən][held][ʌp][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɑːfɪŋ] ,

"	Jonathan	held	up	the	wood	and	shook	it	,	laughing	,
"	乔纳森	握住	向上	这	木头	和	摇晃	它	,	笑	,

乔纳森举起木头摇晃了几下，笑着说：

" [ðɪs] [ɪz] [nəʊn] [ɪn][ə'merɪkə][æz; əz][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [bæt] .

"	This	is	known	in	America	as	a	baseball	bat	.
"	这	是	已知	在	美国	作为	一个	棒球	蝙蝠	.

“这在美国被称为棒球棒。”

[ə; eɪ] ['luːivɪl] ['slʌgə(r)] .

A	Louisville	slugger	.
一个	路易斯维尔	强棒	.

路易斯维尔的强棒。

[ðə; ði][əʊld] ['hɪkəri] , [ðə; ði] [æʃ] .

The	old	hickory	,	the	ash	.
这	老的	山胡桃木	,	这	灰	.

老山胡桃木，白蜡木。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hɪt] [mɔrkə] [kaː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] .

And	the	thing	that	hit	Morka	Kar	was	a	baseball	.
和	这	事物	那	打	莫尔卡	卡尔	曾是	一个	棒球	.

击中莫卡·卡尔的是一个棒球。

[gɒdz] !

Gods	!
神	!

诸神!

[ə; eɪ][dʒest] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

A	jest	,	he	called	it	.
一个	笑话	,	他	称为	它	.

他称之为玩笑。

" [ʃɑːr] - [lʊkt] [frɒm; frəm] [mɔrkə] [kaː] [tuː; tə]['dʒɒnəθən] , ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ]

"	Shar	Bytu	looked	from	Morka	Kar	to	Jonathan	,	saying	,	"	You	must	destroy
"	分享	-	看起来	从	莫尔卡	卡尔	到	乔纳森	,	说	,	"	你	必须	破坏

[hɪm] .

him	.
他	.

沙尔·比图看了看莫尔卡·卡尔，又看了看乔纳森，说道：“你必须除掉他。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ruːl] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [mə'nɒməkɪ] .

It	is	the	great	rule	of	mental	monomachy	.
它	是	这	伟大的	规则	的	精神的	一元论	.

这是精神独裁的伟大法则。

" [bʌt; bət]['dʒɒnəθən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['wɪərəli] .

"	But	Jonathan	shook	his	head	,	wearily	.
"	但	乔纳森	摇晃	他的	头	,	疲劳	.

但乔纳森疲惫地摇了摇头。

[ʃɑːr] - [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] - .

Shar	**Bytu**	**looked**	**down**	**at**	**the**	**Zarathzan**	**.**
分享	-	看起来	向下	在	这	-	.

沙尔·比图低头看着扎拉赞。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [siːmd] [tuː; tə] ['relɪʃ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .

He	**almost**	**seemed**	**to**	**relish**	**what**	**he**	**did**	**.**
他	几乎	似乎	到	尽情享用	什么	他	做过	.

他似乎很享受自己所做的一切。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

But	**it**	**was**	**over**	**in**	**an**	**instant**	**.**
但	它	曾是	超过	在	一个	立即的	.

但这一切转瞬即逝。

[ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ɒv; əv] [dʌst] ['set(ə)ld] [graund] .

A	**few**	**grains**	**of**	**dust**	**settled**	**groundwards**	**.**
一个	很少	谷物	的	灰尘	定居	地面	.

几粒尘埃落定在地面。

['dʒɒnəθən] [felt] [sɪk] .

Jonathan	**felt**	**sick**	**.**
乔纳森	毛毡	生病的	.

乔纳森感到不舒服。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] .

The	**others**	**gathered**	**around**	**him**	**.**
这	其他的	聚集	大约	他	.

其他人围拢在他身边。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'saɪtɪd] .

Their	**voices**	**were**	**excited**	**.**
他们的	声音	是	兴奋的	.

他们的声音很激动。

" [ə; eɪ] [njuː] ['wepən] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [fleɪmz] . "

"	**A**	**new**	**weapon**	**to**	**fight**	**the**	**flames**	**.**	**"**
"	一个	新的	武器	到	斗争	这	火焰	.	"

"一种对抗火焰的新武器。"

" [ðə; ði] ['ɜːθlɪŋ] [hæz; həz] [sɒlvd] ['aʊə(r)]['prɒbləm] . "

"	**The**	**Earthling**	**has**	**solved**	**our**	**problem**	**.**	**"**
"	这	世人	有	已解决	我们的	问题	.	"

"地球人已经解决了我们的问题。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['bæfld] [ə; eɪ] [mə'nɒməkɪ] ['faɪtə(r)] [laɪk] [mɔrkə] [kaː] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [fleɪmz] . :

"	**If**	**it**	**baffled**	**a**	**monomachy**	**fighter**	**like**	**Morka**	**Kar**	**,**	**it**	**might**	**work**	**on**	**the**	**flames**	**.**	**:**
"	如果	它	困惑	一个	一元论	战斗机	喜欢	莫尔卡	卡尔	,	它	可能	工作	在	这	火焰	.	:

"如果它能难倒像莫卡·卡尔这样的单兵作战战士，那么它或许能对火焰起作用。"

" ['dʒɒnəθən] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

"	**Jonathan**	**tried**	**to**	**explain**	**,**	**looking**	**down**	**at**	**their**	**faces**	**.**
"	乔纳森	尝试	到	解释	,	寻找	向下	在	他们的	面孔	.

乔纳森低头看着他们的脸，试图解释。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , ['tɔːkɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [θɔːts] .

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**out**	**,**	**talking**	**down**	**their**	**thoughts**	**.**
"	不	,	不	,	"	他	哭	出去	,	说	向下	他们的	想法	.

"不，不，"他喊道，试图打断他们的想法。

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['wepən] .
" It isn't a weapon .
" 它 不是 一个 武器 .

“它不是武器。”

[ɪts] [ə; eɪ] [spɔːt] [wiː; wi] [pleɪ] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .
It's a sport we play back on Earth .
它是 一个 运动 我们 玩 后退 在 地球 .

这是我们地球上玩的一项运动。

[ai] — [ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði][bæt][ɪz] [juːst] [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ][bɔːl] .
I — it — the bat is used to hit a ball .
我 — 它 — 这 蝙蝠 是 用过的 到 打 一个 球 .

我——它——球棒是用来击球的。

[mɔrkə] [kaː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] .
Morka Kar didn't know that .
莫尔卡 卡尔 没有 知道 那 .

莫卡·卡尔并不知道这一点。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][ə; eɪ][klʌb] .
He thought it just a club .
他 想法 它 只是 一个 俱乐部 .

他以为那只是个俱乐部。

" ['lʌkɪli] , [ai][kʊd; kəd][kɔːl][maɪ] [ʃɒt] .
" Luckily , I could call my shot .
" 幸运的是 , 我 可以 称呼 我的 射击 .

“幸运的是，我可以预判自己的行动。”

[ə; eɪ] [streɪt] [fɑːst][bɔːl] .
A straight fast ball .
一个 直的 快速地 球 .

一记直球，速度很快。

[nɒt][ə; eɪ] [kɜːv] .
Not a curve .
不是 一个 曲线 .

不是曲线。

[ə; eɪ] [streɪt] —
A straight —
一个 直的 —

一条直线——

" ['dʒɒnəθən] [bliŋk] .
" Jonathan blinked .
" 乔纳森 眨眼 .

乔纳森眨了眨眼。

[hiː; hi] [stɒpt] , ['tʃəʊkɪŋ] ; [aɪz] [waɪd] .
He stopped , choking ; eyes wide .
他 停止 , 窒息 ; 眼睛 宽的 .

他停了下来，哽咽着，眼睛睁得大大的。

" ['meɪbi] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Maybe , " he whispered .
" 或许 , " 他 低声说道 .

“也许吧，”他低声说道。

" ['meɪbi] —
" Maybe —
" 或许 —

“或许-

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [gruː] ['kwaɪət] , ['wɒtʃɪŋ] .

"	The	others	grew	quiet	,	watching	.
"	这	其他的	生长	安静的	,	观看	.

其他人安静下来，看着。

[ðeɪ] [felt][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] , [sɔː] [hɪz; ɪz][hændz]['kwɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] .

They	felt	his	intense	excitement	,	saw	his	hands	quiver	,	and	the	way	his	lips	twitched	.
他们	毛毡	他的	激烈的	激动	,	锯	他的	双手	颤动	,	和	这	方式	他的	嘴唇	抽搐	.

他们感受到了他强烈的兴奋，看到他的双手颤抖，嘴唇抽搐。

- [zɑː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [puːlz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] ['hʌŋgə(r)] .

Adatha	Za	clung	to	his	arm	and	her	eyes	were	pools	of	purple	hunger	.
-	za	紧紧抓住	到	他的	手臂	和	她	眼睛	是	游泳池	的	紫色的	饥饿	.

阿达莎·扎紧紧抓住他的胳膊，她的眼睛里充满了紫色的渴望。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː] [fæn'tæstɪk] — [jet] .

It	wasn't	too	fantastic	—	yet	.
它	不是	也	极好的	—	然而	.

虽然还称不上惊艳，但至少现在还不是。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [streɪt] [laɪnz][ænd; ənd] [kɜːrvz] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [kæn; kən]['evə(r)][biː; bi] [kɜːvd] .

It	all	depended	on	straight	lines	and	curves	,	and	whether	a	straight	line	can	ever	be	curved	.
它	全部	取决于	在	直的	线条	和	曲线	,	和	无论	一个	直的	线	能	曾经	是	弯曲	.

这一切都取决于直线和曲线，以及直线是否可以弯曲。

[ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [tuː] [pɔɪnts] .

The	shortest	distance	between	two	points	.
这	最短	距离	之间	二	积分	.

两点之间的最短距离。

[ɪf] [ðə; ði] [streɪt] [laɪn][kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [tɜːn] , [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

If	the	straight	line	could	be	moved	to	turn	,	then	he	was	wrong	.
如果	这	直的	线	可以	是	已搬	到	转动	,	然后	他	曾是	错误的	.

如果直线可以移动转弯，那么他就错了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] !

But	if	he	were	right	!
但	如果	他	是	正确的	!

但如果他是对的！

[ɪf] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] ['streɪtnəs] [kʊd; kəd][nɒt] [kɜːv] ,

If	this	type	of	straightness	could	not	curve	,
如果	这	类型	的	笔直	可以	不是	曲线	,

如果这种直线不能弯曲，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kən'siːvəbli] [iːt] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kɜːv] :

then	it	might	conceivably	eat	its	way	through	a	universe	which	was	based	on	something	that	should	curve	:
然后	它	可能	或许	吃	它是	方式	通过	一个	宇宙	哪个	曾是	基于	在	某物	那	应该	曲线	:

那么，它或许能够吞噬一个基于弯曲物体的宇宙：

[lait] .
light .
光 .

光。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['wʊdn] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [straɪdz] [ɪn][ðeə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn] [lait]
Dr . **Wooden** **and** **he** **had** **made** **strides** **in** **their** **experiments** **on** **light**
博士 . 木制的 和 他 有 制成 步幅 在 他们的 实验 在 光
[reɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] - .
rays **derived** **from** **calcatryte** .
射线 衍生的 从 - .

伍登博士和他利用钙铝石衍生的光线进行实验，取得了长足的进步。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'splɔ:rd] [ðə; ði] ['kwɒntəm] ['θɪəri] ,
They **had** **explored** **the** **quantum** **theory** ,
他们 有 探索 这 量子 理论 ,

他们曾探索过量子理论，

[hæd; həd] [fɔ:st] [hə'mɒdʒənəs] [lait] [ə'genst] [ə; eɪ]['met(ə)l] [pleɪt] [ænd; ənd] [si:n] [ðə; ði] [ɪ'lektrɑ:nz]
had **forced** **homogenous** **light** **against** **a** **metal** **plate** **and** **seen** **the** **electrons**
有 强制 均质 光 反对 一个 金属 盘子 和 已见 这 电子
[ˌaɪ 'ti:][ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
it **extracted** **from** **it** .
它 提取 从 它 .

曾将均匀光照射到金属板上，并观察到从金属板中提取出的电子。

[ðɪs] [lait] ['enədʒi] [hæd; həd] [bi:n] ['pɑ:ʃəli] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði][kɪ'netɪk] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]
This **light** **energy** **had** **been** **partially** **turned** **into** **the** **kinetic** **energy** **of** **the**
这 光 活力 有 到过 部分 转向 进入 这 动力学 活力 的 这
[bɒm'bɑ:dɪd] [ɪ'lektrɑ:nz] [ɒv; əv]['met(ə)l] .
bombarded **electrons** **of** **metal** .
轰炸 电子 的 金属 .

这种光能部分转化为被轰击金属的电子的动能。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][step] ['ʌpwəd] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] - ['ji:ldɪd] [ə; eɪ]
From **this** **it** **had** **been** **a** **step** **upward** **in** **discovering** **that** **calcatryte** **yielded** **a**
从 这 它 有 到过 一个 步 向上 在 发现 那 - 产生 一个
['fəʊtɒn] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [tə'rɪfɪk] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][et; eɪt] [raɪt] [θru:] [ðə; ði]['met(ə)l]
photon **shower** **of** **such** **terrific** **concentration** **that** **it** **ate** **right** **through** **the** **metal**
光子 淋浴 的 这样的 了不起 专注 那 它 吃 正确的 通过 这 金属
[pleɪt] ;
plate ;
盘子 ;

由此，人们更进一步发现，钙铝榴石产生的光子簇射浓度极高，甚至能穿透金属板；

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] -
had **given** **no** **evidence** **of** **stopping** **until** **they** **had** **constructed** **the** **plasticite**
有 给定 不 证据 的 停止 直到 他们 有 建造 这 -
[skri:n] :
screen :
屏幕 :

没有任何证据表明他们在建造塑料屏风之前会停止施工：

[pjʊə(r)] [blæk] , ['kəʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [dʌst] [ɒv; əv] - [ɪt'self] .
pure **black** , **coated** **with** **a** **fine** **dust** **of** **calcatryte** **itself** .
纯的 黑色的 , 涂层 和 一个 美好的 灰尘 的 - 本身 .

纯黑色，表面覆盖着一层细小的钙铝石粉末。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [reɪz] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [skri:n] , [ɪg'zæktli]

They	had	no	way	of	knowing	whether	the	rays	stopped	at	the	screen	,	exactly
他们	有	不	方式	的	会心	无论	这	射线	停止	在	这	屏幕	,	确切地

.

:

.

他们无法确切地知道光线是否停止在屏幕上。

[ðeɪ] [maɪt] [gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

They	might	go	on	and	on	.
他们	可能	去	在	和	在	.

他们可能会没完没了地讲下去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [eɪt; eɪt] [θru:] ['met(ə)l] , [rɪ'li:sɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɑ:nz] [ðæt] [kəm'pəʊzd] [ˌaɪ 'ti:] — [ðeɪ]

And	if	they	ate	through	metal	,	releasing	the	electrons	that	composed	it	—	they
和	如果	他们	吃	通过	金属	,	发布	这	电子	那	由	它	—	他们

[maɪt] [i:t] [θru:] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] !

might	eat	through	the	universe	!
可能	吃	通过	这	宇宙	!

如果它们能吞噬金属，释放出构成金属的电子——它们甚至可能吞噬整个宇宙！

['dʒɒnəθən] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .

Jonathan	shuddered	and	looked	around	him	.
乔纳森	颤抖	和	看起来	大约	他	.

乔纳森打了个寒颤，环顾四周。

[hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] , [naʊ] .

He	knew	his	course	,	now	.
他	知道	他的	课程	,	现在	.

他现在知道自己该怎么做了。

[bʌt; bət][tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] —

But	to	prove	it	—
但	到	证明	它	—

但要证明这一点——

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [fleɪmz] !

He	had	to	go	through	the	flames	!
他	有	到	去	通过	这	火焰	!

他必须穿越烈焰！

" [ju:; jʊ] [prə'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] [mə'nɒməkɪ] [wʊd] [gəʊ] [θru:]

"	You	proclaimed	that	the	winner	of	the	mental	monomachy	would	go	through
"	你	宣布	那	这	优胜者	的	这	精神的	一元论	会	去	通过

[ðə; ði] [fleɪmz] ,

the	flames	,
这	火焰	,

你曾宣称，精神上的独裁者将经历烈焰的洗礼，

[ʃɑ:r] - , " [hi:; hi] [sed] .

Shar	Bytu	,	"	he	said	.
分享	-	,	"	他	说	.

“沙尔·比图，”他说。

" [æz; əz]['wɪnə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ɜ:θ] , [ai][kleɪm] [ðæt] [raɪt] .

"	As	winner	,	and	as	representative	of	Earth	,	I	claim	that	right	.
"	作为	优胜者	,	和	作为	代表	的	地球	,	我	宣称	那	正确的	.

“作为胜利者，作为地球的代表，我主张这项权利。”

" [ʃɑːr] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [flek] [ɒv; əv][kəʊld] ['muːnlaɪt]
" **Shar** **Bytu** **looked** **at** **him** **and** **his** **eyes** **were** **like** **flecks** **of** **cold** **moonlight**
" 分享 - 看起来 在 他 和 他的 眼睛 是 喜欢 斑点 的 寒冷的 月光
.
:
·

"沙尔·比图看着他，他的眼睛就像冰冷的月光碎片。

['sʌd(ə)nli] , [ðeɪ] ['twiŋkl] .
Suddenly , **they** **twinkled** .
突然 , 他们 闪烁 .

突然，它们闪闪发光。

" [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [jɔːz] , ['ɜːθlɪŋ] .
" **The** **right** **is** **yours** , **Earthling** .
" 这 正确的 是 你的 , 世人 .

"地球人，这是你的权利。"

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] , [æt; ət] [lɒŋ] [lɑːst] , [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]
And **something** **tells** **me** **that** **you** **may** , **at** **long** **last** , **be** **the** **one** **to**
和 某物 讲述 我 那 你 可能 , 在 长的 最后的 , 是 这 一 到
[sək'siːd] .
succeed .
成功 .

我总觉得，最终获得成功的人或许就是你。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
I **read** **it** **in** **your** **mind** .
我 读 它 在 你的 头脑 .

我读懂了你的心思。

[jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
Yes , **your** **theory** **is** **a** **good** **one** .
是的 , 你的 理论 是 一个 好的 一 .

是的，你的理论很好。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['menəs] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
To **think** **that** **menace** **came** **from** **Earth** .
到 思考 那 威胁 来了 从 地球 .

真没想到威胁竟然来自地球。

[frɒm; frəm]['lɪt(ə)l] , [ʌn'sɪvəlaɪzd] , [bɑː'bærɪk] [ɜːθ] .
From **little** , **uncivilized** , **barbaric** **Earth** .
从 小的 , 野蛮 , 野蛮 地球 .

来自渺小、未开化、野蛮的地球。

" [hiː; hi] ['wɔdəl] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] ['pɒndərəs] [rep'tɪliən] [hed] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
" **He** **waddled** **away** , **his** **ponderous** **reptilian** **head** **moving** **from** **side** **to** **side** .
" 他 摇摇摆摆 离开 , 他的 沉重的 爬行动物 头 移动 从 边 到 边 .

他蹒跚着走开了，沉重的爬行动物般的脑袋左右摇摆。

- [zɑː] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hɒt] [tʃiːks] [ə'genst] ['dʒɑːnəθənz] [tʃest] .
Adatha **Za** **pressed** **her** **hot** **cheeks** **against** **Jonathan's** **chest** .
- za 按下 她 热的 脸颊 反对 乔纳森的 胸部 .

阿达莎·扎将滚烫的脸颊贴在乔纳森的胸膛上。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] , ['trʌbld] : " [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [faɪt] [ðə; ði] [fleɪmz] , ['dʒɒnəθən] ?
Her **voice** **was** **low** , **troubled** : " **How** **will** **you** **fight** **the** **flames** , **Jonathan** ?
她 嗓音 曾是 低的 , 麻烦 : " 如何 将要 你 斗争 这 火焰 , 乔纳森 ?

她的声音低沉而忧虑："乔纳森，你打算如何扑灭这场大火？"

[wɒt] ['wepən] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ? "

What	weapon	is	there	that	can	destroy	them	?	"
什么	武器	是	那里	那	能	破坏	他们	?	"

有什么武器可以摧毁它们?

" [nəʊ] ['wepən] ['ʌndə(r)][ɔ:l][ðə; ði][stɑ:z] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][sʌnz][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,

"	No	weapon	under	all	the	stars	and	all	the	suns	can	destroy	the	shadows	,
"	不	武器	在下面	全部	这	明星	和	全部	这	太阳	能	破坏	这	阴影	,

- [zɑ:] .

Adatha	Za	.
-	za	.

“即使所有星辰和太阳下没有任何武器能够摧毁阴影，阿达莎·扎。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['eɪlɪən] .

They	are	alien	.
他们	是	外星人	.

他们是外星人。

[ðə; ði]['əʊnli][həʊp][ðeə(r)][ɪz] — [ɪz][tu:; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] .

The	only	hope	there	is	—	is	to	shut	them	off	.
这	仅有的	希望	那里	是	—	是	到	关闭	他们	离开	.

唯一的希望就是把它们关掉。

" [hi:; hi] [ʃɒt] [ʌp] ['ræpɪdli][frɒm; frəm][ðə; ði]['sændɪd][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'ri:nə] .

"	He	shot	up	rapidly	from	the	sanded	floor	of	the	Arena	.
"	他	射击	向上	快速	从	这	打磨	地面	的	这	竞技场	.

他迅速从竞技场的沙地上站了起来。

[bɪ'ni:θ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [lɒŋ] ['ɪnstənt] , [hi:; hi] [sɔ:] - [zɑ:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs]

Beneath	him	for	one	long	instant	,	he	saw	Adatha	Za	with	her	lovely	face
下面	他	为了	一	长的	立即的	,	他	锯	-	za	和	她	迷人的	脸

[ˌʌp'tɜ:nd] :

upturned	:
翻转	:

在那漫长的一瞬间，他看到阿达莎·扎仰着她那张美丽的脸庞在他脚下：

[hændz][klɑ:sp, klæsp] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [brests] , [red] [maʊθ] ['bɪtn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [sweld] , [dɑ:k]

hands	clasped	between	her	breasts	,	red	mouth	bitten	until	it	swelled	,	dark
双手	紧握	之间	她	乳房	,	红色的	嘴	被咬	直到	它	肿胀	,	黑暗的

[aɪz] ['mɪstɪd] .

eyes	misted	.
眼睛	雾蒙蒙的	.

双手交叠于胸前，鲜红的嘴唇被咬得肿胀，深邃的双眼迷离朦胧。

[ʃɑ:r] - [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] ['skeɪli] [haɪd] ['brʌʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['neɪkɪd] [ɑ:m] .

Shar	Bytu	stood	beside	her	,	his	scaly	hide	brushing	her	naked	arm	.
分享	-	站立	旁	她	,	他的	鳞片状的	隐藏	刷牙	她	裸	手臂	.

沙尔·比图站在她旁边，他鳞片覆盖的皮肤擦过她裸露的手臂。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] [gru:pt] [ɪn] [tu:z] [ænd; ənd] [θri:z] : ['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] ,

The	others	were	grouped	in	twos	and	threes	:	silent	and	motionless	,
这	其他的	是	分组	在	二	和	三	:	沉默的	和	静止不动	,

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

watching	him	.
观看	他	.

其他人三三两两地聚在一起，沉默不语，一动不动地看着他。

[haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , ['dʒɒnəθən]['nevə(r)] [nju:] .

How	long	they	stood	there	,	Jonathan	never	knew	.
如何	长的	他们	站立	那里	,	乔纳森	绝不	知道	.

乔纳森始终不知道他们在那里站了多久。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəriəs] ['efət] [ɒv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] ['kɒnsən,treɪtɪv]

His	mind	was	fully	occupied	in	a	furious	effort	of	incredible	concentrative
他的	头脑	曾是	完全	占领	在	一个	狂怒	努力	的	极好的	专注的

['paʊə(r)] :

power	:
力量	:

他全神贯注，精神高度集中：

['fɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɒdi]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['rɪdʒɪd][ænd; ənd]['eɪlɪən]['pæt(ə)n] [ðæt][hɪz; ɪz][maɪnd] [nju:] [wʊd]

forcing	his	body	into	the	rigid	and	alien	pattern	that	his	mind	knew	would
强制	他的	身体	进入	这	死板的	和	外星人	图案	那	他的	头脑	知道	会

[ə'ləʊn] [spel] ['seɪfti] [frɒm; frəm][dɪ'zɑ:stə(r)] .

alone	spell	safety	from	disaster	.
独自的	拼写	安全	从	灾难	.

他强迫自己的身体摆出僵硬而陌生的姿势，因为他的头脑知道只有这样才能确保他免于灾难。

[laɪt] [ðæt] ['nevə(r)] ['di:vieɪtɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [streɪt] [ænd; ənd] ['ru:θləs] [pɑ:θ] .

Light	that	never	deviated	from	its	straight	and	ruthless	path	.
光	那	绝不	偏离	从	它是	直的	和	无情	小路	.

一道从未偏离其笔直而无情路径的光芒。

[laɪt] [ðæt] [wʊd] [əb'zɔ:b] ['mætə(r)] , [ðæt] [wʊd] ['ʃaʊə(r)] [ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɑ:nz] [frɒm; frəm]

Light	that	would	absorb	matter	,	that	would	shower	a	stream	of	electrons	from
光	那	会	吸收	事情	,	那	会	淋浴	一个	溪流	的	电子	从

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

能吸收物质的光，能从物质中释放出一股电子流。

[rɪ'li:sɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɑ:nz] [ɪn][ə; eɪ][blɑ:st][ɒv; əv]['paʊə(r)] [ðæt] [fed] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [stʌf] [ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] .

releasing	the	electrons	in	a	blast	of	power	that	fed	upon	the	stuff	it	touched	.
发布	这	电子	在	一个	爆炸	的	力量	那	美联储	之上	这	东西	它	感动	.

释放出的电子形成一股强大的能量，吞噬着它所接触的一切物质。

[sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [blæk] ['ʃædəʊz] !

Such	were	the	black	shadows	!
这样的	是	这	黑色的	阴影	!

这就是那些黑色的影子！

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['hə:tl] ['ɒnwəd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [fleɪmz] , [hi:; hi] [fɔ:st] [hɪz; ɪz]['bɒdi]['ɪntu:] [bi:mz]

And	as	he	hurtled	onward	into	the	flames	,	he	forced	his	body	into	beams
和	作为	他	猛烈撞击	向前	进入	这	火焰	,	他	强制	他的	身体	进入	光束

[ɒv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

当他奋力冲入火焰之中时，他将自己的身体化作一道道光束。

['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [ˌʌn'bendɪŋ] .

rigid	and	unbending	.
死板的	和	不屈	.

坚硬且不可弯曲。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [mɜ:dʒ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] , [ɔ:(r)][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .

He	had	to	merge	with	the	flames	,	or	be	destroyed	.
他	有	到	合并	和	这	火焰	,	或者	是	损毁	.

他必须与火焰融为一体，否则就会被毁灭。

[hi:; hi] ['hə:tl] ['ɒnwəd] ,

He	hurtled	onward	,
他	猛烈撞击	向前	,

他飞速向前冲去，

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ebəni] [mɔ:] [ðæt] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['glisən] [ænd; ənd] ['belid] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑ:k]
toward **the** **ebony** **maw** **that** **shook** **and** **glistened** **and** **bellied** **against** **the** **dark**
朝向 这 乌木 嘴 那 摇晃 和 闪闪发光 和 肚子 反对 这 黑暗的
[ɒv; əv] [speɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [trænz'lu:s(ə)nt] [blɒb] [ɒv; əv] ['dʒeli] .
of **space** **like** **a** **translucent** **blob** **of** **jelly** **.**
的 空间 喜欢 一个 半透明 斑点 的 果冻 .

朝着那张乌黑的大嘴，它颤抖着、闪闪发光，在黑暗的太空中像一团半透明的果冻一样鼓胀着。

[hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪvə(r)] , ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
He **held** **out** **his** **hands** **like** **a** **diver** **,** **going** **into** **the** **shadows** **.**
他 握住 出去 他的 双手 喜欢 一个 潜水员 , 去 进入 这 阴影 .

他像潜水员一样伸出双手，消失在阴影中。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [helpt] [hɪm] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] ['streɪtnəs] .
The **movement** **helped** **him** **concentrate** **on** **straightness** **.**
这 移动 帮助 他 集中 在 笔直 .

这个动作帮助他集中精力保持笔直。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blæknəs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm] , ['lɪkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] - [fɔ:m] .
The **wind** **and** **the** **blackness** **was** **about** **him** **,** **licking** **at** **his** **lighteous** **form** **.**
这 风 和 这 黑 曾是 关于 他 , 舔舐 在 他的 - 形式 .

狂风和黑暗笼罩着他，舔舐着他轻盈的身躯。

[ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [θaɪz] [ðə; ði] [fleɪmz] [tʌtʃt] , [kə'resɪŋ] .
Along **his** **chest** **and** **thighs** **the** **flames** **touched** **,** **caressing** **.**
沿着 他的 胸部 和 大腿 这 火焰 感动 , 爱抚 .

火焰沿着他的胸膛和大腿蔓延，温柔地抚摸着。

[ðə; ði] ['blæknəs] [wɒz; wəz] [hɪm'self] , [naʊ] ; [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪm] , [ə; eɪ] ['segmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
The **blackness** **was** **himself** **,** **now** **;** **part** **of** **him** **,** **a** **segment** **of** **his** **mind** **,**
这 黑 曾是 他自己 , 现在 ; 部分 的 他 , 一个 部分 的 他的 头脑 ,

黑暗如今已成为他自身的一部分；是他的一部分，是他意识的一部分。

[ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
a **portion** **of** **his** **body** **.**
一个 部分 的 他的 身体 .

他身体的一部分。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [ɒn] ['swɪftli] .
And **he** **went** **on** **swiftly** **.**
和 他 去 在 迅速地 .

他继续迅速地前进。

[tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [gəʊl] .
Toward **his** **goal** **.**
朝向 他的 目标 .

朝着他的目标前进。

[ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] , - , - [zɑ:] [nju:] [ðə; ði] [sɔ:lt] [teɪst] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] .
On **the** **planet** **,** **Neeoorna** **,** **Adatha** **Za** **knew** **the** **salt** **taste** **of** **her** **tears** **.**
在 这 行星 , - , - za 知道 这 盐 品尝 的 她 眼泪 .

在尼奥纳星球上，阿达莎·扎尝到了眼泪的咸味。

[hɜ:(r); hə(r)] [red] [lɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [pʌft] [baɪ] [ðə; ði] [ti:θmɑ:rks] ['drɪvn] ['di:pli] ['ɪntu:] [ðeə(r)] ['sɒftnəs] .
Her **red** **lips** **were** **puffed** **by** **the** **teethmarks** **driven** **deeply** **into** **their** **softness** **.**
她 红色的 嘴唇 是 膨胀的 经过 这 牙印 驱动 深 进入 他们的 柔软 .

她红润的嘴唇被深深的牙印压得鼓胀起来。

[hɜ:(r); hə(r)] [brests] [rəʊz] ['swɪftli] .
Her **breasts** **rose** **swiftly** **.**
她 乳房 玫瑰 迅速地 .

她的乳房迅速隆起。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [stʊd] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][maɪndz][wɜ:(r); wə(r)][blæŋk] .

The	others	stood	about	her	,	and	their	minds	were	blank	.
这	其他的	站立	关于	她	,	和	他们的	思想	是	空白的	.

其他人围在她身边，脑子里一片空白。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeɪ] [ˌkɔmpri'hend] , [bʌt; bət][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɔ:] [wɜ:(r); wə(r)][strɒŋgə(r)]

At	that	moment	they	comprehended	,	but	joy	and	awe	were	stronger
在	那	片刻	他们	理解	,	但	喜悦	和	敬畏	是	更强

[ðæn; ðən][mɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

than	mere	knowledge	.
比	仅仅	知识	.

那一刻他们明白了，但喜悦和敬畏之情远胜于单纯的知识。

[ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊz] [wiŋk] [wʌns] .

The	black	shadows	winked	once	.
这	黑色的	阴影	眨眼	一次	.

黑色的影子眨了一下眼。

[ðeɪ] [wiŋk] [ə'gen] , ['fli:tɪŋli] .

They	winked	again	,	fleetingly	.
他们	眨眼	再次	,	短暂地	.

他们又眨了眨眼，转瞬即逝。

[ðen] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] .

Then	they	disappeared	.
然后	他们	消失	.

然后他们就消失了。

[vi:]

V
V

∨

['dɑ:ktər; draɪv] . ['wʊdn] [stʊd] ['saɪlənt][æz; əz]['dʒɒnəθən]['mɔ:gən] [dru:] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði]

Dr	.	Wooden	stood	silent	as	Jonathan	Morgan	drew	his	hand	from	the
博士	.	木制的	站立	沉默的	作为	乔纳森	摩根	画	他的	手	从	这

[swɪtʃ] [ðæt] [drəʊv] [ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ][ɒv; əv] [hi:t] [æt; ət][ðə; ði] [blɒks] [ɒv; əv] - [set][ɪn][ðeə(r)]

switch	that	drove	a	bath	of	heat	at	the	blocks	of	calcatryte	set	in	their
转变	那	驾驶	一个	洗澡	的	热	在	这	积木	的	-	放	在	他们的

[mə'tælɪk] ['kreɪdlz] .

metallic	cradles	.
金属	摇篮	.

伍登博士默默地站在那里，看着乔纳森·摩根把手从开关上移开，开关启动后，一股热浪涌向放置在金属支架上的钙铝石块。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv][m'əʊtəz] [stɒpt] .

The	humming	of	motors	stopped	.
这	哼唱	的	电机	停止	.

马达的嗡嗡声停止了。

[ðə; ði] ['blækɪʃ] [skri:n] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [went]['saɪlənt] , [ded] .

The	blackish	screen	in	the	background	went	silent	,	dead	.
这	黑褐色	屏幕	在	这	背景	去	沉默的	,	死的	.

背景中那片漆黑的屏幕突然安静下来，一片死寂。

" [wel] , " [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['wʊdn] , ['streɪtnɪŋ] .

"	Well	,	"	said	Dr	.	Wooden	,	straightening	.
"	出色地	,	"	说	博士	.	木制的	,	拉直	.

“嗯，”伍登博士说着，挺直了身子。

" [hə'ləʊ] .
" Hello .
" 你好 .

“你好。

" ['dʒɒnəθən][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] , [druː] [æn; ən]['əʊpən] [pæk] [ɒv; əv]
" Jonathan sat down and put out a trembling hand , drew an open pack of
" 乔纳森 卫星 向下 和 放 出去 一个 发抖 手 , 画 一个 打开 盒 的
['sɪgəret] [tə'wɔːd] [hɪm] .
cigarettes toward him .
香烟 朝向 他 .

乔纳森坐了下来，颤抖着伸出手，掏出一包打开的香烟。

" [aɪv] [biːn] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
" I've been far away , " he said slowly .
" 我已经 到过 远的 离开 , " 他 说 缓慢地 .

“我去了很远的地方，”他缓缓说道。

" [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
" To the other side of the universe .
" 到 这 其他 边 的 这 宇宙 .

“到宇宙的另一端。”

['bɪljənz] [ɒv; əv][maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [jet] — [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌbæk'jɑːd] .
Billions of miles away , and yet — in your own backyard .
数十亿 的 英里 离开 , 和 然而 — 在 你的 自己的 后院 .

远在亿万英里之外，却又近在咫尺。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['wʊdn] [grɪnd] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sændstəʊn] ['teɪbltɒp] .
" Dr . Wooden grinned and sat on the edge of the sandstone tabletop .
" 博士 . 木制的 咧嘴一笑 和 卫星 在 这 边缘 的 这 砂岩 桌面 .

伍登博士咧嘴一笑，坐在砂岩桌面边缘。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [hɪm'self] , ['seɪɪŋ] , " [tel] [ˌem 'iː] .
He lighted a cigarette himself , saying , " Tell me .
他 照明 一个 卷烟 他自己 , 说 , " 告诉 我 .

他自己点燃了一支香烟，说道：“告诉我。”

" ['dʒɒnəθən][təʊld][hɪm] .
" Jonathan told him .
" 乔纳森 讲述 他 .

乔纳森告诉他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , ['riːəli] .
And then he said , " It seems understandable enough , really .
和 然后 他 说 , " 它 似乎 可以理解 足够的 , 真的 .

然后他说：“这似乎确实很容易理解。”

[ðəʊz] [p'aʊəz] [aɪ] [pə'zes] .
Those powers I possess .
那些 权力 我 具有 .

我拥有的那些力量。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'neɪt] [əˌdæptə'bɪlətɪ][tuː; tə] [ɪn'vaɪrənmənt] .
What are they but an innate adaptability to environment .
什么 是 他们 但 一个 先天 适应性 到 环境 .

它们不就是对环境的内在适应能力吗？

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [gəʊl] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ?
And isn't that the true goal of Nature ?
和 不是 那 这 真的 目标 的 自然 ?

难道这不正是大自然的真正目标吗？

" [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz] [wɒt] [di'strɔi] , [ɪz] [wɒt] ['wi:kən] , [ɪz] [wɒt] [kɪlz] .

"	The	environment	is	what	destroys	,	is	what	weakens	,	is	what	kills	.
"	这	环境	是	什么	摧毁	,	是	什么	减弱	,	是	什么	杀戮	.

环境会破坏、会削弱、会杀死一切。

[kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [blɑ:st] ['fɜ:nɪs] .

Call	it	a	blast	furnace	.
称呼	它	一个	爆炸	炉	.

可以把它看作是高炉。

[kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zi:z] .

Call	it	disease	.
称呼	它	疾病	.

称之为疾病。

[kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [klɔ:] ['taɪgə(r)] .

Call	it	a	clawing	tiger	.
称呼	它	一个	爪子	老虎	.

叫它利爪猛虎吧。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ˌnevəðə'les] , ['aʊə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] : ['temprəri] [ɔ:(r)] ['pɜ:mənənt] .

It	is	,	nevertheless	,	our	environment	:	temporary	or	permanent	.
它	是	,	尽管如此	,	我们的	环境	:	暂时的	或者	永恒的	.

然而，无论暂时还是永久，这都是我们所处的环境。

[tu:; tə] [sə'vaɪv] [ðæt] , [mæn] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪ'mɔ:t(ə)l] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [sens] .

To	survive	that	,	man	must	be	immortal	,	in	a	physical	sense	.
到	存活	那	,	男人	必须	是	不朽	,	在	一个	身体的	感觉	.

为了生存下去，人类必须在生理意义上是不朽的。

[ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zesɪz] [ɪn] [hɪm'self] [ɔ:l] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'trɪbju:ts] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l]

In	the	sense	that	he	possesses	in	himself	all	the	necessary	attributes	to	enable
在	这	感觉	那	他	拥有	在	他自己	全部	这	必要的	属性	到	使能够

[hɪm] [tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] [ɪn'vaɪrənmənt] .

him	to	overcome	that	environment	.
他	到	克服	那	环境	.

从某种意义上说，他自身具备克服那种环境所需的一切必要素质。

[ðæt] [wei] [laɪz] [ˌɪmɔ:'tæləti] .

That	way	lies	immortality	.
那	方式	谎言	不朽	.

那条路通往永生。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['wʊdn] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .

"	Dr	.	Wooden	regarded	the	glowing	tip	of	his	cigarette	.
"	博士	.	木制的	认为	这	发光	提示	的	他的	卷烟	.

伍登博士凝视着他手中燃烧的香烟头。

[hi:; hi] [sed] , " [ðæts] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] .

He	said	,	"	That's	clear	enough	.
他	说	,	"	那就是	清除	足够的	.

他说："这很清楚了。"

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fæn'tæstɪk] ,

It	is	fantastic	,
它	是	极好的	,

太棒了！

[bʌt; bət] [hu:] [nəʊz] [wɒt] ['tʃeɪndʒɪz] [wʌn] ['mɪljən] [ɔ:(r)] [tu:] ['mɪljən] [j'iəz] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn] [mæn] .

but	who	knows	what	changes	one	million	or	two	million	years	will	bring	in	man	.
但	WHO	知道	什么	变化	一	百万	或者	二	百万	年	将要	带来	在	男人	.

但谁知道一两百万年后，人类会发生怎样的变化呢？

[lɔːd] [nəʊz] , [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['tʃeɪndʒɪz][ɒn] [ɜːθ] [ɪt'self] !
Lord knows , it brought a lot of changes on Earth itself !
主 知道 , 它 带来 一个 很多 的 变化 在 地球 本身 !

天知道，它给地球本身带来了多么巨大的变化!

[naʊ] , [ə'baʊt][ðə; ði] [fleɪmz] —
Now , about the flames —
现在 , 关于 这 火焰 —

现在，说说火焰的事——

" ['dʒɒnəθən] [krʌʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .
" Jonathan crushed out his cigarette .
" 乔纳森 碎 出去 他的 卷烟 .

乔纳森掐灭了香烟。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌemə'neɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] - .
" They were the emanations from the calcatryte .
" 他们 是 这 辐射 从 这 - .

“它们是钙质石的辐射体。”

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] .
I realized that eventually .
我 已实现 那 最终 .

我最终意识到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tuː; tə]['riːz(ə)n] .
It stood to reason .
它 站立 到 原因 .

这合情合理。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['eɪliən][tuː; tə][ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] [weə(r)] [lait] [kɜːrvz] .
It had to be something alien to a universe where light curves .
它 有 到 是 某物 外星人 到 一个 宇宙 在哪里 光 曲线 .

它一定是某种与光线会弯曲的宇宙格格不入的外星生物。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['aɪðə(r)][et; eɪt][ʌp]['mætə(r)][ɔː(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɔː(r)]['əʊpənd][ə; eɪ][dɔː(r)]
Something that either ate up matter or made it invisible or opened a door
某物 那 任何一个 吃 向上 事情 或者 制成 它 无形的 或者 打开 一个 门
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [liːk] [aʊt] ['sʌmweə(r)] ,
for it to leak out somewhere ,
为了 它 到 泄露 出去 某处 ,

它要么吞噬物质，要么使物质隐形，要么打开一扇门让物质泄漏出去。

['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .
into nothingness .
进入 虚无 .

化为虚无。

" - [gɪvz] [ɒf] [streɪt] [lait] , [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [iːts] [θruː] ['met(ə)l] .
" Calcatryte gives off straight light , so powerful that it eats through metal .
" - 给予 离开 直的 光 , 所以 强大的 那 它 吃 通过 金属 .

“钙铝石发出直射光，威力强大到可以腐蚀金属。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][æz; əz] ['iːzəli] [iːt] [θruː] [dɜːt][ænd; ənd] [rɒk] , [θruː] [ðə; ði] [muːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It could as easily eat through dirt and rock , through the moon of a
它 可以 作为 容易地 吃 通过 污垢 和 岩石 , 通过 这 月亮 的 一个
['plænɪt] ,
planet ,
行星 ,

它也能轻易地穿透泥土和岩石，甚至穿透行星的卫星。

[θruː] [ə; eɪ]['plænɪt][ɪt'self] .
through a planet itself .
通过 一个 行星 本身 .

穿过行星本身。

[θruː] [ðə; ði]['juːnɪvɜːs] , [ɪn] [ʃɔːt] .
Through the universe , in short .
通过 这 宇宙 , 在 短的 .

简而言之，贯穿整个宇宙。

[ɪn][ə; eɪ]['juːnɪvɜːs] [beɪst] [ɒn] [kɜːrvɪŋ] [laɪt] , [ðæt] ['ʌn'bendəbl] [laɪt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'nɒməli] .
In a universe based on curving light , that unbendable light was an anomaly .
在 一个 宇宙 基于 在 弯曲 光 , 那 不可弯曲的 光 曾是 一个 异常 .

在一个以光线弯曲为基础的宇宙中，这种不可弯曲的光线是一种异常现象。

[ˌaɪ 'tiː][et; eɪt][ʌp]['aʊə(r)] ['juːnɪvɜːs] , [ɔː(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] . "
It ate up our universe , or started to . "
它 吃 向上 我们的 宇宙 , 或者 开始 到 . "

它吞噬了我们的宇宙，或者说，它已经开始吞噬我们的宇宙了。

" [ə'gen] , [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] .
" Again , clear enough .
" 再次 , 清除 足够的 .

“再说一遍，很清楚了。”

[ɪts] ['riːznəbl] , [ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l] .
It's reasonable , and possible .
它是 合理的 , 和 可能的 .

这是合理且可行的。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðem; ðəm] — [juː; jʊ]
But when you went into the shadows and passed through them — you
但 什么时候 你 去 进入 这 阴影 和 通过了 通过 他们 — 你
[ɪ'mɜːdʒd] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] [lə'bɒrətri] .
emerged here in my laboratory .
出现 这里 在 我的 实验室 .

但是，当你进入阴影并穿过它们之后——你就出现在了我的实验室里。

[bʌt; bət][maɪ] [lə'bɒrətri] [ɪz] ['bɪljənz] [ə'pɒn] ['bɪljənz] [ɒv; əv][maɪlz][frɒm; frəm] - .
But my laboratory is billions upon billions of miles from Neeoorna .
但 我的 实验室 是 数十亿 之上 数十亿 的 英里 从 - .

但是我的实验室距离尼奥纳有数十亿亿英里之遥。

" ['dʒɒnəθən] [grʌnt] , " [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [speɪs] , [jes] .
" Jonathan grunted , " In terms of ordinary space , yes .
" 乔纳森 哼哼 , " 在 条款 的 普通的 空间 , 是的 .

乔纳森咕哝道：“就普通空间而言，是的。”

[aɪ] [pɑːst] [θruː] ['haɪpəspeɪs] . "
I passed through hyperspace . "
我 通过了 通过 超空间 . "

我穿越了超空间。

" [ðæts] [ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['kɒnsept] . "
" That's a mathematical concept . "
" 那就是 一个 数学 概念 . "

“那是一个数学概念。”

" [aɪ] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət][wiː; wi] — [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzɪsts] .

But	we	—	you	have	proved	it	exists	.
但	我们	—	你	有	已证实	它	存在	.

但是——你们已经证明了它的存在。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈpruːvn; ˈprəʊvn] [ˌmæθəˈmætɪkli] .

It	has	been	proven	mathematically	.
它	有	到过	已证实	数学上	.

这已通过数学证明。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['wʊdn] [lʊkt] ['djuːbiəs] .

"	Dr	.	Wooden	looked	dubious	.
"	博士	.	木制的	看起来	可疑	.

伍登博士一脸怀疑。

['dʒɒnəθən] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [prest] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒn][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]

Jonathan	picked	up	a	pencil	and	pressed	down	with	the	point	on	a	slip	of
乔纳森	挑选	向上	一个	铅笔	和	按下	向下	和	这	观点	在	一个	滑	的

[grɑːf] ['peɪpə(r)] .

graph	paper	.
图形	纸	.

乔纳森拿起一支铅笔，用笔尖按压在一张方格纸上。

" [ðæt] [blæk] [mɑːk] , [ðæt] [dɒt] , [ɪz][wʌn] - [daɪˈmenʃən(ə)l] .

"	That	black	mark	,	that	dot	,	is	one	-	dimensional	.
"	那	黑色的	标记	,	那	点	,	是	一	-	维度	.

“那个黑点，那个点，是一维的。”

[ɪkˈstend][ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [tuː; tə][əˈnʌðə(r)] [dɒt] .

Extend	a	line	from	that	point	to	another	dot	.
延长	一个	线	从	那	观点	到	其他	点	.

从该点向另一点延伸一条线。

[ðə; ði][laɪn][ɪz]['ɔːlsəʊ][wʌn] - [daɪˈmenʃən(ə)l] .

The	line	is	also	one	-	dimensional	.
这	线	是	还	一	-	维度	.

这条线也是一维的。

[let] [ˌjuː ˈes][pʊt][ðə; ði]['pens(ə)l][ɒn][ðə; ði][laɪn] , [ˌsuːpəˈsiːd] [ðə; ði][laɪn] [wɪð] [ðə; ði]['pens(ə)l] .

Let	us	put	the	pencil	on	the	line	,	supersede	the	line	with	the	pencil	.
让	我们	放	这	铅笔	在	这	线	,	取代	这	线	和	这	铅笔	.

让我们把铅笔放在线上，用铅笔涂掉那条线。

[sɪns] [ðə; ði]['pens(ə)l][hæz; həz] [θriː] [daɪˈmenʃ(ə)nz] , [səʊ] [dʌz] [ðə; ði][laɪn] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pens(ə)l] [ɪz][ðə; ði][laɪn] .

Since	the	pencil	has	three	dimensions	,	so	does	the	line	—	for	the	pencil	is	the	line	.
自从	这	铅笔	有	三	方面	,	所以	做	这	线	—	为了	这	铅笔	是	这	线	.

铅笔有三维，所以线条也有三维——因为铅笔就是线条。

" [səˈpəʊz] [æn; ən][en] - [daɪˈmenʃən(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

"	Suppose	an	n	-	dimensional	object	.
"	认为	一个	n	-	维度	目的	.

假设一个n维物体。

[ˌsuːpəˈsiːd] [ðə; ði]['pens(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][en] - [daɪˈmenʃən(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [æn; ən][en] - [daɪˈmenʃən(ə)l][laɪn] .

Supersede	the	pencil	with	the	n	-	dimensional	object	and	we	have	an	n	-	dimensional	line	.
取代	这	铅笔	和	这	n	-	维度	目的	和	我们	有	一个	n	-	维度	线	.

用 n 维物体代替铅笔，我们就得到了一条 n 维线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][en] - [daɪ'menʃən(ə)l] [speɪs] [ɒv; əv][en] - [daɪ'menʃən(ə)l] [pɔɪnts] ,

It	is	an	n	-	dimensional	space	of	n	-	dimensional	points	,
它	是	一个	n	-	维度	空间	的	n	-	维度	积分	,

这是一个由n维点组成的n维空间，

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dɪ'menʃ(ə)n; daɪ-] [speɪs]

instead	of	our	original	definition	of	a	line	as	a	single	dimensioned	space
反而	的	我们的	原来的	定义	的	一个	线	作为	一个	单身的	尺寸	空间

[ɒv; əv] [pɔɪnts] [set][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .

of	points	set	in	a	row	.
的	积分	放	在	一个	排	.

而不是我们最初将直线定义为一维空间中排列成一行的点。

" ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [speɪs] [ɪz] [kɔːld] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [θriː] -

"	Ordinary	space	is	called	three	-	dimensional	because	it	is	occupied	by	three	-
"	普通的	空间	是	称为	三	-	维度	因为	它	是	占领	经过	三	-

[daɪ'menʃən(ə)l] [θɪŋz] .

dimensional	things	.
维度	事物	.

“普通空间之所以被称为三维空间，是因为它被三维物体所占据。”

[pleɪnz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

Planes	,	for	instance	.
飞机	,	为了	实例	.

例如飞机。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] [laɪnz] [ɒv; əv] [sfɪrz] [ɔː(r)] ['sɜːklz] ,

But	if	we	speak	of	lines	of	spheres	or	circles	,
但	如果	我们	说话	的	线条	的	球体	或者	界	,

但如果我们谈论的是球体或圆的线条，

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [step]['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][en] - [dɪˌmenʃə'nælɪtɪ] .

we	can	easily	step	into	the	realm	of	n	-	dimensionality	.
我们	能	容易地	步	进入	这	领域	的	n	-	维度	.

我们很容易就能进入n维空间。

" [ðə; ði] ['drɔːbæk] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	drawback	is	that	we	can't	see	it	.
"	这	退税	是	那	我们	不能	看	它	.

缺点是我们看不到它。

[wiː; wi][kænt] [ɪn'vɪʒ(ə)n] [en] - [dɪˌmenʃə'nælɪtɪ] .

We	can't	envision	n	-	dimensionality	.
我们	不能	设想	n	-	维度	.

我们无法想象n维空间。

" ['kɒnsɪkwəntli] , [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn'triːgd] [baɪ] ['meni] - [dɪˌmenʃə'nælɪtɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

"	Consequently	,	we	have	always	been	intrigued	by	many	-	dimensionality	because
"	最后	,	我们	有	总是	到过	好奇	经过	许多	-	维度	因为

[wiː; wi][kænt]['pɪktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑː'selvz] .

we	can't	picture	it	to	ourselves	.
我们	不能	图片	它	到	我们自己	.

因此，我们一直对多维性很感兴趣，因为我们自己无法想象它的样子。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [reɪz] [wɜːrnt] ['hindəd] [baɪ][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

But	the	calcatryte	rays	weren't	hindered	by	a	lack	of	imagination	.
但	这	-	射线	不是	受阻	经过	一个	缺少	的	想像力	.

但钙质射线并没有因为缺乏想象力而受到阻碍。

[ðeɪ] [dʒʌst] [zuːmd] [ɒf] ['ɪntuː][æn; ən][en] - [daɪ'menʃən(ə)l] [speɪs] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][nɪə(r)]
They **just** **zoomed** **off** **into** **an** **n** **-** **dimensional** **space** **,** **and** **wound** **up** **near**
他们 只是 放大 离开 进入 一个 n - 维度 空间 , 和 伤口 向上 靠近
- .
Neeoorna **.**
- .

他们径直进入了一个 n 维空间，最终来到了尼奥纳附近。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪnz] , [rɪ'membə(r)] , [streɪt] [laɪnz] .
They **were** **lines** **,** **remember** **,** **straight** **lines** **.**
他们 是 线条 , 记住 , 直的 线条 .

记住，它们是线，直线。

[ænd; ənd][laɪnz][kæn; kən][biː; bi][en] - [daɪ'menʃən(ə)l] .
And **lines** **can** **be** **n** **-** **dimensional** **.**
和 线条 能 是 n - 维度 .

线可以是 n 维的。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['wʊdn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [sed] , " [kʊd; kəd][biː; bi] , [kʊd; kəd][biː; bi] .
" **Dr** **.** **Wooden** **rubbed** **his** **chin** **and** **said** **,** **"** **Could** **be** **,** **could** **be** **.**
" 博士 . 木制的 摩擦 他的 下巴 和 说 , " 可以 是 , 可以 是 .

伍登博士摸了摸下巴说："有可能，有可能。"

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] ['haɪpəspeɪs] [sɒlv] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒbləm] ? "
But **how** **does** **hyperspace** **solve** **your** **problem** **?** **"**
但 如何 做 超空间 解决 你的 问题 ? "

但是超空间如何解决你的问题呢?

" [ə; eɪ][dɒt][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][kæn; kən][gəʊ][ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['sɜːk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['krɒsɪŋ] [ɪts]
" **A** **dot** **inside** **a** **circle** **can** **go** **outside** **that** **circle** **without** **crossing** **its**
" 一个 点 里面 一个 圆圈 能 去 外部 那 圆圈 没有 过境 它是
[sə'kʌmfərəns] .
circumference **.**
圆周 .

"圆内的点可以超出圆周而不越过圆周。"

['laɪkwaɪz] ,
Likewise **,**
同样地 ,

同样地，

[aɪ][kʊd; kəd] [pɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ]
I **could** **pass** **from** **the** **inside** **to** **the** **outside** **of** **a** **sphere** **without** **going**
我 可以 经过 从 这 里面 到 这 外部 的 一个 领域 没有 去
[θruː] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɔː(r)] - [daɪ'menʃən(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
through **the** **surface** **of** **a** **four** **-** **dimensional** **object** **.**
通过 这 表面 的 一个 四 - 维度 目的 .

我可以不经过四维物体的表面，从球体内部穿过到外部。

" [ðəʊz] - [reɪz] [biːmd] [aʊt][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [læb] ['ɪntuː] ['haɪpəspeɪs] , ['pɑːsɪŋ]
" **Those** **calcatryte** **rays** **beamed** **out** **from** **your** **lab** **into** **hyperspace** **,** **passing**
" 那些 - 射线 光束 出去 从 你的 实验室 进入 超空间 , 通过
[θruː] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
through **ordinary** **space** **without** **touching** **it** **,**
通过 普通的 空间 没有 接触 它 ,

"那些从你的实验室射入超空间的钙钛矿射线，穿过普通空间却不与之接触，

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .
and **appeared** **billions** **of** **miles** **away** **.**
和 出现 数十亿 的 英里 离开 .

出现在数十亿英里之外。

[wen] [ai] ['entəd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [ai] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [kɔːs] .

When	I	entered	the	shadows	,	I	followed	their	course	.
什么时候	我	进入	这	阴影	,	我	随后	他们的	课程	.

当我进入阴影时，我便沿着它们的轨迹前进。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['wʊdn] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , ['seɪɪŋ] ,

"	Dr	.	Wooden	drew	a	deep	breath	,	saying	,
"	博士	.	木制的	画	一个	深的	气息	,	说	,

伍登博士深吸一口气，说道：

" [ɪf] [ai]['hædnt] [siːn] [juː; jʊ] [mə'tɪəriəlaɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [θɪn] [eə(r)] — " [ænd; ənd] [brəʊk] [ɒf] , ['lɑːfɪŋ] .

"	If	I	hadn't	seen	you	materialize	out	of	thin	air	—	"	and	broke	off	,	laughing	.
"	如果	我	之前没有	已见	你	实现	出去	的	薄的	空气	—	"	和	打破	离开	,	笑	.

“如果我没亲眼看到你凭空出现——”说着说着就停住了，笑了起来。

" ['siːɪŋ] [dʌz] ['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Seeing	does	enter	it	,	doesn't	it	?
"	看到	做	进入	它	,	不	它	?

“视觉因素确实起作用，不是吗？”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] !

But	the	attempts	that	were	made	to	fight	the	shadows	!
但	这	尝试	那	是	制成	到	斗争	这	阴影	!

但是，人们曾尝试与阴影作斗争！

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'tækə] ['ɔːlweɪz] [dɪ'strɔɪd] ?

Why	were	the	attackers	always	destroyed	?
为什么	是	这	攻击者	总是	损毁	?

为什么攻击者总是被消灭?

[ən'les] — [ən'les] [ðeə(r)] ['wepənz] [ˌbæk'faɪəd] [ɒn][ðem; ðəm] — "

Unless	—	unless	their	weapons	backfired	on	them	—	"
除非	—	除非	他们的	武器	适得其反	在	他们	—	"

除非——除非他们的武器反噬自身——”

" [ðæts] [maɪ] [θɔːt] .

"	That's	my	thought	.
"	那就是	我的	想法	.

我也是这么想的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l]['ɒbdʒɪkts][æt; ət][æn; ən][en] - [daɪ'menʃən(ə)l] [speɪs] .

They	were	shooting	three	-	dimensional	objects	at	an	n	-	dimensional	space	.
他们	是	射击	三	-	维度	对象	在	一个	n	-	维度	空间	.

他们向 n 维空间发射三维物体。

[ðə; ði] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l]['ɒbdʒɪkts]['nevə(r)][gɒt] ['eniweə(r)] .

The	three	-	dimensional	objects	never	got	anywhere	.
这	三	-	维度	对象	绝不	得到	任何地方	.

这些三维物体始终没有到达目的地。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [liːv] [ðeə(r)] [sɔːs] .

They	didn't	even	leave	their	source	.
他们	没有	甚至	离开	他们的	来源	.

他们甚至没有离开他们的源头。

[ðeɪ] [ɪk'spendɪd] [ðeə(r)] ['fraɪtf(ə)l] ['enədʒi] [raɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn] . "

They	expended	their	frightful	energy	right	where	they	began	.	"
他们	已支出	他们的	可怕	活力	正确的	在哪里	他们	开始	.	"

他们把可怕的能量消耗在了他们出发的地方。

" [wel] , " ['mʌtə] ['dɑːktər; draɪv] . ['wʊdn] .

"	Well	,	"	muttered	Dr	.	Wooden	.
"	出色地	,	"	低声说道	博士	.	木制的	.

“嗯，”伍登博士咕哝道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][tɔːk][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd][nɒt] [pruːv] ['eniθɪŋ] .
" You could talk for hours and not prove anything .
" 你 可以 讲话 为了 小时 和 不是 证明 任何事物 .

"你可以说上几个小时，却什么也证明不了。"

" [hiː; hi][brəʊk] [ɒf] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['dʒɒnəθən] .
" He broke off , looking at Jonathan .
" 他 打破 离开 , 寻找 在 乔纳森 .

他突然停了下来，看着乔纳森。

[hiː; hi]['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['mælɪt] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][hɪm] .
He lifted a wooden mallet and held it out to him .
他 抬起 一个 木制的 槌 和 握住 它 出去 到 他 .

他举起一把木槌，递给了他。

" [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" Destroy it , " he said simply .
" 破坏 它 , " 他 说 简单地 .

"摧毁它，"他简单地说。

" [ɪf] [ɪts] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [əˌblɪtə'reɪʃn] .
" If it's that much of a danger to the universe , it deserves obliteration .
" 如果 它是 那 很多 的 一个 危险 到 这 宇宙 , 它 值得 抹杀 .

"如果它对宇宙构成如此大的威胁，就应该被彻底消灭。"

" ['dʒɒnəθən][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [brʌʃt] [ðə; ði] ['mælɪt] [ə'saɪd] .
" Jonathan put out his hand , brushed the mallet aside .
" 乔纳森 放 出去 他的 手 , 刷过 这 槌 旁边 .

乔纳森伸出手，把木槌拨到一边。

[hiː; hi][bent]['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['setɪŋ] [bəuθ][hændz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːʃəli] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] .
He bent over the table , setting both hands on it , partially supporting his weight .
他 弯曲 超过 这 桌子 , 环境 两个都 双手 在 它 , 部分 支持 他的 重量 .

他俯身趴在桌子上，双手撑在桌面上，部分支撑着自己的体重。

[ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] ['kreɪdlz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [meɪd] [ɒv; əv] ['sɒljəb(ə)l] , ['muːvɪŋ] ['lɪkwɪd] .
The calcatryte in the metal cradles began to quiver as though made of soluble , moving liquid .
这 - 在 这 金属 摇篮 开始 到 颤动 作为 尽管 制成 的 可溶 , 移动 液体 .

金属托架中的钙铝石开始颤动，仿佛是由可溶的、流动的液体构成。

[ðeə(r)][veɪns][ræn]['ɪntuː] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [red] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] .
Their veins ran into channels of color , red and green and blue and yellow .
他们的 静脉 跑 进入 频道 的 颜色 , 红色的 和 绿色的 和 蓝色的 和 黄色的 .

它们的血管延伸成各种颜色的通道，红色、绿色、蓝色和黄色。

[ðə; ði] [blɒks] [heɪz] ['əʊvə(r)] , ['raɪðɪŋ] .
The blocks hazed over , writhing .
这 积木 朦胧 超过 , 扭动 .

街区笼罩在迷雾之中，扭曲变形。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] , [bɪt][baɪ][bɪt] .
The calcatryte was fading , bit by bit .
这 - 曾是 褪色 , 少量 经过 少量 .

钙质晶体正在一点点地消失。

['dʒɒnəθən] [stʊd] [ʌp] .
Jonathan **stood** **up** **.**
乔纳森 站立 向上 .

乔纳森站了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɔːn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps] [smaɪld] .
He **looked** **worn** **,** **but** **his** **lips** **smiled** **.**
他 看起来 磨损 , 但 他的 嘴唇 微笑 .

他看上去很疲惫，但嘴角却带着微笑。

" [ɪts] [dʌn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **It's** **done** **,** **"** **he** **whispered** **.**
" 它是 完毕 , " 他 低声说道 .

"完成了，"他低声说道。

" [juː; jʊ][woʊnt] [steɪ] ?
" **You** **won't** **stay** **?**
" 你 惯于 停留 ?

你不打算留下来吗?

" [ə; eɪ][smaɪl] [keɪm] [ænd; ənd] [dwelt] [ɒn]['dʒɑːnəθənz][lɪps] .
" **A** **smile** **came** **and** **dwelt** **on** **Jonathan's** **lips** **.**
" 一个 微笑 来了 和 居住 在 乔纳森的 嘴唇 .

乔纳森的嘴角浮现出一抹微笑，久久不散。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No** **,** **"** **he** **said** **.**
" 不 , " 他 说 .

"不，"他说。

" [nəʊ] , [ai][woʊnt] [steɪ] .
" **No** **,** **I** **won't** **stay** **.**
" 不 , 我 惯于 停留 .

"不，我不会留下来。"

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - ,
I **am** **going** **back** **to** **Neeoorna** **,**
我 是 去 后退 到 - ,

我要回尼奥纳了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] - — [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['sʌnraɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtəz]
and **then** **to** **Zarathza** **—** **to** **look** **at** **a** **sunrise** **coming** **up** **over** **the** **waters**
和 然后 到 - — 到 看 在 一个 日出 未来 向上 超过 这 水
[ɒv; əv][ðə; ði] - [siː] .
of **the** **Jaralayan** **Sea** **.**
的 这 - 海 .

然后前往扎拉萨——观看日出从贾拉拉扬海的水面上升起。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm] , ['sɒftli] .
" **He** **went** **out** **,** **and** **the** **door** **closed** **behind** **him** **,** **softly** **.**
" 他 去 出去 , 和 这 门 关闭 在后面 他 , 轻轻 .

他走了出去，身后的门轻轻地关上了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神